

LUNDI

20 SEPTEMBRE 1999  
Volume 65  
No 76  
Granby

Semaine:  
60 cents.  
Samedi: \*1.75  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est

LA TOUTE NOUVELLE LS 2000  
chez votre concessionnaire exclusif

LINCOLN en région

**deragon**

DERAGON AUTO CITÉ INC.

317 Principale  
Cowansville • 266-0101

## RAINVILLE



photo Janick Marois

**Maison détruite par le feu**

—page 3

## TIMOR

**Départ des troupes canadiennes**

—page 2

## SPORT



photo Janick Marois

**Victoire des Incroyables**

—page 38

## MÉTÉO

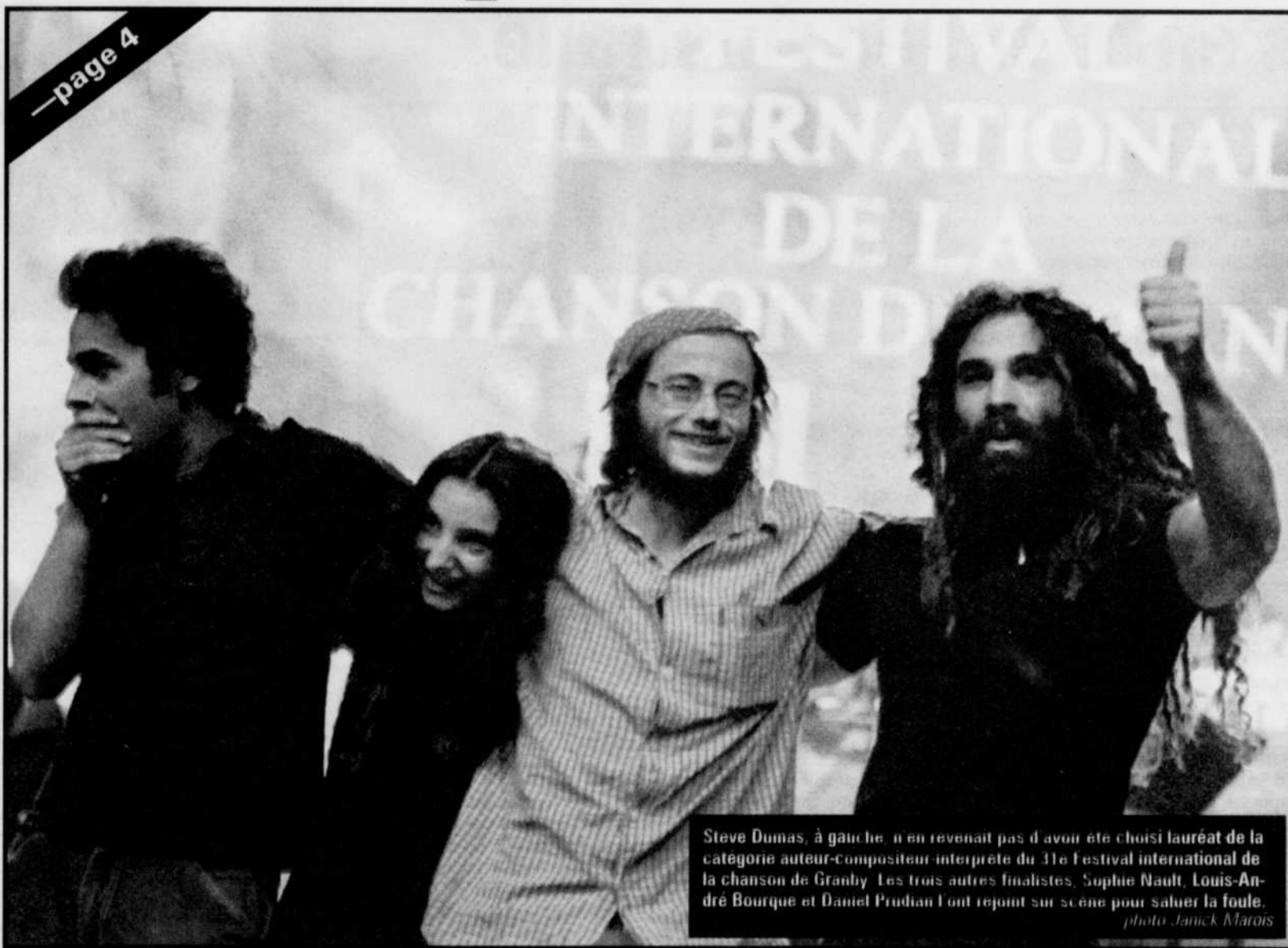


Maximum

**21°**

—page 27

# Dumas vainqueur!



—page 4

Steve Dumas, à gauche, n'en revenait pas d'avoir été choisi lauréat de la catégorie auteur-compositeur-interprète du 31<sup>e</sup> Festival international de la chanson de Granby. Les trois autres finalistes, Sophie Nault, Louis-André Bourque et Daniel Prud'homme l'ont rejoint sur scène pour saluer la foule.

photo Janick Marois

# L'AIDE AUDITIVE



Dorénavant une prothèse auditive  
**SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE**  
par le biais de la carte  
d'assurance-maladie du Québec

\* Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

104387

Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans l'oreille.

**Laflamme & Associés**

Audioprothésistes

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, GRANBY  
Centre commercial Frontenac

**378-7337**

St-Jean 349-1260  
Longueuil et Mtl 522-6181

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Le gouvernement n'aidera pas financièrement les cultivateurs des Cantons-de-l'Est dont les érablières ont été dévastées lors de la tempête du 5 juillet, a indiqué hier le cabinet du ministre de l'Agriculture, Rémy Trudel.

«Il y a de plus en plus de catastrophes naturelles, a souligné Lyne Gagné, attachée de presse du ministre. Qu'on se souvienne des inondations au Saguenay et de la tempête de pluie verglaçante dans le sud du Québec. On se pose la question au gouvernement: est-ce à l'État de toujours soutenir les victimes de Dame Nature?»

«A cause du réchauffement du climat, des événements météorologiques se produisent qui ne se produisaient pas avant. On ne peut plus couvrir tous les dommages. Les compagnies d'assurances devront prendre la relève.»

Dans la nuit du 4 au 5 juillet,

# Erablières dévastées: Québec n'aidera pas les acériculteurs

des vents de 115 km/h se sont déchaînés dans un corridor allant de Lac-Brome à Lac-Mégantic. Au pire de la tempête, on a compté 600 éclairs en une heure.

Au total, 107 producteurs ont fait une demande d'aide au gouvernement. Les moins affectés ont perdu 200 entailles; les plus touchés en ont perdu 10 000. Une entaille rapporte 4 \$ par année.

## Programme similaire

«Nous demandons un programme similaire au programme du verglas, a dit Antoine Doyon, président de la section de l'Union des producteurs agricoles des Cantons-de-l'Est. Après le verglas, le



Le ministre de l'Agriculture, Rémy Trudel. archives La Voix de l'Est

gouvernement a consenti 12 \$ par entaille. Les propriétaires affectés avaient aussi droit de l'aide pour faire le nettoyage, embaucher de la main-d'oeuvre et racheter des tuyaux. Mais le gouvernement nous répond qu'il n'a pas d'argent.»

Selon M. Doyon, il est impossible de vendre les érables entaillés à des usines de sciage, parce que les planches seraient trouées. La papeterie de la région, la Domtar, offre des prix peu intéressants pour en faire de la pâte à papier, a-t-il ajouté.

«Et le marché du bois de chauffage est saturé depuis le verglas.»

Claude Boucher, député péquiste de Johnson et représentant du gouvernement dans la région, admet que les propriétaires d'érablières avaient vraiment besoin d'aide.

«Il faut trouver un moyen de régler ça, a-t-il dit. Mais je sais que le ministère de l'Agriculture est dans un cul-de-sac. Les compressions imposées par le Conseil du Trésor sont dures à absorber. Des normes empêchent le gouvernement fédéral et la Sécurité civile de contribuer à un fonds d'aide. Le ministère devrait puiser à même ses fonds... mais il n'a pas d'argent.»

# Les troupes canadiennes s'envolent en Australie

OTTAWA  
Presse canadienne

Une centaine de soldats canadiens s'envolent de Trenton, en Ontario, ce matin, pour se rendre à Darwin, en Australie, afin de participer à une mission approuvée par les Nations unies pour le rétablissement de la paix au Timor-Oriental (voir autre texte en page 14).

Le groupement tactique aérien comprend des pilotes, des mécaniciens, des ingénieurs de vol et une équipe médicale d'évacuation.

À bord de leurs deux avions C-130 Hercules, les soldats pourraient être appelés à distribuer des ravitaillements, transporter de la marchandise ou aider à l'évacuation de réfugiés.

Une équipe de reconnaissance est déjà en Australie pour procéder à l'évaluation des tâches précises qui devront être effectuées par les militaires.

«Notre objectif principal pour l'instant est de déployer nos effectifs le plus rapidement possible», a expliqué le lieutenant-colonel responsable du détachement de Darwin, Chris Colton.

En attendant, un navire ravitailleur se prépare à quitter la base d'Esquimalt, en Colombie-Britannique, jeudi prochain, pour se rendre dans la région. Le NCSM Protector transportera deux hélicoptères et environ 250 militaires - marins, pilotes d'hélicoptères et personnel d'entretien. Le navire devrait arriver à destination dans moins de deux semaines.

**33 millions \$**

Les coûts reliés à une telle opération de six mois seraient d'environ 33 millions \$, a annoncé le mi-

Terminant samedi la mission d'Équipe-Canada au Japon, où il a participé à l'édition locale de la course Terry-Fox, le premier ministre Jean Chrétien a laissé entendre que le Canada n'enverrait pas tout de suite une force terrestre au Timor-Oriental.

photo Presse canadienne

nistre fédéral de la Défense, Art Eggleton, la semaine dernière.

Le premier ministre Jean Chrétien a aussi précisé qu'aucune force terrestre ne serait déployée pour l'instant. Les militaires membres d'une telle force devraient d'abord recevoir des vaccins qui ne sont efficaces qu'un mois après l'inoculation.

Plusieurs pays sont impliqués dans l'opération militaire soutenue par les Nations unies, l'Interfet, pour rétablir l'ordre dans la province indonésienne mise à feu et à sang.

Selon l'accord du 5 mai qui a mené à un référendum sous la supervision des Nations unies, une mission de paix officielle de l'ONU devrait se déployer au Timor-Oriental en novembre, quand le parlement indonésien aura ratifié le vote des citoyens et que commencera le processus d'indépendance de la province.

Cette mission remplacera les troupes internationales menées par l'Australie.



**LA-VOIX-DE-L'EST**

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 75, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4. 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no. 0670. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil  
président et éditeur  
Yvon Gauvin  
directeur, finances et administration

Valère Audy  
éditorialiste  
Sylvain Denault  
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante  
directeur du tirage  
Denis Poissant  
directeur de l'information



Entre 200 000 et 400 000 adeptes de musique techno ont participé à l'événement parisien. photo Associated press

# Déluge techno sur Paris

Jean-Marie Godard

PARIS  
Associated press

Dans un déluge de décibels, au milieu de nuages de fumigènes orange et blancs et parfois sous des pluies de confettis, quelque 400 000 personnes selon les organisateurs (200 000 selon la police) ont défilé dans une ambiance bon-enfant samedi après-midi à Paris, à l'occasion de la deuxième édition parisienne de la Techno Parade.

Organisée par l'association Technopol et partie de la place de la République en début d'après-midi, cette déferlante musicale et humaine a atteint, vers 17h, la pelouse de Reuilly où la fête devait se prolonger jusqu'à minuit.

A 14h précise, alors que les 1300 watts de chacun des 40 chars chargés d'animer le défilé emplissent l'air de «house», «jungle», «hardcore» et autres musiques électroniques depuis une bonne heure, dans un mélange

assourdissant de divers rythmes et sonorités, le coup d'envoi du défilé est donné.

Stationné boulevard Saint-Martin, à l'entrée de la place juste devant les chars rangés les uns derrière les autres, une haie de jeunes en rollers, habillés de tee-shirts jaunes, donne le «top départ», sous les applaudissements et les cris d'une foule de jeunes gens aux cheveux teints en rouge, vert ou argent.

Au milieu, Jack Lang, «parain» de la Techno Parade, déambule le sourire aux lèvres, serrant des mains qui se tendent tandis que plusieurs personnes lui lancent: «Merci Jack pour la fête!».

«Les dieux sont avec nous puisqu'il ne pleut pas. Alors, allons-y pour une nouvelle démonstration de l'une de ces cultures du futur, animée par un esprit de fête, de convivialité, et de tolérance», déclare-t-il, l'air ravi.

# Incendie dévastateur



Cendres, suie et bois calciné, voilà tout ce qu'il reste de la maison de la rue des Élans, à Rainville.

## Valérie Dufour

RAINVILLE

Une maison unifamiliale a été complètement détruite par les flammes samedi soir à Rainville. Situé en face du 406 rue des Élans, le domicile a subi des dommages s'élevant à plus de 100 000 \$.

L'alerte a été donnée peu avant 22h. Les policiers de la Sûreté du Québec et les pompiers de la Ville de Farnham n'ont rien pu faire. Ils ont mis 2h30 pour venir à bout du sinistre. Heureusement, personne n'était à l'intérieur quand le feu a éclaté.

«C'était déjà pas mal pris, quand je suis arrivée vers 22h», relate un témoin qui préfère garder l'anonymat. Même si la cause de l'incendie n'a pas encore été divulguée, les enquêteurs ne croient pas qu'il soit d'origine criminelle.

La maison appartenait à Dean Lorenzetti, un résident de Sainte-Foy. Joint au téléphone hier après-

midi par *La Voix de l'Est*, le propriétaire était estomaqué d'apprendre la mauvaise nouvelle. Il avait fait construire la maison en 1993. Elle était présentement en location.

### Poutres calcinées

Lors d'une visite hier après-midi, il ne restait que plus que quelques poutres calcinées, une carcasse de matelas et un coin de mur pour rappeler la résidence.

Désemparé, le copain de la locataire de l'endroit se promenait à travers les décombres, faisant le lourd bilan des biens dévastés. Encore ébranlé, il a préféré se taire. Autour de lui, des amis venus le reconforter expliquaient que ce n'était pas le moment de s'adresser aux médias.

Il a été impossible de confirmer si le propriétaire et le locataire étaient assurés. Cet incendie est la premier d'une telle importance depuis un mois dans la région.



Le feu a causé des dommages de plus de 100 000 \$.

photos Janick Marois

## PANIER À SALADE

### Conducteur éméché

FARNHAM - (VD) Un homme de 34 ans a pris une décision qui risque de lui être coûteuse, tôt samedi matin. Après avoir été impliqué dans un accident mineur, il a pris la clé des champs à 7h, avant d'être arrêté par la police de Farnham 45 minutes plus tard et d'échouer un alcootest. Le suspect, qui réside à Sainte-Marie-de-Monnoir, possède déjà un dossier de conduite avec facultés affaiblies.

### Série de vols

CANTON DE GRANBY - (VD) Les policiers du Canton de Granby ont été appelés plusieurs fois dans la nuit de samedi à dimanche pour constater une série de vols dans au moins trois résidences unifamiliales. Garages, remises et voitures ont été la cible des malfaiteurs, qui ont frappé surtout au nord du boulevard David-Bouchard dans le secteur résidentiel, à l'ouest de Dufferin. Jusqu'ici, aucun indice ne permet aux policiers de relier les crimes entre eux.

## SURVOL

### Floyd laisse des traces

Le spectre de l'ouragan Floyd a laissé des traces derrière lui en fin de semaine dans la région des Cantons-de-l'Est. Arbres déracinés, pluies diluviennes et pannes d'électricité en ont été la triste preuve.

Samedi matin, plus de 104 équipes de monteurs de ligne s'affairaient à rétablir le service aux 1800 abonnés d'Hydro-Québec de l'Estrie, dont plusieurs dans la région de Brome-Missisquoi, privés de courant à la suite des vents violents de vendredi.

À 17h hier, sept abonnés seulement attendaient toujours le retour de l'électricité dans leur demeure. La plupart de ces malchanceux résidaient du côté est du Lac Memphrémagog, dans des endroits difficiles d'accès pour les camions de réparation de la société d'État.

Rappelons que les restes de l'ouragan ont balayé la région vendredi, laissant tomber 82,5 millimètres d'eau, accompagnés de pointes de vent allant jusqu'à 81 km/h.

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 septembre 1999

## LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin  
Granby, Québec  
J2G 9L4

RÉDACTION 375-4555  
TELECOPIEUR 777-4865  
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081  
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555  
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30  
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888  
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30  
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555  
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30  
Déjà: trois jours ouvrables  
TELECOPIEUR 777-7221

**LAVEUSE ET SÈCHEUSE**  
à partir de **689 \$**

Venez expérimenter la nouvelle façon d'acheter des meubles...

**CLUB MEUBLES**  
*Avantage* OUVERT LE DIMANCHE

1555, boul. Industriel, FARNHAM 293-4727  
(angle St-Paul)

## SOMMAIRE

|                      |       |
|----------------------|-------|
| Agenda               | 11    |
| Décès                | 35    |
| Jeux                 | 26    |
| La Voix des Affaires | 15    |
| A ne pas répéter     | 10-11 |
| Petites annonces     | 30    |
| Météo                | 27    |
| Sports               | 36    |

## TIRAGES

|               |        |
|---------------|--------|
| Quotidienne 3 | 828    |
| Quotidienne 4 | 3523   |
| Extra         | 726719 |

### Prix du journal à la semaine

|                       |                        |                        |                        |
|-----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| Livraison par camelot | 3,64 \$ taxes incluses | Livraison par motorisé | 3,90 \$ taxes incluses |
|-----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|

## Pensée du jour

Qui est sans paroles  
à cent paroles.

## LIBRAIRIE

LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.  
agrée par le ministère des Affaires culturelles  
Billetterie officielle du Palais

40 Évangéline, Granby  
378-9953

GRANBY

**S**teve Dumas s'en est retourné chez lui avec le titre de lauréat 1999 du Festival de la chanson de Granby.



**FRANCINE BEAUBAIN**

Étrangement calme quelques minutes après son couronnement, le jeune homme de 20 ans d'un naturel plutôt sauté ne souhaitait que «prendre des vacances et digérer ce qui vient d'arriver».

Plusieurs autres prix sont associés au titre d'interprète de l'année, dont la Bourse Musicaction qui permet la réalisation d'une maquette, c'est-à-dire un démo.

L'ex-pompiste de Victoriaville a aussi remporté le prix de L'Office franco-québécois de la jeunesse qui lui permettra une petite virée en France au cours de l'année qui vient.

Pendant que déboulait la liste des prix, les deux gagnants de l'édition 1999 - Steve Dumas avec à ses côtés, le lauréat des interprètes, Bruno St-Gelais - faisaient les yeux ronds, l'air un peu étourdi.

Bruno avait pourtant eu le temps de revenir un peu sur terre puisqu'il savait depuis la veille qu'il l'avait emporté.

Mais «on ne réalise pas tout, tout de suite», confiait-il.

#### Cartes de gérants

Les deux gars se sont fait remettre beaucoup de cartes de gérants de spectacles. Bruno entend magasiner tandis que, du côté de Steve, on peut croire qu'il y a quelque chose de presque fait.

On l'a vu se retirer avec une personnalité du monde du spectacle, pendant le cocktail d'au-revoir.

Je n'ai pas le droit de parler, a-t-il dit, interrogé juste après.

Une chose est certaine, attendez-vous à entendre parler de ce jeune homme d'ici peu.

«Il a réussi à séduire et le public et le jury, ce qui n'est pas arrivé depuis quelques années», signalait avec à propos une fidèle du festival.

#### Les autres

Daniel Prudian, l'un des quatre autres auteurs-compositeurs-inter-

# Steve Dumas a réussi à séduire le public et le jury



Steve Dumas, lauréat 1999 chez les auteurs-compositeurs-interprètes, et Bruno St-Gelais, lauréat chez les interprètes. Ci-haut, on aperçoit le jeune Dumas quelques instants après avoir été désigné vainqueur.



Daniel Prudian a obtenu le prix de la presse, celui de la meilleure présence en scène et une participation aux Francofolies 2000.



La porte-parole du Festival, France D'Amour. photos Jannick Marois

prètes, a remporté le prix de la presse, celui de la meilleure présence sur scène (prix Chicoutai) et une participation aux prochaines Francofolies.

Avec Steve, c'est lui qui a le plus impressionné la salle et le jury, samedi soir.

Entre les deux, mon coeur balance devant se dire le jury qui a finalement opté pour le plus prêt à entreprendre une carrière commerciale.

Mais Daniel semblait très content, avouant être allé chercher ce qu'il voulait.

Même ses grands amis, rencontrés au cours du cocktail, approuvaient le choix de Steve.

Des quatre auteurs-compositeurs-interprètes finalistes, Louis-André Bourque était le plus déçu. Mais sa déception n'était pas amère. Sophie Nault, l'autre finaliste, ne s'en faisait pas non plus, surtout qu'elle avoue aimer «beaucoup ce que fait Steve».

Belle harmonie, donc, chez ces quatre artistes qui ont vécu d'intenses moments ensemble. Ils nous ont d'ailleurs donné une chanson commune plutôt rock et appelant à la révolution.

#### Rap sympa

Les interprètes avaient aussi un petit numéro commun, un rap sympa qui ne passera pourtant pas à l'histoire.

Les deux soirées, animées par Marie-Michèle Desrosiers, ont semblé fort appréciées du public qui a pu faire connaissance avec un duo de comiques de Granby, Tabasco, qui a habilement fait passer la fastidieuse liste des commanditaires en faisant participer la salle.

Le rideau est retombé, le spectacle est terminé. On se reprendra l'an prochain. Mais on a eu une belle récolte.

## LE FESTIVAL EN BREF

### DJ-Ti-Casssse

Le rap des interprètes aurait manqué de lustre et d'authenticité si DJ-Ti-Casssse - Stéphane Burelle - n'avait prêté ses tables tournantes et son talent à ce moment du Festival. Notre assistant à la sonorisation du Palace a pas mal d'allant. Avis aux rappeurs d'ici et d'ailleurs....

### L'Acadie était là

La mafia acadienne était sur place, en fin de semaine, pour encourager Jean-Éric Paulin, un très gentil garçon de Rivière-à-la-Truite. On remarquait, entre autres, la présence de Calixte Duguay (gagnant du festival en 1974) et Sarah Lecouteur (demi-finaliste chez les interprètes l'an dernier). Il faut dire aussi que le lauréat de l'an dernier chez les auteurs-compositeurs-interprètes, Jean-François Breau, était de la fête.



Une partie du jury de la catégorie auteurs-compositeurs-interprètes. Linda Lemay, au micro, présidait le groupe. photo Janick Marois

### En parlant de J.F.

Les choses avancent pour Jean-François Breau qu'on retrouvera dans Notre-Dame-de-Paris, comme doublure de Sylvain Cossette dans le rôle de Gringoire. Il devrait donc travailler avec notre Marie-Ève Jan-

vier de Roxton Pond dans la comédie musicale de l'heure.

### Et puis Daniel

Parmi les doublures de Notre-Dame-de-Paris, on retrouvera aussi Daniel Prudian (gagnant du prix de la presse) qui, vous l'aurez peut-être

deviné à sa crinière, jouera Clopin.

### Les jurys

Vous vous demandez qui a choisi les deux lauréats de cette année. Voici les nom des juges. Chez les interprètes, il y avait: Dominique Faure, Louis Trépanier, Louis St-André, Grégory Charles et Sylvie Tremblay. Chez les auteurs-compositeurs-interprètes: Francine Ruel, Linda Lemay, Marc Déry, Denis Chartrand et David Jobin.

### Une garde-robe spéciale

L'idée de monter une garde-robe du Festival sera-t-elle retenue? Les pantalons orangés de Bruno St-Gelais pourraient aller rejoindre le veston-qui-tient-tout-seul-debout avec lequel Nico Lelièvre nous a éblouis l'an dernier.

## Le Festival perd son dg

GRANBY  
FB

**C**e fut son troisième et son dernier festival de la chanson cette année.

Jean-François Cartier qui s'embarquait pour l'Europe aujourd'hui, s'attaquera à un nouveau défi, dès son retour en octobre.

«Ça nous fait bien de la peine», avouait le président du Festival, François Tétrault, tout en comprenant les motifs du départ du directeur général.

Il a reçu une offre qu'il ne pouvait pas refuser, a-t-on pu savoir.

Jean-François est nommé directeur de la création au Groupe Everest, une immense boîte de communications.



# «Nous avons de bons rapports avec nos voisins francophones»

**Des milliers de personnes célèbrent le 20e anniversaire des Townshippers**

**Valérie Dufour**

KNOWLTON

«**J**e suis content. Si l'événement avait eu lieu hier, les gens seraient venus en bateau», s'est exclamé le président de l'association des Townshippers, Gary Richards. Ce regroupement d'anglophones des Cantons-de-l'Est célébrait son 20e

sée Loi 101. «Nous voulons montrer qu'avant tout, nous avons de bons rapports avec nos voisins francophones, précise Gary Richards dans un français impeccable. Une journée comme celle-ci est fraternelle. On se rencontre et on jase.»

### Prendre plus de place

Portant fièrement son uniforme de vétéran de la Deuxième Guerre mondiale, Doug Wighton a l'air de s'amuser. «J'aime beaucoup, c'est un événement tellement cosmopolite. Il y a des gens de partout. Tout le monde semble heureux et c'est une rencontre informelle», indique l'ancien militaire de Mansenville.

Selon Gary Richards, la communauté anglophone doit s'imposer et prendre plus de place dans la vie



Gary Richards



Doug Wighton

photos Janick Marois

anniversaire en fin de semaine.

Autour de M. Richards, le parc des Lions est rempli à craquer en ce samedi après-midi. Le ciel est bleu et sans nuages. Décidément, les soubresauts de l'ouragan Floyd sont bien loin de Knowlton.

Comme l'an dernier, les organisateurs attendaient 10 000 personnes et à en juger par la mer d'automobiles stationnées sur les terrains entourant le site principal, le chiffre était plus que réaliste. À l'intérieur des limites du parc, la foule se bousculait. Cantines et chapiteaux étaient bondés, jeux et atmosphère de camaraderie régnaient en maître.

«J'adore ça, c'est une merveilleuse occasion de se rassembler et de participer à toutes sortes d'activités», mentionne Joy Chandler, qui est venue de Lennoxville avec son mari pour assister à la journée.

L'association des Townshippers est née en réaction à la controver-

québécoise. Il ajoute que son association travaille fort pour promouvoir cette idée. «Nous avons trop à offrir pour rester dans les estrades.»

Avec 6000 membres sur une population anglophone de 45 000 personnes dans les Cantons de l'Est, l'association peut se vanter d'être solidement ancrée. «Nous avons un sens de l'identité qui est unique», croit le président.

### Un peu de broue

Pour souligner son vingtième anniversaire, l'association a concocté une bière spéciale, la *Original Amber*. Avant de s'arrêter sur ce nom, M. Richards raconte que son organisation a lancé un concours.

Plus d'une centaine de personnes ont répondu à l'appel, parfois avec une touche d'humour ou d'autodérision. Un membre a d'ailleurs suggéré qu'on la nomme «La bière des blôques» et qu'on lui appose une étiquette carrée...

## DENTUROLOGISTE



MICHEL DUVAL d.d.

Examen et consultation GRATUITS

Pour un sourire naturel!

**POUR DES PROTHÈSES DE QUALITÉ À PRIX ABORDABLE**  
44 ST-CHARLES SUD GRANBY  
777-3375



Daniel Lavallée  
15 ans d'expérience

Anciennement chez ALARMES GILLES GODBOUT

## INTER SÉCURITÉ D L

ALARMES

INTERCOMMUNICATION

Licence R.B.Q. 8217-5092-41

- Feu • Vol • Panique
- Central d'alarme
- Caméras
- Carte d'accès

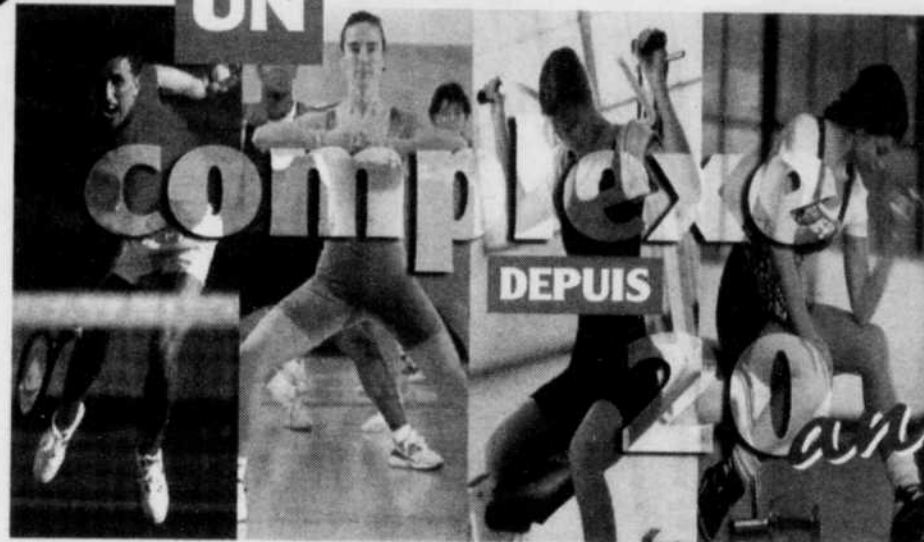
- Musique d'ambiance
- Recherche de personnes
- Appel de garde
- Immeubles

• Résidentiel • Commercial • Industriel

POUR UN SERVICE PROFESSIONNEL ET PERSONNALISÉ

Bureau : (450) 372-1995

J'ai UN seul



DEPUIS

20 ANS



COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS

Beaucoup de choix d'activités, beaucoup d'équipements, beaucoup d'employés motivés, beaucoup de membres satisfaits et surtout, une équipe qui a beaucoup de plaisir à vous servir!!!

Abonnez-vous à 2 personnes... C'est bien mieux!

## Spécial de la Rentrée

\*1re personne 69,95 \$ \*2e personne 29,95 \$

Taxes en sus

\*Sur les frais d'adhésion des options 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6

Pour la forme, le plaisir et le reste!

- Ligue de tennis : 13 septembre
  - Temps permanent : 6 septembre
  - Session de danse : 6 septembre
  - Défi Interplus : inscriptions avant le 4 octobre
  - Ligue Racquetball et squash : 13 septembre
- Informez-vous de nos nombreux programmes!

### Vous aimez la danse?

Choix de plus de 34 h de cours  
Tae Boxe disponible

Aucuns frais d'adhésion pour l'option danse



COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS

575 Dufferin, Granby 375-2552

TIRAGE DE 8

BONS D'ACHAT DE 100\$ chacun (800 \$)

AU GRAND BAZAR DE GRANBY  
575 Dufferin  
1141B Principale

Parmi les 100 premiers inscrits

Pour une fois, profitez donc du coût de la vie.

**OBTENEZ 1,9%**<sup>†</sup>  
UN TAUX DE  
FINANCEMENT DE  
À L'ACHAT, JUSQU'À  
48 MOIS SUR TOUTES  
LES MAZDA 1999 EN STOCK



Mazda Protégé: Lauréate du Prix des voitures de l'Année 1999 de l'AJAC



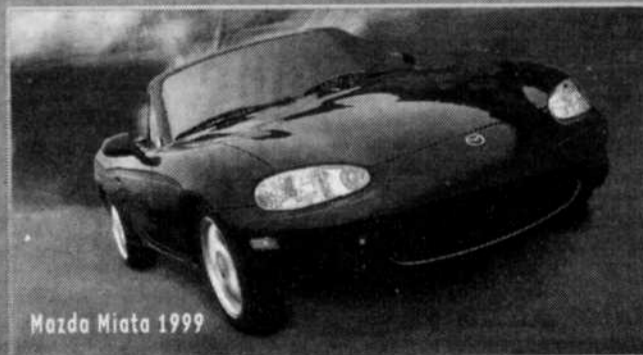
Mazda Protégé 1999



Camionnette Mazda de série B 4 portes 1999



Mazda 626 1999



Mazda Miata 1999



Mazda Millenia S 1999

Coup de foudre! Coup de foudre!



Les concessionnaires Mazda du Québec

Visitez notre site WEB à [www.mazda.ca](http://www.mazda.ca) — Informez-vous au sujet du programme Mazda pour les diplômés.  
Offre réservée aux particuliers et portant sur les Mazda 1999 neuves en stock chez les concessionnaires. †Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit.  
Exemple de financement à l'achat: 10 000 \$ au taux de 1,9%; 48 paiements de 216,52 \$; coût d'emprunt de 392,96 \$; total à payer de 10 392,96 \$. Cette offre n'est pas disponible sur l'édition limitée du 10<sup>e</sup> anniversaire de la Mazda Miata 1999. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Offres de location également disponibles.  
Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Offre d'une durée limitée à compter du 3 septembre 1999.



Preston Manning  
photo Presse Canadienne

## Manning condamne le report de la session

Michelle Osborne

TORONTO  
Presse canadienne

**L**e chef du Parti réformiste, Preston Manning, a conclu l'assemblée annuelle de son parti hier, à Toronto, en condamnant les libéraux pour avoir retardé la reprise de la session.

Selon M. Manning, le premier ministre Jean Chrétien et son parti évitent ainsi de parler de plusieurs problèmes importants, comme le conflit au Timor-Oriental, la fusion possible des deux plus grandes lignes aériennes au pays, l'arrivée d'immigrants illégaux chinois et la baisse des impôts.

La session parlementaire devait reprendre aujourd'hui, mais les libéraux ont annoncé la semaine dernière que les députés ne seraient appelés que le 12 octobre.

M. Manning a tout de même affirmé qu'à compter d'aujourd'hui, il se rendra à la Chambre des Communes à l'heure normale de la période des questions pour demander aux libéraux de répondre à une question du Parti réformiste.

«Nous avons l'intention de poser une question par jour au parlement sur au moins un de ces sujets importants jusqu'à ce que celui-ci se réunisse», a déclaré M. Manning hier, dans l'hôtel du centre-ville de Toronto où avait lieu le caucus de son parti.

«J'espère que la Chambre des Communes nous donnera des réponses - mais ce n'est pas quelque chose qui se produit souvent», a ajouté le chef réformiste.

### Onex

M. Manning a par ailleurs révélé que son parti avait eu des échanges avec les sociétés Onex et Canadien et s'apprêtait à rencontrer les dirigeants d'Air Canada et d'autres intervenants au sujet de la fusion possible des deux grandes sociétés aériennes. M. Manning a déclaré qu'il voulait comprendre les points de vue de chacun avant de définir la position de son parti sur cette question.

Il a toutefois ajouté que cette position devrait être acceptable pour tous les Canadiens, et tenir compte des besoins de l'ouest du pays.



Marylène Chauveau a dévoilé la plaque commémorative qui souligne la plantation de 300 arbres dans le sentier de la prucheraie.  
photo Janick Marois

# Le CINLB tourne la page sur le verglas

Valérie Dufour

GRANBY

Signe que la page est tournée sur le verglas de janvier 1998, le Centre d'interprétation de la nature du Lac Boivin (CINLB) a inauguré hier après-midi sa forêt, espoir de l'an 2000. En tout, 300 arbres ont été plantés dans le cadre de ce projet de reboisement après-verglas.

De nombreux commanditaires, dont *La Voix de l'Est*, ont participé au financement de la plantation. Le reboisement a été concentré autour du sentier de la prucheraie.

«C'est notre sentier le plus visité et c'est aussi celui qui a été le plus affecté par le verglas», explique la responsable de l'éducation au centre d'interprétation, Marylène Chauveau.

Érable à sucre, frêne d'Amérique, chêne rouge et bouleau jaune comptent parmi les dix essences qui ont été plantées dans la forêt. Des panneaux d'interprétation installés à l'entrée du parc expliquent d'ailleurs l'origine de chacune. Une plaque souvenir a aussi été dévoilée pour souligner l'événement.

## Favoriser l'éducation

«Les panneaux d'interprétation,

c'est pour favoriser l'éducation à l'environnement et sensibiliser la population à l'importance de la protection de la nature», a précisé Marylène Chauveau.

En plus de souligner le projet de reboisement, les responsables du Centre d'interprétation de la nature avaient orchestré plusieurs activités pour attirer les familles en ce dimanche ensoleillé.

Dans le cadre du festival de la faune ailée, qui avait lieu en fin de semaine, des sculpteurs de canards avaient investi le chalet d'accueil. Les visiteurs ont aussi pu assister à un spectacle d'oiseaux de proie.

- ♦ DANSE LATINE
- ♦ STANDARD
- ♦ SALSA
- ♦ SWING
- ♦ HIP HOP (RAP)

Notre devise  
Complète  
satisfaction!

Brigitte Desmarais  
et Robert Ménard

Professeurs en  
danse sociale  
et sportive

Nouvelle adresse:  
60 St-Antoine Sud,  
Granby

Inscription en tout temps: 375-3550 ou 372-0339



ACURA

EL Édition Spéciale 2000

Location de  
298\$/mois\*  
Transport  
et préparation  
inclus

☑ Climatiseur ☑ Groupe électrique ☑ Radio AM/FM avec lecteur CD  
☑ Régulateur de vitesse ☑ Puissant moteur VTEC ☑ Système d'entrée sans clé et tellement plus...

Acura célèbre déjà l'an 2000!



EL Édition Spéciale 2000

P.D.S.F. 20 000 \$<sup>†</sup>



Integra 2000

P.D.S.F. 22 000 \$<sup>†</sup>

INTEGRA 2000

Location de  
298\$/mois\*  
Transport  
et préparation  
inclus

☑ Climatiseur ☑ Groupe électrique ☑ Radio AM/FM avec lecteur CD  
☑ Antenne électrique ☑ Becquet arrière ☑ Roues en alliage et tellement plus...

CG  
Priorité aux piétons  
CIVISSE GRANBY

Une vision qui inspire un élan de passion. ACURA

\*Offres de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois, établis pour l'Acura 1.6EL (modèle MB454YPB) et l'Integra (modèle DC454YPB) 2000. Total des paiements: 14 304\$. Un acompte de 1 600\$ pour la 1.6EL et de 2 740\$ pour l'Integra, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Les modèles offerts peuvent différer de l'illustration. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10 \$ par km supplémentaire). Taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. TPDSF de 20 000 \$ pour la 1.6EL (modèle MB454YPB) et de 22 000 \$ pour l'Integra (modèle DC454YPB). Transport et préparation (350\$), frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Garantie Acura limitée de 3 ans/100 000 km. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails.

Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

ACURA les concessionnaires fiables

Elegance  
ACURA

1325 Principale  
Granby 378-4969

107141

PAPIER THERMAL? TRANSFERT CARBONE THERMIQUE? LASER? JET D'ENCRE?  
**LES VRAIES RÉPONSES AUX VRAIES QUESTIONS**  
ACHETEZ CHEZ UN SPÉCIALISTE NE COÛTE PAS PLUS CHER!

UTILISE DU  
**PAPIER  
ORDINAIRE**  
LES BÉNÉFICES  
SONT APPARENTS

intelliFAX-770

TÉLÉCOPIEUR À PAPIER ORDINAIRE POUR LA MAISON ET LE BUREAU

brother 279<sup>95</sup>\$

- Télécopieur « Fax-770 »
- Papier ordinateur.
- Casette de 100 feuilles.
- Alimentation automatique de 10 pages.
- Mémoire de 20 pages pour diffusion.
- Appel en attente.
- Afficheur. Cartouche (PC-301)
- Imprime jusqu'à 250 pages.

MÉMOIRE DE  
512Ko  
avec DIFFUSION

Papeterie La Liberté

209, rue Principale, Granby • Tél. : 372-6263 • Téléc. : 372-1620

105239

20

20

20

VENDE... ACHETER... LOUER... ÉCHANGER...  
Il y a une rubrique  
pour vous dans les  
**PETITES ANNONCES**  
**CLASSÉES**  
de **LA VOIX DE L'EST**

375-8888

La Voix de l'Est



20 septembre 1999, 14 heures...

# Moteur!

Vous désirez faire l'acquisition d'un véhicule moteur?  
Consulter le RDPRM est plus sûr.

Vous avez l'intention d'acquies une automobile, une motocyclette, une habitation motorisée, une motoneige, un véhicule tout terrain, une caravane ou une semi-caravane, une maison mobile, un bateau, une motomarine, un aéronef? Vous voulez savoir si ce bien est hypothéqué, déjà loué ou, encore, affecté par une réserve de propriété? Prenez contact avec le Registre des droits personnels et réels mobiliers, le RDPRM. Vous pouvez avoir accès à cette information par Internet ou par téléphone.

Vous vendez à tempérament, louez et financez l'acquisition de biens mobiliers? Vous devez les inscrire au RDPRM.

Si vous vendez à tempérament un ou des biens mobiliers énumérés ci-dessus, ou de tout autre bien acquis ou requis par une entreprise, si vous les louez ou, encore, en financez l'acquisition, vous devez désormais prendre contact avec le Registre des droits réels et mobiliers, le RDPRM, pour inscrire les droits qui affectent le bien en cause (hypothèques, réserves de propriété résultant de ventes à tempérament, droits résultant de baux de location de plus d'un an, facultés de rachat résultant de ventes à réméré ou à condition, droits de propriété du crédit-bailleur).

Les droits qui touchent des biens mobiliers vendus, loués ou financés avant le 17 septembre 1999 devront être inscrits au cours de la prochaine année. C'est donc dire que, durant la prochaine année, le consommateur devra demeurer vigilant et vérifier auprès de son vendeur si le bien qu'il désire acquies est libre de toute charge.

Des frais seront exigés pour la consultation et l'inscription.

**RDPRM**

Registre des droits personnels et réels mobiliers

Montréal : (514) 864-4949 / Québec : (418) 646-4949

Sans frais 1 800 465-4949

www.rdprm.gouv.qc.ca

Gouvernement du Québec  
Ministère de la Justice

105382

Québec



## Tambours, trompettes et drapeaux

FARNHAM (VD) - Tambours battants, drapeaux flottants, baïonnettes au canon et sabres au clair, une centaine de soldats du Royal 22e régiment ont profité de leur Droit de Cité hier après-midi pour défilier en face de l'hôtel de ville de Farnham. Vieille de deux siècles, la tradition est aujourd'hui répétée pour souligner la reconnaissance des autorités municipales envers cette unité des Forces armées canadiennes. «La Ville de Farnham veut ancrer son histoire militaire», a souligné la mairesse Lyse Lafrance-Charlebois au début de la cérémonie. Plus de 300 personnes ont assisté à la parade sur la rue Principale.

photo Janick Marois

## VENDEUR DU MOIS



M. Patrick Cochrane

M. Michel Bourgeois, propriétaire de Granby Volkswagen (1999) inc., est heureux de souligner que M. Patrick Cochrane s'est mérité le titre de **vendeur du mois d'août 1999**.

**Félicitation pour cette remarquable performance!**

Venez le rencontrer dès aujourd'hui. Il saura vous conseiller judicieusement et vous fera profiter de sa vaste expérience dans le domaine de l'automobile.

Le Nouveau

**GRANBY VOLKSWAGEN (1999) INC «**  
**1133 PRINCIPALE, GRANBY • 372-4763**

105531

RESTAURANT

Place  
du Parc

RESTAURANT • TERRASSE

Vous offre

- ▶ Déjeuner traditionnel avec fruits
- ▶ Déjeuner-santé
- ▶ Dîner 10 choix à partir de 4,95 \$
- ▶ Souper table d'hôte à partir de 6,95 \$

- Menu complet
- Terrasse chaleureuse
- Ambiance détendue entourée de boiseries
- 2 salons privés (10 à 15 pers.)

Un restaurant  
à découvrir

147, av. du Parc • Angle Court  
Granby • 378-4361 104319



prêtons main-forte



**Centraide**

LE DON DE CHANGER LES CHOSES

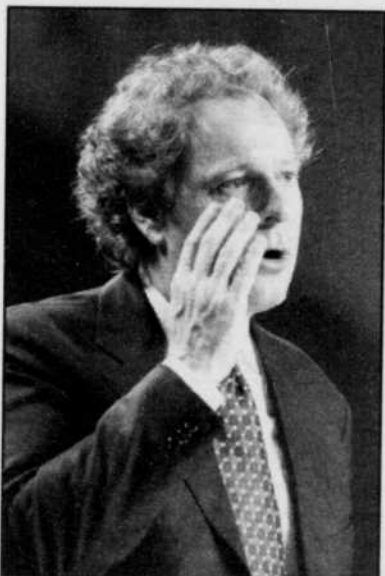
106781

# Charest souhaite annuler la facture de 375 millions \$

Pierre April

QUÉBEC  
Presse canadienne

Le chef libéral, Jean Charest, a exhorté, hier, le gouvernement à retirer la dernière facture de 375 millions \$ imposée aux municipalités et à accorder la priorité à la réforme de la fiscalité et non aux structures.



Jean Charest a participé à un brunch réunissant pas moins de 800 partisans hier, à Limoilou.

photo Presse canadienne

«Pour le monde municipal, la fiscalité est la priorité», a-t-il affirmé lors d'un point de presse en marge d'un brunch partisan à Québec. «Il faut aussi se rappeler qu'au nom de l'équilibre budgétaire, les municipalités (en 1997) ont été constrictées, malgré elles, à contribuer 375 millions \$ pendant deux années et qu'on les oblige à répéter l'exercice pour une troisième année.

«Aujourd'hui, a précisé M. Charest,

les élus municipaux veulent savoir avec quelles ressources ils pourront travailler, parce que c'est évidemment la première chose qu'on doit régler avant de mettre en place de nouvelles structures.»

Faisant écho aux récentes déclarations de la présidente de l'Union des municipalités régionales de comté (UMRCQ), Jacinthe Simard, qui annonçait, vendredi, que sans un nouveau pacte fiscal avant la fin d'octobre, les administrations municipales refuseraient de payer la dernière facture, M. Charest a exigé que le gouvernement annule cette partie de l'entente de 1997.

«Il faut un vrai débat sur les structures, a-t-il dit, et je constate que cette note de 375 millions \$ a été imposée aux municipalités pour réaliser l'équilibre budgétaire. Puisqu'il a été atteint une année plus tôt que prévu, cette facture de 375 millions \$ n'est donc plus justifiée.»

## Prochaine élection

Hier, le chef libéral était dans la région de Québec dans le cadre d'une tournée du Québec qui se poursuivra aujourd'hui dans l'Outaouais. Devant pas moins de 800 partisans réunis dans une salle de la circonscription de Limoilou, M. Charest y est allé d'un vibrant discours sur la nécessité de préparer, dès maintenant, la prochaine échéance électorale.

«Il nous faut faire, a-t-il lancé, ce que le Parti québécois ne fait pas, c'est-à-dire débattre avec les citoyens de leurs préoccupations.»

Il a entretenu son auditoire des difficultés à Emploi-Québec, de la situation chaotique dans le système de santé, des problèmes à l'éducation, des coupes dans les subventions aux organismes communautaires, tous ces dossiers qui constituent, selon lui, un véritable embarras pour le gouvernement de Lucien Bouchard.

# SOLDE dernière heure



Gérald Roy

L'ÉLANTRA  
BERLINE 1999



À PARTIR DE  
**229\$\***

PAR MOIS/48 MOIS

0\$ DE COMPTANT 0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

PDSF À PARTIR DE 14 595 \*\*\*

FINANCEMENT

À

**0%\***

JUSQU'À 36 MOIS  
SUR L'ACCENT  
4 PORTES 1999 ET  
TOUS LES MODÈLES  
ÉLANTRA, SONATA  
ET TIBURON 1999\*.

\* Programme de location de Les Services Financiers Hyundai. Offre d'une durée limitée. Programme de location pour une Elantra GL 1999. PDSF à partir de 14 595\$. Taxe d'entente annuel de 1,18%, mensualité de 229\$ (249\$ pour 48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location 10 992\$ sur approbation du crédit. Capex d'achat 4 626\$. Coût de 0\$, première mensualité incluse. Dépôt de sécurité de 0\$. Frais de transport et préparation inclus. Taxes, immatriculation et frais d'administration de 250\$ par véhicule. Kilométrage annuel de 20 000 km, 15¢ par kilomètre supplémentaire. Les PDSF ne comprennent pas les frais de transport, de préparation, d'immatriculation et les taxes.

Garantie du groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km



HYUNDAI  
UNE ÈRE NOUVELLE

Programme d'assistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 km

## HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby 378-4666

\* 106793



Les Centres Butters-Savoy et Horizon

### Avis d'élection par la population de certains membres du conseil d'administration

Centre de réadaptation dispensant des services aux personnes ayant une déficience intellectuelle dans les MRC de Lajemmerais, Champlain, Haute-Yamaska, Brome-Missisquoi, Bas-Richelieu, Acton Vale, Les Maskoutains et la Vallée du Richelieu.

Les personnes membres du collège électoral population intéressées à occuper un des quatre (4) postes au sein du conseil d'administration des Centres Butters-Savoy et Horizon destinés à la population sont invitées à poser leur candidature en vue des élections prévues pour le lundi 15 novembre 1999.

Les critères d'éligibilité pour être candidat sont les suivants :

- . résider au Québec;
- . avoir 18 ans et plus;
- . ne pas être en tutelle ou curatelle;
- . ne pas avoir été déclaré coupable d'un crime punissable de trois ans d'emprisonnement et plus, au cours des cinq années précédentes;
- . ne pas avoir été déchu de ses fonctions comme membre du conseil d'administration d'un établissement ou d'une régie régionale, au cours des trois années précédentes;
- . ne pas avoir été déclaré coupable d'une infraction à la Loi sur les services de santé et les services sociaux ou aux règlements, au cours des trois années précédentes;
- . ne pas être à l'emploi du ministère de la Santé et des Services sociaux, d'une régie régionale, d'un établissement de santé ou de services sociaux, d'un organisme dispensant des services reliés au domaine de la santé et des services sociaux et recevant une subvention d'une régie régionale ou du Ministre;
- . ne pas être à l'emploi de la Régie de l'assurance-maladie du Québec, ou recevoir une rémunération de cette dernière.

Une candidature est proposée au moyen du formulaire «Bulletin de présentation d'un candidat» prévu par règlement qui est complété et signé par le candidat et contresigné par deux personnes membres du collège électoral de la population ayant leur résidence principale dans la région desservie par Les Centres Butters-Savoy et Horizon. Le formulaire est remis au président d'élection à l'adresse ci-dessous au plus tard le **lundi 18 octobre 1999 à 17 h**. Le candidat et les deux contresignataires doivent remettre en même temps au président d'élection les originaux d'une déclaration attestant qu'ils sont admissibles aux élections. Une candidature présentée sur un formulaire autre que celui prévu au règlement ne peut être acceptée. Il en est de même pour un formulaire reçu par télécopieur.

Les personnes intéressées à se présenter comme candidat à ces élections peuvent se procurer les formulaires prévus par règlement en s'adressant à :

Les Centres Butters-Savoy et Horizon  
Direction générale  
1255, rue Beaugard  
Longueuil (Québec) J4K 2M3  
Information : Dianne Ross (450) 679-6511 poste 3939

Élise St-Amant, Présidente d'élections

105573

Pour des pieds  
EN SANTÉ



ÉVALUATION  
GRATUITE  
de vos pieds  
et  
de vos  
chaussures



Nathalie Guertin  
Orthésiste/  
prothésiste

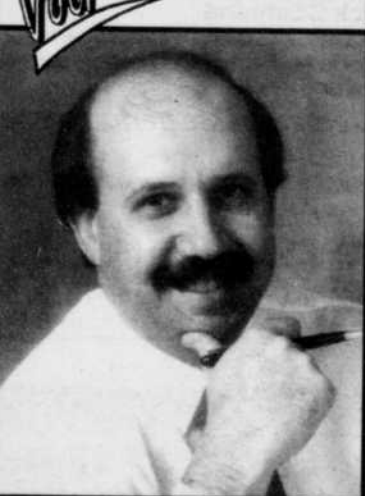
ORTHÈSES DES PIEDS • CHAUSSURES

CENTRE ORTHOPÉDIQUE  
DE GRANBY

Point de service du  
Laboratoire Médicus  
430, boul. Boivin, Granby  
378-9949

104357

Vostra CONSEILLER



Michel Bienvenue  
Conseiller en placement

Valeurs mobilières  
Desjardins



398 Principale, Granby  
(450) 777-8004

101398

# QUI VOUS OFFRE LES TROIS PREMIERS VERSEMENTS ?



Lanos S berline

À partir de

**13 945 \$**

- freins assistés
- direction assistée
- transmission automatique
- deux coussins gonflables
- radio AM/FM stéréo et lecteur de cassettes
- tapis de plancher
- rétroviseurs escamotables à télécommande
- vitres teintées

**2,8 %** Financement au détail du manufacturier\* de 24 à 48 mois

**NOUS PAYONS  
PENDANT 3 MOIS\*\***



Nubira SX berline

À partir de

**17 245 \$**

- moteur 2,0 litres DOHC
- transmission automatique
- radio AM/FM stéréo et lecteur de CD
- rétroviseurs chauffants à télécommande
- lave-vitres et verrouillage électriques
- vitres teintées
- témoin d'ouverture de portière et du coffre
- télécommande d'ouverture du coffre
- compte-tours • feux antibrouillard

**1,8 %** Financement au détail du manufacturier\* de 24 à 48 mois

**NOUS PAYONS  
PENDANT 3 MOIS\*\***



Leganza SX berline

À partir de

**20 295 \$**

- moteur 2,2 litres DOHC
- transmission automatique
- freins à disque aux 4 roues
- lave-vitres et verrouillage électriques
- climatisation
- régulateur de vitesse
- verrouillage sans clé
- radio AM/FM stéréo et lecteur de CD
- dispositif antivol
- roue de secours plein diamètre

**3,8 %** Financement au détail du manufacturier\* de 24 à 48 mois

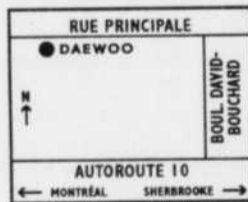
**NOUS PAYONS  
PENDANT 3 MOIS\*\***

## VOTRE CONCESSIONNAIRE DAEWOO. C'EST NOUS.

Location-bail également offerte. Consultez votre concessionnaire pour plus de détails.

OFFRE  
D'UNE  
DURÉE  
LIMITÉE

**Daewoo Granby**  
1257, rue Principale  
Granby (450) 777-7115



\*Offres disponibles au détail sur les nouvelles Lanos S berline 1999, Nubira SX berline 1999 et Leganza SX berline 1999. PDSF de 13 945 \$ / 17 245 \$ / 20 295 \$ ne comprend pas les frais de transport et de préparation de 680 \$ ni l'immatriculation. Taxes applicables en sus. Exemple de financement : 10 000 \$ à un taux annuel de 2,8 % / 1,8 % / 3,8 % équivalent à des mensualités de 220,46 \$ / 216,08 \$ / 224,90 \$ pour 48 mois. Coût du prêt de 582,08 \$ / 371,84 \$ / 795,20 \$ pour une obligation totale de 10 582,08 \$ / 10 371,84 \$ / 10 795,20 \$. Taux de financement spécial sur 60 mois également disponible. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. \*\*Un acompte minimal ou valeur d'échange équivalente de 6 % / 8 % / 10 % du prix total avant taxes de la Lanos S berline, Nubira SX berline et Leganza SX berline est exigible. Offres sujettes à l'approbation du crédit et disponibles seulement par l'entremise des Services financiers Daewoo jusqu'au 30 septembre 1999. QUI RECONNAÎT L'IMPORTANCE DE BOUCLER SA CEINTURE ! C'EST NOUS, DAEWOO.



DAEWOO

106392

## À NE PAS RÉPÉTER

Pierre Lebire et Manon sont les heureux parents d'un garçon, né le 11 septembre, à l'Hôpital BMP, de Cowansville. Manon était tout à fait radiieuse et heureuse de cette naissance. Pierre a maintenant hâte de célébrer cet événement avec parents et amis.

René Néron a déjà dit, à l'occasion d'une activité de golf: «Le talent, au golf, n'est pas à la hauteur de mes capacités». Et pourtant, René se plaît royalement sur les terrains de golf de la région.

Les Alouettes de Montréal ont de nouveaux fans. Robert Grondin et son fils ont appuyé les Alouettes lors de leur dernière victoire. Récemment, ce fut au tour de Rémi et Rhéal Grenier et de Vincent Pinsonnault d'assister à la joute des Alouettes. L'ambiance y est pour beaucoup. Grosse différence avec nos Expos!

Bertrand Houle a fait les manchettes tout dernièrement dans une revue alors que l'on vantait ses mérites de producteur de maïs et d'éleveur de veaux de grain. La ferme Houlians, d'Ange-Gardien, est bien connue dans le monde de l'agriculture. Bertrand a remis ses sacs de golf pour un bon bout de temps.

Marie-Élaine a réussi son examen de conduite... et ses parents le savent trop bien! Rémi Gélinas et Gisèle Robert perdent temporairement leur voiture à chaque semaine. Et Marie-Élaine, elle, se permet de belles et longues sorties.

Les amateurs de golf du centre-ville se sont donnés rendez-vous au Golf des Lacs pour leur tournoi annuel. L'organisatrice en chef, Josée Archambault, accueillait tous les professionnels, commerçants et propriétaires prêts à relever certains défis. Plusieurs s'attendaient à recevoir des balles... À la fin du premier 9, la boutique a fait de l'argent!

Hélène Chagnon a bien mérité sa semaine de vacances aux Îles-de-la-Madeleine. Accompagnée de sa fille et de son gendre, Hélène a découvert ce charmant coin de pays tant estimé par les visiteurs. Après un été chaud à l'Amazoo, Hélène avait dit à tout le monde qu'elle prendrait des vacances. Voilà qui est chose faite.

Est-ce vrai que la moto de François Hivon est à vendre? Si oui... c'est un bon achat! François faisait

tellement attention à sa moto qu'il oubliait des fois sa mère à l'aéroport! Vous pouvez admirer sa moto sur la rue Drummond, voisin de chez Denis Hivon Fourrures.

Le gala de la Chambre de commerce s'en vient à grands pas. Denise Gagnon et tout son personnel se préparent fébrilement pour la grande soirée du 6 novembre. Plusieurs grands noms se disputeront le Mérite par excellence. Déjà, des noms d'entreprises et de sites touristiques circulent comme d'éventuels récipiendaires.

Il paraît que Marc Ethier, dont c'était l'anniversaire le 15, n'a pas eu suffisamment de bons voeux et qu'il en attend encore. Son âge: 40 ans, version 5...

Les employés de Pneus Granby ont fait une heureuse en se portant au secours d'une dame dont le pneu était constamment dégonflé...

Jessica Poulin, 11 ans, a apprécié la délicatesse de la patronne du Lotus d'Or qui l'a traitée en véritable invitée...

Le Dr Anne-Marie Pagé mérite de bons mots pour le temps qu'elle accorde à ses patients.

Les étudiants de 3e année en tourisme, au Cégep de Granby Haute-Yamaska, ont eu la chance de découvrir tout un phénomène dans la cours cette semaine. Jocelyn Picard, le professeur, a eu bien du mal à garder l'attention de ses étudiants puisque tous observaient une chenille très particulière. Les filles en étaient presque apeurées. Jocelyn a d'ailleurs avoué n'avoir jamais vu cela auparavant.

Artem, étudiant de AFS Interculture, est bien accueilli dans la famille de Normand et Louise Tessier. Arrivé le 4 septembre dans le but d'aller à l'école et d'apprendre le français, Artem a eu tout un bain de culture ce week-end. Invité par Nancy Allain à un rallye automobile à Valcourt, il connaît maintenant la campagne, les cochons, plusieurs expressions françaises et il a même goûté le sirop d'érable. Bienvenue parmi nous et bonne année scolaire au Mont Sacré-Coeur.

## CONFÉRENCES À NE PAS MANQUER!

**Lundi 20 septembre**

Concept Beauté Santé - L'huile Cléopâtre à 15h  
avec Francyn Galarneau et Odette Gignac  
**MODIFICATION À L'HORAIRE:**

**Le Pycnogéol du Dr. Martin avec le Dr. Martin à 19h**



**Panier Santé ... Le plaisir de vivre en santé!**  
132, rue Principale, Granby

## DÉMOS ET DÉGUSTATIONS

**Lundi 20 septembre**

Venez rencontrer Colombe Plante, auteur de plusieurs livres de recettes dont *Les combinaisons alimentaires*, *Maigrir facilement en mangeant santé*, *La boîte à lunch santé* de 13h à 16h

**MODIFICATION À L'HORAIRE:**

**Le Dr. Martin sera sur place de 17h à 21h**

106354

Les conférences sont présentées au resto-bar Le Fourneau. Inscrivez-vous aux conférences de votre choix en appelant au (450) 375-6446 - Les places sont limitées - Entrée libre

## AGENDA

### Aujourd'hui

Comptoir vestimentaire d'entraide St-Eugène, du lundi au vendredi, de 9h à 17h, et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robinson sud, Granby.

Le groupe Courtoisie Al-anon se réunit tous les lundis, à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Le groupe Al-anon Harmonie se réunit tous les lundis à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse à Cowansville.

Bingo organisé par le Club des optimistes, à 19h, au 228 Bourget, Granby.

Club d'âge d'or Granby: Cours de danse en ligne, à 19h et à 20h30, au local.

Partie de cartes organisée par Villa Laliberté, tous les lundis à 14h, au 106 Drummond, Granby.

Cours de danse organisé par le Club d'âge d'or Bromont, tous les lundis, à 19h, au Centre communautaire, Bromont.

Ouverture de la Bibliothèque foi et culture, tous les lundis de 14h à 16h et de 18h à 19h30, et tous les mercredis de 14h à 16h et de 19h à 21h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Club d'âge d'or St-Alphonse: Cours de danse en ligne niveau avancé, tous les lundis à 19h30, à la Salle municipale.

Club d'âge d'or Roxton Pond: Cours de danse tous les lundis à 19h, au Centre communautaire.

Société Alzheimer de Granby et région: Soirée d'entraide de soutien aux familles, à 19h, au 66 Dufferin, Granby.

## BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à Jacques Patenaude, de Bromont (Adamsville); Ovilla Cabana, de Roxton Sud; Rosaire Lavallières, de Cowansville; Alain Dubuc, de Granby; Réal Beauregard, de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

## SURVOL

### Eau potable

La Ville de Waterloo a levé hier l'avis de faire bouillir l'eau potable. Après avoir effectué une série de tests, les autorités municipales ont confirmé que l'eau était propre à la consommation. «Nos tests de vendredi ont montré une concentration de coliformes plus haut que la normale», a expliqué le maire Paul Masse hier soir en précisant que c'était le premier avis de ce type émis à Waterloo depuis au moins trois ans. Se conformant aux normes gouvernementales, la Ville a dû effectuer des analyses samedi et hier pour confirmer la salubrité de l'eau.



**MAINTENANT  
OUVERT  
À L'ANNÉE**  
(béton chauffé)

**OUVERT 7 JOURS  
24 h/24**



Philip Pinsonnault

**2 camions pour mieux vous servir!**

- Solages (toutes dimensions) • Patios
- Assises • Scellant à béton • Acier-armature

**875 Dufferin, Granby 372-2565**  
Rés. : 777-3800 Téléc. : 372-2923

**À L'ACHAT DE BÉTON,**  
nous fournissons  
**GRATUITEMENT**  
transit, broquette, grande pelle,  
truelle, formes à béton  
et assistance technique

**PHOTOCOPIEURS**



MINOLTA

*Pour la satisfaction  
du client*



**Papeterie La Liberté**

209, rue Principale, Granby • Tél.: 372-6263 • Fax: 372-1620

*bien plus  
que de la  
papeterie*

# Ski Bromont & Le Complexe Sportif Interplus s'unissent et vous proposent une carte de membre **EXTRÊME**

## L'INTERSKI

**CONDITIONS DE NEIGE GARANTIES !  
CONDITION PHYSIQUE GARANTIE !**

Je ski tout l'hiver sans restrictions et j'ai également accès à toutes les activités au Complexe Sportif Interplus pour 1 an. (Frais de terrain en sus.)

Pour seulement

**699<sup>00\$</sup>**

Une économie

de **550<sup>00\$</sup>**

Ski, tennis (frais de terrain en sus), racquetball, squash, nautilus, keiser, life circuit, le gym... sans limite !

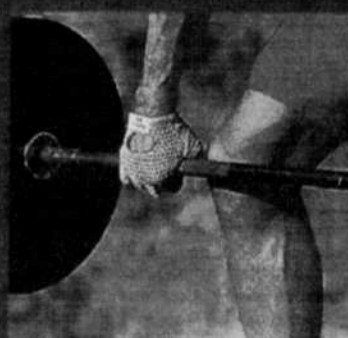
Pour seulement

**699<sup>00\$</sup>**

Incroyable ! Beau temps, mauvais temps, je peux pratiquer mes activités préférées à 2 endroits pendant toute l'année.

Pour seulement

**699<sup>00\$</sup>**



**COMPLEXE SPORTIF  
INTERPLUS**

575 DUFFERIN, GRANBY 375-2552

La carte de membre L'interski est en vente aux 2 adresses ci-haut mentionnées du 15 septembre au 15 octobre seulement.  
\*Hiver 1999-2000

**Ski  
Bromont**

534-2200

107170

# Kosovo: l'UCK ne veut pas disparaître

Robert Reid

PRISTINA  
Associated press

L'Armée de Libération du Kosovo (UCK), qui a symboliquement paradé pour la dernière fois samedi dans les rues de Pristina, ne veut pas disparaître de bonne grâce. L'accord final de démilitarisation de l'UCK n'a pas été signé hier comme prévu avec l'OTAN, faute d'entente entre les deux parties.

Conclu en juin dernier, cet accord aurait dû être paraphé dans la matinée par le général Mike Jackson, commandant de la force multinationale de maintien de la paix (la KFOR), et le général Agim Ceku, chef militaire de l'UCK.

Mais, selon l'OTAN, des complications de dernière minute ont



Les soldats de l'UCK ont paradé pour une dernière fois dans les rues de Pristina, la capitale du Kosovo, samedi.  
photo Associated press

empêché la signature de ce document prévoyant le démantèlement de l'UCK à partir de lundi zéro heure et sa transformation en une «force civile» de 5000 hommes

(dont 2000 réservistes), chargée de missions comme la lutte contre les incendies et l'aide aux populations.

Le lieutenant-colonel Robin Clifford, porte-parole de l'OTAN,

a lancé un avertissement clair aux anciens rebelles, qui avaient accueilli en libérateurs les soldats de l'Alliance atlantique en juin dernier.

Le général Ceku, a-t-il insisté, doit apposer sa signature avant minuit dimanche, «parce que, passé ce délai, l'UCK cessera d'exister, de même que son état-major». L'Alliance atlantique considère en effet que l'accord conclu en juin dernier pour le démantèlement de l'UCK reste valable. Le chef militaire de l'UCK n'a fait aucun commentaire dans l'immédiat.

On explique de source proche de l'UCK que les combattants kosovars ont souhaité conserver leurs uniformes ainsi que leurs emblèmes, noir et rouge. Le général Jackson a refusé, promettant de fournir au Corps Kosovo de nouveaux uniformes - cependant indisponibles avant plusieurs mois.

## EN BREF

### Dénonciation de Jean-Paul II

MARIBOR, Slovénie (AP) - Le pape Jean Paul II s'est de nouveau rendu dans les Balkans hier, à Maribor en Slovénie, où il a dénoncé les dangers du «nationalisme extrême». Il a de plus béatifié Anton Martin Slovek, un évêque du 19e siècle.

Le dernier déplacement du souverain pontife dans la région l'avait conduit, en octobre dernier, en Croatie. Au cours des dernières années, a souligné le pape durant une cérémonie en plein air devant le château de Betnava (15e siècle), les Balkans «ont malheureusement été marqués par les affrontements et la violence, par le nationalisme extrême, de féroces épurations ethniques, des guerres entre peuples et cultures».

La nouvelle  
**CAVALIER**  
ENSEMBLE  
**VALEUR**  
**2000**

## Cavalier 2000. Celle qui vous comblera.

Cavalier 4 portes



Si seulement tout était aussi fiable que la Cavalier.



La nouvelle Cavalier vous est offerte avec l'Ensemble Valeur 2000.

- A Télédéverrouillage des portes • Verrouillage électrique des portes
- Régulateur de vitesse
- Moteur 2,2L de 115 HP
- B Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie
- Radiocassette AM/FM stéréo
- Système antiblocage aux 4 roues
- C Dispositif antivol PASSLockII
- Sacs gonflables côtés conducteur et passager
- Siège arrière à dossier rabattable
- Assistance routière



L'Association Marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec.  
\*Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. \*\*Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé.  
Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire ou visitez le [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com)



La Cavalier. Connue pour en prendre. Reconnue pour en donner.

Regardez  
le Poing  
GO

et participez  
au concours  
Mon cavalier  
dans ma  
Cavalier.

À gagner:  
La nouvelle  
CAVALIER  
ENSEMBLE  
VALEUR  
2000

Du 20 au 23 septembre dès 22 h 30  
Surveillez les indices. Si vous croyez reconnaître le cavalier mystère, appelez vite au 1 900 CAVALIER ou rendez-vous au [www.tva.ca](http://www.tva.ca) sur Internet pour donner votre réponse et vous inscrire au concours.

Vous pourriez être  
l'un des 3 finalistes  
mises au Poing  
le 27 sept.



TVA  
Le Réseau d'ici

50 ¢ par appel. Le concours s'adresse aux résidents du Québec âgés de 18 ans et plus.  
Date limite de participation: le 24 sept. 1999, à 12 h. Valeur approx. du prix: 20 265 \$.  
Le véhicule attribué peut différer de celui illustré. Règlement disponible à TVA.



# Panier Santé

Aliments et produits naturels

... Le plaisir de vivre en santé !

## Resto-bar Le Tournesol



**Resto-bar Le Tournesol...Un concept unique!**

Des menus santé offerts tous les jours de la semaine. On vous propose aussi des shakes protéinés et des breuvages verts remplis de nutriments énergétiques. Prenez une "cause café" en dégustant un café à saveur équitable! Le Tournesol met l'accent sur la qualité des ingrédients.

Faites-y un arrêt, vous ne le regretterez pas.

## Épicerie



**Section épicerie...**

Grand choix d'aliments naturels biologiques (céréales, pains, produits à base de soya, jus et boissons pétillantes, café équitable, condiments, croustilles, desserts faibles en sucre et en gras...), prêt-à-manger végétarien, fruits et légumes, poulet et viande rouge, bières naturelles de micro brasseries...

## Cosmétiques



**Section cosmétiques...**

Vaste gamme de produits cosmétiques naturels dont des soins du visage, des produits de maquillage, des crèmes pour le corps, etc. Une conseillère avisée vous aidera dans vos choix.

## Esthétique

Des soins esthétiques et corporels sont maintenant dispensés par une esthéticienne diplômée dotée d'un grand sens professionnel.

## L'équipe



**Une équipe dynamique et compétente...**

Un personnel courtois, attentionné et qualifié vous attend chez Panier Santé.

## Suppléments



**Section suppléments ...**

Un choix exceptionnel de produits de qualité supérieure à des prix très compétitifs. Des naturopathes et conseillers en santé sont sur place pour bien vous informer. Service de consultation en naturopathie disponible. Des conférences gratuites sont présentées à toutes les semaines.



### Heures d'ouverture:

Du lundi au vendredi: de 9h à 21h  
Samedi: de 9h à 17h  
Dimanche: de 10h à 16h

### Resto-Bar Le Tournesol:

Du lundi au mercredi: de 7h à 17h  
Jeudi et vendredi de 9h à 21h  
Samedi: de 8h à 17h  
Dimanche: de 10h à 16h

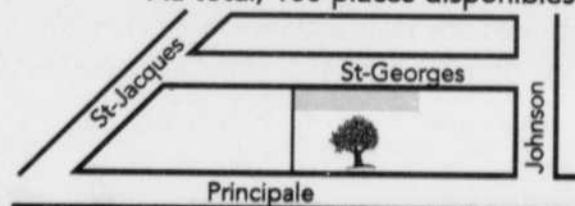
132, rue Principale, Granby  
Tél.: (450) 375-6446

**Panier Santé**  
Aliments et produits naturels



### Stationnement

Accessible par la rue Principale et par la rue St-Georges. Au total, 100 places disponibles.



## loto-québec



Tirage du  
99-09-18

4 7 25 30 42 47

Numéro complémentaire: 41

| GAGNANTS |         | LOTS          |
|----------|---------|---------------|
| 6/6      | 2       | 962 777,90 \$ |
| 5/6+     | 6       | 96 277,80 \$  |
| 5/6      | 392     | 1 178,90 \$   |
| 4/6      | 16 082  | 55,00 \$      |
| 3/6      | 285 409 | 10,00 \$      |

Ventes totales: 14 900 448,00 \$  
Prochain gros lot (approx.): 2 000 000,00 \$



Tirage du  
99-09-18

7 11 20 22 30 43

Numéro complémentaire: 45

| GAGNANTS |        | LOTS            |
|----------|--------|-----------------|
| 6/6      | 0      | 1 000 000,00 \$ |
| 5/6+     | 1      | 50 000,00 \$    |
| 5/6      | 21     | 500,00 \$       |
| 4/6      | 1 215  | 50,00 \$        |
| 3/6      | 21 386 | 5,00 \$         |

Ventes totales: 557 384,50 \$



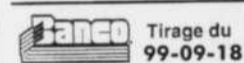
Tirage du  
99-09-17

3 9 24 30 34 39 46

Numéro complémentaire: 41

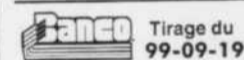
Ventes totales: 6 357 206,00 \$  
Prochain gros lot (approx.): 5 000 000,00 \$

| GAGNANTS |         | LOTS             |
|----------|---------|------------------|
| 7/7      | 0       | 2 500 000,00 \$  |
| 6/7+     | 1       | 119 277,00 \$    |
| 6/7      | 37      | 2 820,70 \$      |
| 5/7      | 2 437   | 152,90 \$        |
| 4/7      | 51 373  | 10,00 \$         |
| 3/7+     | 46 805  | 10,00 \$         |
| 3/7      | 431 111 | partic. gratuite |



Tirage du  
99-09-18

7 9 15 16 18  
21 25 28 37 44  
45 46 48 49 52  
56 58 63 69 70



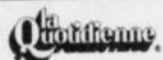
Tirage du  
99-09-19

3 13 17 18 19  
21 22 24 25 27  
29 31 34 36 39  
43 53 57 65 68



Tirage du  
99-09-18

3 4  
562 4653



Tirage du  
99-09-19

3 4  
828 3523



Tirage du  
99-09-17

NUMÉRO LOT  
597336 100 000 \$



Tirage du  
99-09-18

NUMÉRO LOT  
446011 100 000 \$



Tirage du  
99-09-19

NUMÉRO LOT  
726719 100 000 \$

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Le modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.  
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

# Les casques bleus débarquent aujourd'hui au Timor-Oriental

DARWIN, Australie  
Associated press

Les casques bleus débarquent aujourd'hui au Timor-Oriental, a confirmé hier le premier ministre australien John Howard.

Là, les soldats de la paix seront prêts à faire face de façon «vigoureuse» aux miliciens pro-indonésiens si ceux-ci tentaient de résister, a affirmé pour sa part le commandant australien de la force, le général Peter Cosgrove.

Hier, l'armée indonésienne évacuait de Dili, la capitale de Timor-Est, plusieurs centaines de personnes dont précisément des miliciens anti-indépendantistes.

## Déjà sur place

De son côté, José Alexandre «Xanana» Gusmao, le chef de la rébellion timoraise et probable futur président d'un Timor-Oriental indépendant, récemment libéré par l'Indonésie, a quitté Djakarta



Une vieille femme attend d'être évacuée à l'aéroport de Dili.

photo Associated press

pour Darwin, dernière étape avant son retour prochain à Dili.

Le commandant de la force multinationale, le général Peter Cosgrove, s'est rendu sur place pour faire le tour de cette ville en ruines, et pour y rencontrer les responsables locaux de l'armée indonésienne afin de mettre au point les détails de l'intervention internationale.

Le général, qui ne devait passer que trois heures à Dili, a précisé que la force compterait 3200 hommes au sol d'ici une semaine. Il estime la durée de la mission à plusieurs mois avant l'intervention d'une force de maintien de la paix des Nations unies. A terme, la force d'interposition devrait compter 7500 hommes, des Australiens en majorité.

Le général Cosgrove a jugé que ses troupes étaient prêtes à «répondre de manière musclée» si elles étaient attaquées par des miliciens, tenus pour responsables de la vague de terreur meurtrière déclenchée après la proclamation du résultat du référendum du 30 août par lequel les Timorais ont voté en faveur de l'indépendance.



**EXTRA CÈDRES INC.**  
RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE

DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre

Cueillette : du lundi au samedi inclusivement

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

100386

**MARTIN & FILS 1-800-563-1001**

## ERRATA

L'erreur suivante s'est glissée dans le cahier d'annonces intitulé « Plus que des bas prix ».

**PAGE 4 :** Cafetière Spacemaker 12 tasses (43-0505-8). Le cahier indique : Cour. 96,89, solde 84,96, rabais 11 %. Il devrait indiquer : Cour. 88,97, solde 84,96, rabais 4 %.

*Veillez nous excuser des inconvenients que ceci peut vous causer.*

Cnote-338/99 Cah. d'ann. français et bilingues

# Obtenez un prêt subito prêtsto!

# 1.800.CAISSSES

Pressé d'avoir un prêt? Allez au plus près. Le téléphone, ça se prête bien à toutes vos transactions, fonds, REER et prêts. À l'autre bout, nos agents spécialisés sont toujours prêts. 1 800 CAISSES. Tout Desjardins tout le temps.



**Desjardins**

## Meubles Gémo investit un million pour devenir une super surface

GRANBY

La vente de meubles n'a plus rien à voir avec le marché d'il y a dix ou vingt ans. «Penser grand» est le nouveau mot d'ordre, selon les propriétaires des Meubles Gémo à Granby, Jean-Guy Racine et Benoît Morin.



MARIE-FRANCE  
LETOURNEAU

«Il y a beaucoup de compétition, laisse tomber Benoît Morin. C'est maintenant la même chose pour les meubles que pour les épicereries et les quincailleries: ça prend des super surfaces. Et on est ouvert à vie ou presque avec le sept jours sur sept. On pense même à offrir la livraison le dimanche.»

Une «super surface», les Meubles Gémo prennent le pari d'en devenir une. Une opération qui nécessite un investissement d'un million \$ et qui fera grimper le nombre d'employés, actuellement de 44, à plus de 50.

La métamorphose de la façade du magasin, rue Dufferin, est déjà

## Retour aux sources

GRANBY (MFL)

Cocooning oblige, le marché du meuble se porte à merveille depuis trois ans.

«On sent qu'il y a un retour aux sources et que les gens ont la préoccupation d'être bien chez eux», affirme Jean-Guy Racine, un des propriétaires des Meubles Gémo à Granby.

Résultat: l'ère du bois effectue un retour en force, les couleurs chaudes sont de mises et les imprimés ont la cote. «Le choix est aussi beaucoup plus grand», dit M. Racine.

La qualité du service contribue également en bonne partie à la santé de l'entreprise, croient les propriétaires.

«La vente, ce n'est plus ce que c'était. On ne s'improvise plus vendeur. Il faut connaître ce qu'on vend, être spécialisé dans le meuble, suivre des séminaires», conclut Benoît Morin.



## Quand le meuble voit grand

Benoît Morin et Jean-Guy Racine sont devenus les principaux actionnaires des Meubles Gémo en 1985.

photos Michel Saint-Jean

amorcée. Première phase des travaux, la construction d'un entrepôt de 16 300 pieds carrés sera terminée dans deux semaines.

«Quand le nouvel entrepôt va être disponible, on va convertir l'espace qui est utilisé en ce moment comme entrepôt en salle de montre. On va monter à 48 000 pieds carrés en rajoutant 10 000 pieds carrés», explique Jean-Guy Racine en faisant visiter les lieux.

Dernière étape vers le «méga»: la superficie du département d'électroménagers doublera, passant de 2300 à 5500 pieds carrés. Une nouvelle franchise s'ajoutera au «concept», mais sur ce point, les propriétaires s'imposent un motus pour encore quelques semaines.

### Toujours plus gros

L'expansion n'a jamais fait trembler les deux associés qui sont devenus les principaux actionnaires des Meubles Gémo en 1985. Le père de Benoît Morin, Claude-André, avait fondé l'entreprise en 1971 avec Gisèle Genesse, d'où le nom Gémo (Genesse-Morin).

Au moment de l'acquisition de leur commerce, autrefois situé rue Cowie, Jean-Guy Racine et Benoît Morin disposent de 6000 pieds carrés. Un an plus tard, ils doublent leur superficie à 12 000 pieds carrés. «La croissance des ventes était là et le meuble, il faut beaucoup d'espace pour le montrer», justifie M. Racine.

Les ventes ne cessent de grim-

per en flèche, car un an plus tard, en 1987, Jean-Guy Racine et Benoît Morin doublent à nouveau leur espace.

«Normalement, la vente de meubles suit d'assez près le marché de la construction», note M. Racine qui met aussi cette croissance sur le compte notamment d'une approche personnalisée et d'une «philosophie» dynamique de publicité.

Le prochain gros «move» des propriétaires attendra toutefois 1993 avec l'acquisition, «toujours pour avoir plus d'espace», de l'immeuble occupé par Harvey Racine, rue Dufferin. L'ancien local rue

Cowie deviendra le centre de liquidation 727 (du numéro civique), aussi propriété de MM. Racine et Morin.

### «Concept intégré»

«De 1993 à 1997, on a mis beaucoup d'efforts pour améliorer la présentation des meubles et sur l'aménagement intérieur du magasin, car les gens veulent en voir et sont de plus en plus soucieux de leur qualité de vie à la maison», explique Jean-Guy Racine.

En 1997, une boutique de décoration, les services de décorateurs et une franchise Dumoulin s'ajoutent au «concept intégré» que veulent développer les propriétaires.

Dans leur jargon, cela signifie

qu'ils souhaitent offrir aux clients la possibilité de trouver sous le même toit tout ce qui est nécessaire pour meubler un intérieur: de l'ordinateur à la machine à laver et du luminaire au canapé. Une «offre totale» unique dans la région, estiment-ils.

«On croit tous les deux que l'avenir du meuble passe par là», lance M. Racine. «C'est plus dur pour notre gérant de banque», rétorque en riant Benoît Racine.

Très discrets sur cette question, les propriétaires affirment que leur chiffre d'affaires a suivi la même courbe ascendante. Depuis 1985, il a été multiplié par 10, font-ils savoir.



L'avenir du meuble passe maintenant par les grandes surfaces, croient les propriétaires des Meubles Gémo.

# SEARS

PRIX EN VIGUEUR DU LUNDI 20 AU DIMANCHE 26 SEPTEMBRE 1999

sauf avis contraire dans la limite des stocks. Certains articles ont peut-être été déjà soldés au courant de la semaine dernière.

De très bonnes affaires ... aux meilleurs prix possibles!



**moitié prix**  
**Chemises habillées**  
**Toucher coton<sup>MD</sup> Protocol<sup>MD</sup>**  
 Chemises habillées à très petite quadrillé. Choix de 6 belles couleurs. En coton et polyester. Rég. Sears 39,99. Chac.  
**19<sup>99</sup>**

**MODE POUR  
 TOUTE LA  
 FAMILLE**



**moitié prix**  
**Escarpins Jessica<sup>MD</sup>**  
 De tons variés. Semelle intérieure coussinée et semelle de marche flexible. Rég. Sears 35,99. Paire  
**17<sup>99</sup>**

**rabais 40%**  
 Pantalon sport Pierre Cardin<sup>MD</sup>  
 infroissable à enduit Teflon<sup>MD</sup>  
 Revers au bas. Rég. Sears 60\$. Chac.  
**35<sup>99</sup>**  
L'enduit protecteur Teflon<sup>MD</sup> est une marque déposée de DuPont

**rabais 25%**  
 Blouses, chandails et jupes  
 classiques Jessica  
 Rég. Sears 34,99-69,99. Chac.  
**26<sup>24</sup>-52<sup>49</sup>**  
Sauf les modèles La mode essentielle<sup>MD</sup>

**rabais 25%**  
 Blouses, chandails et jupes de  
 marque V.I. Petites<sup>MD</sup> et Jessica Petites  
 Rég. Sears 34,99-54,99. Chac.  
**26<sup>24</sup>-41<sup>24</sup>**  
Sauf les modèles La mode essentielle<sup>MD</sup>



**moitié prix**  
**Blousons en  
 suède, pour  
 hommes**  
 Col, poignets et taille  
 en tricot côtelé. Tailles  
 et couleurs variées.  
 Rég. Sears 199,99. Ch.  
**99<sup>99</sup>**



**rabais 33%**  
**Chandails  
 Tradition<sup>MD</sup>  
 en chenille  
 pour femmes**  
 En acrylique, de styles et  
 coloris variés.  
 Rég. Sears 44,99. Chac.  
**29<sup>99</sup>**



**rabais 33%**  
**Pantalons  
 Nevada<sup>MD</sup>  
 en denim  
 pour femmes**  
 En coton, de styles et coloris variés.  
 Rég. Sears 39,99-54,99. Chac.  
**26<sup>66</sup>-36<sup>66</sup>**  
Sauf les modèles La mode essentielle<sup>MD</sup>

**rabais 40%**  
 Poussette 'Trendsetter' Evenflo<sup>MD</sup>  
 #66671. Rég. Sears 329,99  
**289<sup>99</sup>**

**rabais 20%**  
 Chaise haute Graco<sup>MD</sup> de luxe, réglable  
 #68248. Rég. Sears 129,99  
**109<sup>99</sup>**

**rabais 40%**  
 Pull en chenille pour filles  
 Capuchon et poche kangourou. En acrylique. Tailles P.M.G. Rég. Sears 34,99  
**20<sup>99</sup>**

**SEARS**

NP0947099

Copyright 1999. Sears Canada Inc.

104311W

# SEARS

PRIX EN VIGUEUR DU LUNDI 20 AU DIMANCHE 26 SEPTEMBRE 1999

sauf avis contraire dans la limite des stocks. Certains articles ont peut-être été déjà soldés au courant de la semaine dernière.

## ensembles matelas-sommier



**moitié prix**  
Ensemble 'Balwin'  
Sears-o-pedic<sup>MD</sup>

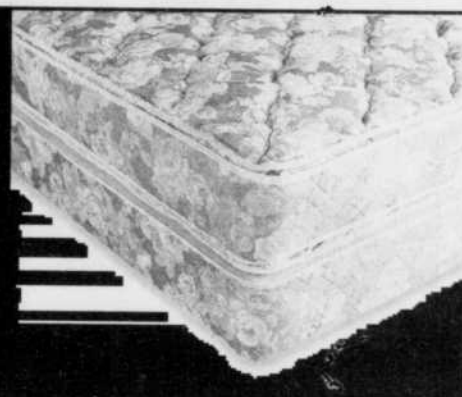
1 place - TG 2 places.  
Rég. Sears 999,98-1799,98. Ens.

**499<sup>99</sup> - 899<sup>99</sup>**

**moitié prix**  
Ensemble 'Jubilé'  
Sears-o-pedic<sup>MD</sup>

Lit 1 place - TG 2 places. Rég.  
Sears 2199,98 - 3299,98. Ens.

**1099<sup>99</sup> - 1649<sup>99</sup>**



Avec la carte Sears,

**PAS DE PAIEMENT AVANT UN AN POUR TOUS LES MEUBLES\* ET ENSEMBLES MATELAS SOMMIER**

Offre 'Pas de paiement': pas de paiement jusqu'en septembre 2000. Sur approbation de votre crédit, avec la carte Sears. Achat minimum: 200\$.

Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. Renseignez-vous. \* R/01 Meubles: sauf les meubles de jardin et pour bébés.

## appareils électroniques, aspirateurs

**Rabais 20\$**

MagnétoSCOPE Sears haute fidélité à 4 têtes

Têtes 19 microns. Enregistrement instantané 1 touche. # 30304 Rég. Sears 219,99.

**198\$**

**299\$**

Aspirateur-traîneau Kenmore<sup>MD</sup> de 12 A

Triple système de filtration. Aspiration puissante. #32766. Rég. Sears 449,99

## gros appareils ménagers

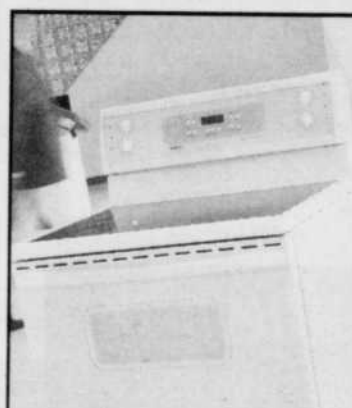


**899\$**

Réfrigérateur  
Kenmore 19,9 pi<sup>3</sup> à  
section congélateur  
en haut

Tablettes en verre à rebord.  
#60092. Rég. Sears 1199,99

Aussi en noir et amande



**Rabais 200\$**

Cuisinière Kenmore 30  
po à dessus Ceram<sup>MD</sup>,  
d'entretien facile

Programmeur électronique.  
#65563. Rég. Sears 1099,99

**899\$**



**Rabais 460\$** sur tandem

Laveuse et sècheuse Kenmore  
de capacité super plus

Laveuse à agitateur à triple action, moteur à 3 vitesses. #28332. Rég. Sears 959,99. 699\$

Sècheuse à résonance Quiet Pak, 5 températures. #68322. Rég. Sears 699,99. 499\$



Avec la carte Sears,

**PAS DE PAIEMENT AVANT UN AN POUR TOUS LES GROS APPAREILS MÉNAGERS**

Pas de paiement avant septembre 2000. Sur approbation de votre crédit, avec la carte Sears. Achat minimum: 200\$. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat.

À l'exception des articles soldés de nos Centres et magasins de liquidation et des achats par catalogue. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 26 septembre 1999. Renseignez-vous.

# SEARS

NP0947299

Copyright 1999. Sears Canada Inc.

20

20

20

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 septembre 1999

17

# SEARS

PRIX EN VIGUEUR DU LUNDI 20 AU DIMANCHE 26 SEPTEMBRE 1999

sauf avis contraire dans la limite des stocks. Certains articles ont peut-être été déjà soldés au courant de la semaine dernière.



**Rabais 100\$**  
Scie à chaîne à essence  
CRAFTSMAN<sup>MD</sup> de 16 pouces

Au plus bas prix de l'année! Nouveau guide-chaîne de 16 po à réglage rapide. Avec coffret en prime. Moteur 40 cc. Comprend une chaîne supplémentaire et lubrifiant. #41946. Rég. Sears 299,99.

**199<sup>99</sup>**

Inclure la prime en cas de retour

**De très bonnes affaires ...  
aux meilleurs prix  
possibles!**

**pelouse et jardin**



**Rabais 200\$**  
Chasse-neige CRAFTSMAN de  
12,5 hp, 33 po, à 2 phases

Moteur Sno-King<sup>MD</sup> Tecumseh<sup>MD</sup>. Automoteur. Rég. Sears 2149,99.

**1949<sup>99</sup>**

**environnement du foyer et peinture**

**22<sup>99</sup>**

**Rabais 30-50% sur  
tous les finis de la peinture  
d'intérieur Joie de vivre<sup>MD</sup> Plus  
en pot de 3,78 l**

Latex satiné mat. Rég. Sears 45,99. Latex peu luisant. Rég. Sears 43,99.  
Latex semi-luisant. Rég. Sears 43,99. Huile semi-luisante. Rég. Sears 47,99.  
Apprêt au latex. Rég. Sears 33,99. Apprêt à l'huile. Rég. Sears 35,99.  
Autres finis aussi en solde.



Avec la carte Sears,

**PAS DE PAIEMENT AVANT 6 MOIS POUR TOUS LES  
TRACTEURS, MOTOBÈCHES ET CHASSE-NEIGE**

Pas de paiement jusqu'en avril 2000 sur approbation de votre crédit, avec la carte Sears. Achat minimum 200\$. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. À l'exception des articles soldés de nos Centres et magasins de liquidation et des achats par catalogue. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 26 septembre 1999. Renseignez-vous.

**outils CRAFTSMAN<sup>MD</sup>**

**moitié prix**

Jeu d'accessoires  
de perceuse, 82 pièces

Embouts de tournevis, tourne-écrous,  
forets en acier rapide, de maçonnerie, à bois,  
meules, raccord rapide, porte-embout et coffret.  
#75778. Rég. Sears 69,99

**34<sup>99</sup>**



**moitié prix**

Perceuse sans  
cordon 7,2 V  
CRAFTSMAN  
de 3/8 po

Modèle réversible 2 vitesses à couple  
élevé. Poignée en T. Se recharge en 3  
heures. Comprend le chargeur et une  
dragonne. #22073. Rég. Sears 119,99

**59<sup>99</sup>**

**moitié prix**

Broyeur à déchets Kenmore  
à alimentation continue

Moteur à induction de 3/4 hp. #50910. Rég. Sears 299,99

**149<sup>99</sup>**

**moitié prix**

Tous les aspirateurs  
avale-tout d'une capacité  
de 45 l maximum

Rég. Sears 119,99-259,99. Chac.

**59<sup>99</sup> - 129<sup>99</sup>**



**rabais 135\$**

Ouvre-porte de garage  
CRAFTSMAN de 1/2 hp  
entraîné par chaîne

Comprend un émetteur standard à 3  
fonctions, un mini-émetteur, une commande  
murale et une commande pour entrée sans  
clé. #18876. Rég. Sears 364,97

**229<sup>97</sup>**

Supplément pour l'installation. Elle est garantie. Renseignez-vous

**SEARS**

# SEARS

PRIX EN VIGUEUR DU LUNDI 20 AU DIMANCHE 26 SEPTEMBRE 1999

sauf avis contraire dans la limite des stocks. Certains articles ont peut-être été déjà soldés au courant de la semaine dernière.

De très bonnes affaires ... aux meilleurs prix possibles!

## ARTICLES POUR LA MAISON



**rabais 55%**

**Couette  
Pacific Coast  
'4 étoiles'**

Couette en duvet d'oie blanche.  
En percale de coton à 305 fils  
au pouce carré.

1 place. Rég. Sears 459,99. **199<sup>99</sup>**  
Double. Rég. Sears 559,99. **249<sup>99</sup>**  
G 2 places. Rég. Sears 719,99. **319<sup>99</sup>**



**moitié prix**

**Parure de lit  
Tout pour la  
maison<sup>MD</sup>  
'Primavera'**

En percale de polyester et coton à 180  
fils au pouce carré. 1 place - G 2 places.  
Rég. Sears 189,99 - 299,99. Ens.

**94<sup>99</sup> - 149<sup>99</sup>**

Comprend douillette, ensemble de draps,  
juponage et couvre-oreiller(s)

**rabais 40%**

**Ensembles de draps  
Tout pour la maison en percale  
à 180 fils au pouce carré**

En polyester et coton. 1 place-G 2 places. Rég. Sears 24,99-59,99. L'ens.

**14<sup>99</sup> - 35<sup>99</sup>**

Les ensembles de draps comprennent 1 drap plat, 1 drap-housse et taie(s) d'oreiller

**moitié prix**

**Toute la mousse  
Bodyform<sup>MD</sup>**

1 place-G 2 places. Rég. Sears 29,99-79,99. Chac.

**14<sup>99</sup> - 39<sup>99</sup>**

**moitié prix**

**Serviettes Tout pour la  
maison Forêt tropicale<sup>MC</sup>**

Bouclettes en coton cardé.

Serviette de bain. Rég. Sears 12,99. **6,49.**  
Serviette de toilette, débarbouillette et drap de bain.  
Rég. 4,99-24,99. Chac. **2,49-12,49**

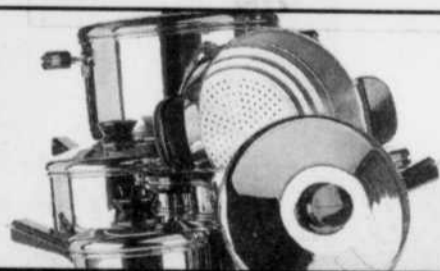
**Aussi, rabais 40%. Tapis de bain.  
Rég. Sears 15,99-38,99. Chac. 9,59-23,39**

**moitié prix**

**Verres 'Croix et Olive'  
en cristal**

Jeu de 4 verres en cristal de 'Bohème' à 24% de plomb.  
Formats variés. Rég. Sears 59,99. Ens.

**29<sup>99</sup>**



**moitié prix**

**Batterie 10 pièces 'Rialto II' de Lagostina<sup>MD</sup>**

En acier inoxydable 18/20 au fini poli. Garantie 25 ans.  
Détails en magasin. Rég. Sears 399,99. Chac.

**199<sup>99</sup>**

**rabais 10%**

**Tous les services  
de vaisselle Corelle<sup>MD</sup>**

Nous avons ajouté 4 nouveaux motifs à notre  
collection. #39268/70/72. Rég. Sears 29,99-49,99. Ens.

**26<sup>99</sup> - 44<sup>77</sup>**

**SEARS**

## Menace de grève des employés de Ford Canada

Michael MacDonald

TORONTO  
Presse canadienne

Il n'y a qu'une chance sur 1000 pour qu'intervienne un règlement avant mercredi prochain chez Ford du Canada, a estimé hier le leader du syndicat des Travailleurs canadiens de l'automobile (TCA), Buzz Hargrove, qui a qualifié de «passeport pour une grève» l'offre patronale déposée hier.

Ford «a creusé un fossé si profond (...) qu'il nous serait impossible d'éviter le conflit», a déclaré M. Hargrove en conférence de presse, hier, dans un hôtel du centre-ville de Toronto.

Les observateurs s'attendaient dans l'ensemble à ce que le dirigeant syndical fasse pression sur le constructeur afin qu'il améliore son offre initiale en ce qui a trait aux salaires, au régime de retraite ainsi qu'aux avantages sociaux. Cela n'a rien d'exceptionnel en début de processus de négociations.

Toutefois, le ton emprunté par M. Hargrove, hier, en a étonné plus d'un, les TCA ayant pris la peine, ces dernières semaines, de souligner la volonté de Ford de travailler de concert avec eux.

Reconnu pour son franc-parler, M. Hargrove a insisté sur le fait que l'offre déposée hier était la pire à lui avoir jamais été soumise. Afin d'appuyer son propos, il a distribué aux représentants des médias une copie des offres de nature économique de Ford, ce que le syndicat n'avait jamais fait jusqu'à.

### Négociations ardues

Ford offre des augmentations de salaire d'un pour cent pour chacune des trois prochaines années, une prime de 500 \$ versée à la signature ainsi que de légères améliorations à l'indemnité liée au coût de la vie pour ses 12 000 employés membres des TCA.

Les travailleurs affectés aux chaînes de montage gagnent en moyenne 23,88 \$ l'heure; ceux possédant des compétences particulières gagnent 28,83 \$ l'heure.

En dépit de la sèche mise en garde lancée par M. Hargrove, les représentants de Ford et des TCA ont repris les pourparlers en après-midi. De longues séances de négociations devaient avoir lieu tout au long de la fin de semaine.

«Personne n'a laissé entendre que c'était du gâteau, a déclaré un porte-parole de Ford, Jim Hartford. De dures négociations nous attendent.»

Le syndicat des TCA déclenche la grève mardi à 23h59 si jamais les négociations en cours ne donnent lieu à aucune entente d'ici là.

Judi, le syndicat des Travailleurs unis de l'automobile (TUA) a obtenu une augmentation salariale de trois pour cent du constructeur automobile germano-américain DaimlerChrysler.



### CIVIC HATCHBACK DX

**INCLUANT :** • Coussins gonflables conducteur et passager (SRS) • Radio AM/FM stéréo • Volant inclinable • Direction assistée • Rétroviseurs télécommandés • Roues de 14 pouces avec enjoliveurs • Moteur 1,6 litre de 106 chevaux (PGM-FI) • Et bien plus...

**4,8%**  
sur financement d'achat jusqu'à 60 mois

sur toutes les Civic hatchback 1999 en inventaire.



### CIVIC ÉDITION SPÉCIALE

**INCLUANT :** • Air climatisé • Serrures électriques • Déverrouillage sans clé • Poignées de portières harmonisées • Radio AM/FM stéréo 4 haut-parleurs • Direction assistée • Volant inclinable • Rétroviseurs télécommandés • Coussins gonflables conducteur et passager (SRS) • Moteur 1,6 litre de 106 chevaux (PGM-FI) • Et bien plus...

SEULEMENT **16 900 \$\*\*** À L'ACHAT

**5,8%**  
sur financement d'achat jusqu'à 60 mois

sur toutes les berlines Civic 1999 en inventaire.

# LES JOURS HONDA



(Roues en alliage et galerie de toit disponibles en option)

### CR-V 4x4 LX

**4,8%**  
sur financement d'achat jusqu'à 60 mois

sur tous les CR-V 1999 en inventaire.

**298 \$\*\*\***  
par mois, location 48 mois  
TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

**INCLUANT :** • Système RealTime à 4 roues motrices • Air climatisé • Freins ABS • Régulateur de vitesse • Groupe électrique • Coussins gonflables conducteur et passager (SRS) • Radio AM/FM stéréo cassette • Table de pique-nique • Et bien plus...



### BERLINE ACCORD EX

**INCLUANT :** • Air climatisé • Freins ABS • Intérieur garni de cuir • Siège avant gauche chauffant à 8 réglages électriques • Toit ouvrant électrique • Groupe électrique • Régulateur de vitesse • Coussins gonflables conducteur et passager (SRS) • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Roues en alliage d'aluminium • Garniture intérieure similibois • Et bien plus...

**4,8%**  
sur financement d'achat jusqu'à 60 mois

sur toutes les berlines Accord 4 cylindres 1999 en inventaire.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

\*Programme de financement de Honda Canada Finance Inc. à 4,8 % offert à l'achat de tout modèle Civic hatchback, berline Accord 4 cylindres ou CR-V 1999 neuf en inventaire ou de 5,8 % à l'achat de tout modèle berline Civic 1999 neuf en inventaire pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Un versement initial pourrait être exigé. \*\*P.D.S.F. de la berline Civic Édition Spéciale 1999 à transmission manuelle (modèle EJ651X). Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. \*\*\*Location-bail offerte exclusivement par H.C.F.I. portant sur le CR-V LX 1999 à transmission manuelle (modèle RD174X) neuf. Échange ou comptant de 3 437 \$, la première mensualité et un dépôt de garantie de 350 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Roues en alliage et galerie de toit illustrées sur le CR-V disponibles en option. Sujet à l'approbation du crédit. Offres d'une durée limitée. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

## Un «success story» québécois à Plattsburgh

Marie Tison

PLATTSBURGH, New York  
Presse canadienne

Sans la moindre aide gouvernementale, une entreprise privée québécoise a mis sur pied à Plattsburgh un centre visant à aider les PME à effectuer une percée sur le marché américain.

«Après seulement deux mois d'opérations partielles, le New York Center of Commerce for Export fait ses frais», a déclaré celui qui est à l'origine de cette initiative, le président et chef de la direction du Nafta Export Development Web, M. Howard Silverman, en conférence de presse hier.

Le vice-premier ministre et ministre des Finances du Québec, M. Bernard Landry, a tenu à assister à l'inauguration officielle du nouveau centre, au centre-ville de Plattsburgh.

«Je suis ici pour donner le signal que le gouvernement du Québec appuie fortement toutes les initiatives qui augmentent nos exportations vers les États-Unis d'Amérique», a-t-il déclaré en conférence de presse, à l'issue d'une cérémonie haute en couleur.

M. Landry, aux côtés de M. Silverman, d'un responsable du développement économique de l'État de New York, M. Fred Di Maggio, et du maire de Plattsburgh, M. Clyde Rabideau, a procédé à la levée du drapeau du Québec devant le centre.

Mais en raison de la pluie battante, les festivités se sont poursuivies à l'intérieur de l'hôtel de ville, avec musique, ballons et spectacle de lasers.

### Échanges nombreux

Le commerce entre le Québec et l'État de New York est particulièrement important. En fait, le Québec exporte 150 pour cent plus vers l'État de New York que vers l'Allemagne, la France, l'Angleterre et l'Italie réunies.

M. Landry a cependant souligné que ces échanges étaient souvent le fait des grandes entreprises. Or, le nouveau centre de Plattsburgh vise les plus petites entreprises.

«Plusieurs PME qui n'auraient pas eu l'audace de venir en territoire américain, qui n'auraient pas eu les moyens de le faire, pourront, grâce à ce centre, le faire à des coûts modérés, dans une atmosphère plus familière, plus conviviale, a-t-il déclaré.

Il se peut que le dynamisme d'Howard et de ses partenaires permette à des dizaines et des dizaines de milliers d'hommes et de femmes de trouver un emploi, parce nos produits se seront vendus mieux sur le vaste territoire américain.»

# LE GRAND LANCEMENT 2000 DE NISSAN



SECONDES, DE 0 À 97<sup>°</sup> KM/H: 6,7  
HAUT-PARLEURS: 6

CHEVAUX: 222

VOITURES COMME CELLE-CI: 0

**MAXIMA 2000**

OFFRE SPÉCIALE DE  
LANCEMENT:

**400\$**  
PAR MOIS

| Acompte | Mensualité |
|---------|------------|
| 4 495\$ | 400\$      |
| 2 495\$ | 460\$      |
| 0\$     | 540\$      |

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
CLIMATISEUR INCLUS

Votre sympathique  
concessionnaire



**GRANBY NISSAN**  
433 rue Principale, Granby

Le modèle illustré peut différer et est utilisé à titre indicatif seulement.

Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture. Location de 36 mois pour la Maxima GXE 2000 (U4RG70 CK00) basée sur un taux de location de 6,8%. Frais de transport et préparation inclus. Acompte ou échange équivalent de 4 495\$. Limite de 24 000 km/année avec 0,08 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie (équivalent à un versement mensuel toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit par NCFI. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails.

www.nissancanada.com 1 800 387-0122

Collaboration spéciale  
MONTREAL

Le plaisir que semble éprouver Jacques Villeneuve à piloter la récente Volkswagen Golf GTI VR6 est légitime. Cette petite voiture est une bombe d'énergie qu'on ne se lasse pas de conduire sportivement.



**JACQUES DUVAL**

Mais ce que l'ex-champion du monde de Formule 1 ne vous dit pas, c'est que cette charmante caisse à roulettes coûte ce que la jeune clientèle visée par ce modèle considère comme une petite fortune, soit 30 345 \$, une somme qui n'est certes pas à la portée du premier débutant venu.

Ce dernier ne demande rien de plus qu'un moteur en verve et un châssis bien figolé. Or, dans sa livrée actuelle, la VR6 GTI est une sorte de mixture entre une auto sport, une sous-compacte économique et une voiture de luxe. La même combinaison est parfaitement justifiée sur une Jetta, sauf qu'en ce qui concerne cette dernière, on peut obtenir le moteur VR6 sans avoir à acheter du même coup la livrée de grand luxe comme c'est le cas pour la Golf.

**Parlons suspension**

Cela étant dit, Jacques Villeneuve adore certainement les accélérations de la GTI, mais je ne suis pas sûr qu'il s'élancerait sur une piste sans revoir un peu la suspension de la voiture.

Moins de mollesse lui ferait grand bien et il suffit de conduire la Golf la nuit pour visualiser le tangage de la suspension qui, à chaque petit trou ou dénivellation, fait danser l'éclairage des phares sur la ligne d'horizon.

La suspension est à la hauteur

# Ce que Jacques Villeneuve ne dit pas de la VW Golf GTI



d'une conduite enjouée dans les longues courbes, mais affiche plus facilement ses limites dans des virages plus serrés.

Blâmons aussi les pneus dont l'adhérence très moyenne est à l'origine d'un sous-virage excessif suivi d'un décrochement brutal du train arrière.

**Un moteur primé**

D'une douceur rigoureuse et d'une discrétion absolue, ce VR6 mérite pleinement d'avoir été sélectionné l'an dernier parmi les dix meilleurs moteurs au monde par une revue spécialisée. Pour bien exploiter ses remarquables possibilités, on souhaiterait toutefois un levier de vitesses ayant une course un peu moins longue.

Pour sa part, la direction est impeccable de précision et permet de placer la voiture au centimètre près à l'entrée d'un virage. Les quatre freins à disque ont une endurance et une puissance parfaitement adaptées aux 220 km/h que la voiture est pleinement capable de soutenir sur des routes sans limite de vitesse.

**«Made in Germany»**

Si la suspension un peu trop souple talonne quelquefois au passage de vilains trous et est à l'origine d'un roulis important, elle a au moins le mérite d'offrir à la GTI une bonne note de passage en matière de confort. À part un bruit occasionnel du côté droit du hayon arrière, notre Golf «made in Germany» témoignait d'un assemblage soigné et d'une bonne qualité de construction.

L'aménagement intérieur, rapelons-le, est celui d'une voiture de grand luxe avec des sièges chauffants très confortables, une sellerie en cuir, un climatiseur thermostatique, des coussins gonflables latéraux, un toit ouvrant, etc..

Par ailleurs, cette VW ne renie pas ses origines allemandes en proposant une radio d'une qualité sonore assez médiocre, des porteverres peu commodes à utiliser et un agencement de couleurs (gris-beige) sans doute choisi par un daltonien.

Certaines des caractéristiques les plus plaisantes de la GTI VR6 existent également dans les versions à prix plus abordables que sont la GL et la GLS. Elles n'offrent sûrement pas le même agrément de conduite, mais le modèle TDI plaira aux gros rouleurs avec son moteur diesel à turbocompresseur et injection directe.

La Volkswagen Golf GTI VR6, une allemande que Jacques Villeneuve aime bien, malgré son prix prohibitif. photos Jacques Duval, collaboration spéciale

## Fiche technique

|   |  |
|---|--|
| <b>Modèle:</b> Volkswagen Golf GTI GLX                          | <b>Poids:</b> 1260 kg  |
| <b>Carrosserie:</b> hatchback 3 portes, 4 places                | <b>Volume du coffre:</b> 330 litres  |
| <b>Moteur:</b> V6 2,8 litres                                    | <b>Performances:</b>   |
| <b>Puissance:</b> 174 chevaux à 5200 tr/min                     | 0-100 km/h: 7,5 secondes   |
| <b>Couple maximal:</b> 181 lb-pi à 3200 tr/min                  | <b>Vitesse maximale:</b> 220 km/h  |
| <b>Transmission:</b> manuelle 5 rapports                        | <b>Consommation moyenne:</b> 9 litres aux 100 km   |
| <b>Direction:</b> à crémaillère, assistée                       | <b>Capacité du réservoir:</b> 55 litres  |
| <b>Diamètre de braquage:</b> 10,9 mètres                        | <b>Prix:</b> 30 345 \$   |
| <b>Suspension:</b> indépendante avant semi-indépendante arrière | <b>Garantie:</b> 2 ans, 40 000 km  |
| <b>Freins:</b> disques avec ABS                                 | <b>Fiabilité:</b> passable   |
| <b>Pneus:</b> 205/55R16   | <b>Valeur de revente:</b> moyenne  |
| <b>Empattement:</b> 251 cm                                      | <b>Rivales:</b> Honda Civic 3 portes, Ford Focus 3 portes  |
| <b>Longueur:</b> 415 cm   | <b>POUR:</b> Superbe moteur-Freinage sûr-Direction précise-Équipement relevé-Agrément de conduite assuré-Confort soigné                                |
| <b>Largeur:</b> 173 cm  | <b>CONTRE:</b> Suspension trop souple-Longue course du levier de vitesses-Imprimante à conventions-Prix prohibitif-Radio médiocre-Fiabilité incertaine |
| <b>Hauteur:</b> 144 cm  |  |

**RE/MAX**  
Professional Inc.  
Courtier Immobilier Inc.

**LYNE MONGEAU**  
L'immobilier à votre rythme

**378-4120**

**IG Groupe Investors**  
LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE  
LES SERVICES D'ASSURANCES I.G.

**RÉJEAN CHOQUETTE**  
Représentant en épargne collective  
(Courtier en assurances de personnes)

**PLACEMENTS ASSURANCES**  
375-7570  
(poste 205)

Société du groupe d'entreprises de la Corporation financière Power

**L'équipe de PEINTURE DUMAS**  
vous attend dans ses nouveaux locaux dès le **1er octobre 1999**

**372, rue York, angle St-Hubert • 375-1661**

Table of mutual funds with columns for fund name, ticker, and performance metrics. Includes sections for ABC Funds, Acadie (Fonds), and various international and domestic equity funds.

BESOIN DE PNEUS POUR VOTRE VEHICULE? FIEZ-VOUS A VOS SPECIALISTES D'UNIPNEU



MICHEL ROGER

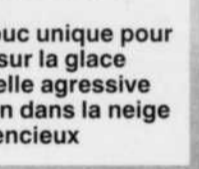
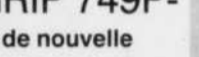
L'OFFRE DU LEADER

MARSHAL

-POWER GRIP 749P-

- List of features for the Marshall Power Grip 749P tire: Pneu d'hiver lamellisé de nouvelle génération, Composé de caoutchouc unique pour adhérence supérieure sur la glace, Semelle unidirectionnelle agressive pour excellente traction dans la neige, Roulement doux et silencieux.

483, rue Boivin Granby 378-9915



Vertical text on the left side: LA VOIX DE L'EST - lundi 20 septembre 1999

Table of mutual funds (continued) with columns for fund name, ticker, and performance metrics.

Table of mutual funds (continued) with columns for fund name, ticker, and performance metrics.

## La Voix des affaires

# Air Canada devance l'annonce de ses résultats

Allan Swift

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Air Canada a pris les devants en publiant des résultats préliminaires alors que son troisième trimestre ne se termine qu'à la fin septembre.

Cette annonce, faite un mois plus tôt que prévu, se révèle être une tactique pour nuire à l'offre d'Onex sur Air Canada.

Les dirigeants d'Air Canada espèrent que ces résultats positifs pourront convaincre les actionnaires que le transporteur est en bonne santé et qu'il n'a pas besoin d'être acheté par Onex, qui veut fusionner Air Canada avec les Lignes aériennes Canadien international.

«Nous sommes très préoccupés par ce qui est écrit dans les journaux, à savoir que les compagnies aériennes ne sont pas en très bonne position», s'est plainte la porte-parole d'Air Canada, Nicole Couture-Simard, en parlant des commentaires du président d'Onex, Gerald Schwartz, à ce sujet.

«Ce n'est pas juste de nous mettre dans le même panier que Canadien», ajoute la porte-parole. «Il n'y a aucune raison de prendre des décisions précipitées au sujet de telles offres de prise de contrôle.»

Ces résultats sont rendus publics quelques jours avant qu'Air Canada ne fasse part à ses actionnaires de sa recommandation au sujet de l'offre d'Onex, qui se situe à 8,25 \$ l'action. Sur les marchés boursiers, les actions d'Air Canada ont gagné 0,40 \$ vendredi, terminant ainsi la journée à 10,35 \$. Un total de 1,5 million \$ d'actions ont été négociées.

### Rejet recommandé

Les dirigeants d'Air Canada étaient réunis à Montréal afin de mettre la touche finale à leur texte, qui doit être posté aux actionnaires avant minuit ce soir.

La direction d'Air Canada devrait recommander le rejet de cette offre, estimée à 1,8 milliard \$ pour les deux compagnies aériennes. À cela s'ajoute une prise en charge de la dette combinée, créée par la fusion, de près de 4 milliards \$.

Pour les mois de juillet et d'août, Air Canada a enregistré un bénéfice net de 81 millions \$, en hausse de 23 pour cent par rapport à la même période l'an dernier. Les bénéfices d'exploitation se sont fixés à 176 millions \$, une augmentation de 11 pour cent par rapport aux mois de juillet et août de 1998.

**Piscines FMA**  
PISCINE - SPA - JARDIN

**Service de FERMETURE DE PISCINES**  
Hors-terre ou creusées  
**RÉSERVEZ MAINTENANT!**  
**777-3555**

197 Denison Est  
Granby  
(Au pied du Mont-Sacré-Coeur, édifice Ultramar)  
104392

**Ordinateur personnalisé**

Vente d'ordinateurs

ECG INFORMATIQUE ENR.  
GRANBY

- Système complet neuf ou usagé
- Pièces neuves et usagées
- Service • Mise à jour

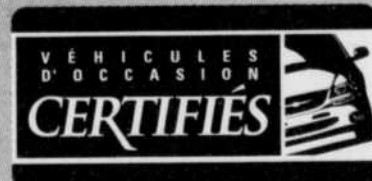
Téléphone : (450) 375-0885  
Télécopieur : (450) 375-1228  
E-mail : ecg@videotron.ca  
*Demandez une soumission.*

Faites assembler votre ordinateur selon votre goût, avec les pièces de votre choix.

# À LA PORTÉE DE VOS RÊVES. L'ESPRIT EN PAIX.

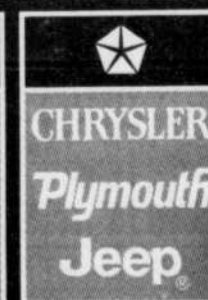
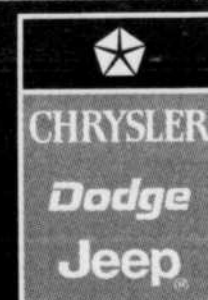
Les Véhicules d'occasion certifiés des concessionnaires Chrysler Dodge Jeep® vous donnent l'embaras du choix. Choisissez ce qui vous plaît vraiment. Sans le moindre souci.

Chacun de nos Véhicules d'occasion certifiés est rigoureusement inspecté. Vous êtes ainsi assuré d'acheter, ou de louer, un véhicule d'excellente qualité, en excellente condition. Offrez-vous, à prix très avantageux, le véhicule dont vous rêvez.



- Achat ou location
- Inspection rigoureuse
- Assistance routière 24 heures sur 24
- Garantie optionnelle jusqu'à 140 000 km
- Garantie de base (garantie minimum de 6 mois ou de 10 000 km sur le groupe motopropulseur pour tous les véhicules)
- Politique d'échange de 3 jours ou de 500 km

Tous les détails et conditions chez votre concessionnaire Chrysler.



LA VOIX DE L'EST — Lundi 20 septembre 1999

105367

20

20

20





## Rescapé de Floyd

Un agriculteur de Trenton en Caroline du Nord tente de rescaper un cochon de la noyade, à la suite du débordement de la rivière Neuse. Les pluies diluviennes laissées par l'ouragan Floyd sur la côte est des États-Unis au cours des derniers jours ont fait déborder plusieurs cours d'eau, dont la Neuse. Plusieurs cochons ont réussi à trouver refuge sur le toit de leur étable.

photo Associated press

# Une rencontre de l'OTAN à Toronto s'annonce difficile pour le Canada

TORONTO  
Presse canadienne

La menace de bruyantes manifestations anti-OTAN pourrait faire la vie dure aux ministres de la Défense de l'alliance, qui se rencontrent à Toronto cette semaine pour une réunion informelle.

Plus tôt cette année, lors des bombardements de l'OTAN sur la Yougoslavie, Toronto a été le théâtre de manifestations pratiquement quotidiennes, dont quelques-unes sont devenues violentes et ont mené à plusieurs arrestations.

Même si le ministre canadien de la Défense, Art Eggleton, a affirmé lors d'une entrevue hier qu'il ne se préoccupait pas de la tenue de telles manifestations, certains groupes n'hésitent pas à crier haut et fort leur mécontentement par rapport au comportement du Canada et de ses alliés de l'OTAN lors de la crise au Kosovo.

«Pour les Canadiens d'origine

serbe, les ministres membres de l'OTAN représentent un sinistre groupe qui a bombardé nos amis et nos familles pendant 78 jours, affirme le directeur d'un centre pour la paix dans les Balkans, Dan Dostanic. Nous sommes profondément dégoûtés par les actions de notre gouvernement.»

Des rassemblements sont prévus pendant les deux jours du sommet, qui débutera demain, avec une manifestation bruyante pendant toute la nuit de mardi à mercredi, à l'extérieur de l'hôtel Royal York, où les 19 ministres et 500 délégués passeront leur séjour.

### Policiers et soldats

Même si le ministère de la Défense a prévu ajouter un groupe de militaires pour seconder les policiers dans le maintien de la sécurité, la protection du droit de protester représente une partie des valeurs défendues par l'OTAN, a fait remarquer M. Eggleton.

«La grande majorité des Canadiens ont appuyé nos efforts au

Kosovo parce qu'ils étaient motivés par la sauvegarde des droits de la personne», a ajouté le ministre.

Pendant ce temps, les Allemands songent à annoncer leur retrait permanent de la base militaire de Shilo, au Manitoba.

Le départ des troupes allemandes menacerait la survie de la base de la région de Brandon, ainsi que les 120 millions \$ qu'elle injecte dans l'économie de la province.

Selon l'analyste militaire Scott Taylor, le Canada aurait découragé les locataires de la base en augmentant le prix du loyer alors que les Allemands doivent faire face à d'importantes coupes budgétaires.

M. Eggleton a confirmé qu'il allait rencontrer son homologue allemand mercredi pour discuter du problème.

Le sommet de l'OTAN sera l'occasion pour les ministres de la Défense de revenir sur les bombardements contre la Serbie qui se sont déroulés plus tôt cette année. Près de 1500 soldats canadiens se trouvent toujours au Kosovo.

lui.

Les personnes qui arrivaient derrière se sont alors empilées les unes après les autres sur celles qui étaient déjà à terre, créant une gigantesque pagaille, selon la télévision néerlandaise.

Les personnes les plus gravement blessées souffraient de bras ou de jambes cassées ou de coupures et ont été prises en charge par les hôpitaux de la région.

Les témoins ont fait état de scènes de panique dans le tunnel: des personnes prises au piège hurlaient en tentant frénétiquement de se dégager.

AMSTERDAM  
Associated press

Plusieurs centaines de personnes qui participaient à une course de rollers en ligne ont été impliquées hier dans une collision monstre dans un tunnel d'Amsterdam. Les secouristes ont extirpé 50 blessés, dont dix gravement, de l'énorme enchevêtrement humain.

La collision a eu lieu au milieu de l'après-midi alors que les quelque 4000 concurrents traversaient à toute allure un tunnel. Un des coureurs a eu la mauvaise idée de tomber à ce moment-là, entraînant ceux qui se trouvaient autour de

# Météo

La Voix de l'Est

Météo Média

Aujourd'hui

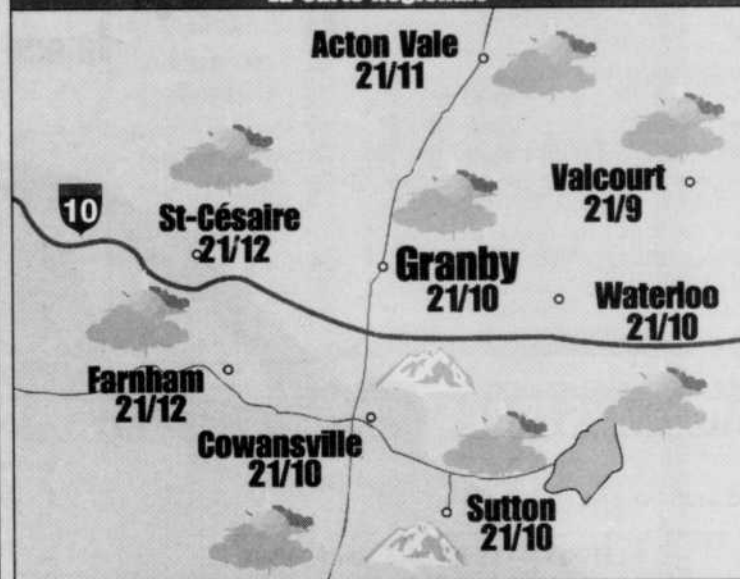


21/11

Généralement ensoleillé en matinée, ciel variable en après-midi. Probabilité de précipitations: 20%.

| Demain                 | Mercredi              | Jeudi                 | Vendredi              |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 21<br>max<br>12<br>min | 20<br>max<br>9<br>min | 18<br>max<br>9<br>min | 18<br>max<br>9<br>min |

La Carte Régionale



Le tour du Québec

|                |     |       |
|----------------|-----|-------|
| Abitibi        | Var | 8/4   |
| Bas St-Laurent | Sol | 19/9  |
| Bois-Franc     | Var | 21/11 |
| Côte Nord      | Sol | 15/8  |
| Gaspésie       | Sol | 21/7  |
| Lac St-Jean    | Var | 15/9  |
| Mauricie       | Var | 19/13 |
| Montréal       | Var | 20/12 |
| Outaouais      | Var | 20/11 |
| Québec         | Sol | 20/10 |
| Saguenay       | Var | 18/10 |
| Sherbrooke     | Var | 21/9  |

Au soleil

|                 |     |       |
|-----------------|-----|-------|
| Acapulco        | Ora | 36/23 |
| Bermudes        | Ora | 30/24 |
| Cancun          | Var | 34/23 |
| Fort Lauderdale | Ora | 33/25 |
| Mexico          | Sol | 27/8  |
| Montego Bay     | Sol | 33/27 |
| Orlando         | Ora | 32/23 |
| Varadero        | Ora | 32/25 |

Le vent

15Km/h  
du sud



Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 1999

Almanach local

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| Température Max Normale | 18.7°      |
| Température Min Normale | 8.3°       |
| Max Record              | 1983 29.5° |
| Min Record              | 1979 -0.6° |
| Précipitations hier:    | 0 mm       |

## Collision dans une course de rollers à Amsterdam: 50 blessés

PEU IMPORTE LE TEMPS QU'IL FAIT...



50 000  
lecteurs

lisent La Voix de l'Est  
tous les jours!

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 septembre 1999

27

20

20

20

# L'an 2000 débogué

Les Dodge Caravan 2000 sont arrivées. Assorties d'aubaines comme celles-là, les mini-fourgonnettes les plus vendues au pays vont vous faire franchir le nouveau millénaire tout en douceur.



## Dodge Caravan 2000, ensemble 26T

• Moteur V6 de 3,0 L • Transmission automatique à quatre rapports • Deux portes coulissantes • Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Régulateur de vitesse • Volant inclinable • Glaces de custode pivotantes à commande électrique • Sièges pour sept passagers • Sièges à roulettes Easy Out™ • Radiocassette AM/FM stéréo • Verrous arrière à l'épreuve des enfants • Glace à écran solaire • Poutres de protection latérales

**Dodge**  **Caravan**

LA MINI-FOURGONNETTE LA PLUS VENDUE AU PAYS

**249 \$/par mois†**  
Location, terme de 36 mois.  
Comptant initial de 4 090 \$.

TAXE SUR LE CLIMATISEUR, TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

**Profitez vite de cette offre :  
elle se termine le 30 septembre !**

LA VOIX DE L'EST — lundi 20 septembre 1999



Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep

† Tarif mensuel établi d'après la Dodge Caravan 2000 26T + GKD + AAF + AAA. Comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 200 kilomètres, au taux de 12 ¢ le km. Rachat non requis. Location pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut louer à prix moindre et avoir à commander. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Offre d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Photo à titre indicatif seulement. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Visitez-nous dès aujourd'hui à [www.daimlerchrysler.ca](http://www.daimlerchrysler.ca)





# JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE

L'ÉVÉNEMENT  
LAISSEZ TOUT TOMBER  
POUR UNE GM.

# 1,9%

à l'achat\*

DERNIÈRE CHANCE DE  
TOMBER SUR LES MEILLEURES  
OFFRES QUI SOIENT SUR  
TOUS LES MODÈLES 99.



Avec son look sportif, la Sunfire est de loin  
la plus excitante de sa catégorie.

| Comptant | Mensualité |
|----------|------------|
| 0\$      | 243\$      |
| 1 663\$  | 198\$      |
| 2 363\$  | 178\$      |

## SUNFIRE 4 portes de Pontiac

- Moteur 2,2 L de 115 HP avec boîte manuelle 5 vitesses
- Freins antiblocage aux 4 roues • Sacs gonflables de nouvelle génération côté conducteur et passager
- Dispositif antivol PASSLock • Siège arrière à dossier rabattable • Aileron arrière

CETTE SUNFIRE EST ÉQUIPÉE DE L'ENSEMBLE VALEUR PLUS :

- Roues de 15 po • Verrouillage électrique des portes • Tachymètre

**178\$**/mois\*\*  
location 36 mois  
1,9% location ou achat\*



Elle n'a pas juste l'air sportive, elle vous met aux commandes.

| Comptant | Mensualité |
|----------|------------|
| 0\$      | 328\$      |
| 1 436\$  | 288\$      |
| 3 114\$  | 228\$      |

## GRAND AM SE de Pontiac

- Moteur Twin Cam 2,4 L de 150 HP
- Nouveau design astucieux
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée
- Climatiseur • Radiocassette

- AM/FM stéréo • Verrouillage électrique des portes
- Siège arrière à dossier divisé rabattable

**228\$**/mois\*\*  
location 36 mois  
19 998\$ à l'achat\*\*\*



Allie robustesse et lignes sportives.

| Comptant | Mensualité |
|----------|------------|
| 0\$      | 408\$      |
| 1 254\$  | 368\$      |
| 2 304\$  | 338\$      |

## JIMMY 4 portes GMC

- 4 roues motrices
- Moteur Vortec V6 4,3 L de 190 HP
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Pont arrière autobloquant
- Climatiseur • Roues en aluminium

- Portes, vitres et rétroviseurs chauffants à commande électrique

**338\$**/mois\*\*  
location 36 mois  
1,9% location ou achat\*

## SIERRA SL GMC

- Moteur V8 Vortec 4800 de 255 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée
- Climatiseur • Freins à disque et antiblocage aux 4 roues
- Radiocassette AM/FM stéréo
- Pont arrière autobloquant • Calandre, pare-chocs et roues chromés

| Comptant | Mensualité |
|----------|------------|
| 0\$      | 335\$      |
| 877\$    | 308\$      |
| 2 191\$  | 268\$      |



Meilleur nouveau pick-up selon l'AJAC.

**268\$**/mois\*\*  
location 36 mois  
0\$ dépôt de sécurité  
NOUVEAU PRIX RÉDUIT:  
22 499\$ à l'achat\*\*\*  
Transport et taxes en sus.

PONTIAC  
BUICK  
GMC



L'Association Marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec vous suggère de lire ce qui suit.  
Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 1999 en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus.  
Photos à titre indicatif seulement. Sierra SL supporté : 1/2 tonne, 2 roues motrices, cabine régulière. Sujet à l'approbation du crédit. \*Taux de financement à l'achat de 1,9% disponible jusqu'à 48 mois et jusqu'à 60 mois sur la Sunfire. Taux également applicable jusqu'à 36 mois à la location d'un Sunfire ou d'un Jimmy 4 portes. \*\* Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (voir tableaux de mensualités). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 525\$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 c du km après 60 000 km. \*\*\* À l'achat, préparation incluse, transport (Grand Am : 720\$, Sierra : 940\$) et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Exemple de financement à 1,9% jusqu'à 48 mois : 15 000\$ incluant transport, préparation et taxes : 48 versements de 324,77\$, coûts en intérêts de 588,97\$, coût total de 15 588,97\$. Exemple de financement à 1,9% jusqu'à 60 mois : 15 000\$ incluant transport, préparation et taxes : 60 versements de 262,26\$, coûts en intérêts de 735,61\$, coût total de 15 735,60\$. \*Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères établis par le manufacturier. \*\* Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange de véhicule peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez le [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com)



# PETITES ANNONCES

375-8888  
ou télécopieur  
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 \*

\* avant 16 heures pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## RUBRIQUES

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| IMMEUBLES             | 501 à 515 |
| LOCATION              | 530 à 549 |
| FINANCES              | 560 à 563 |
| DIVERS                | 570 à 578 |
| MARCHANDISES          | 600 à 617 |
| ÉROTISME              | 630 - 631 |
| SERVICES              | 640 à 648 |
| EMPLOIS               | 660 - 661 |
| VÉHICULES AUTOMOBILES | 670 à 682 |
| NÉCROLOGIE - PRIÈRES  | 690 - 691 |

### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

79,900\$ Caron 715 près Galeries, nouveaux 90,500\$ Simonds près centre d'achat (1997) 29,500\$ mob 24 Verville rénovée 3 cc libre 32,900\$ mob. 1454 Principale-349 libre 89 acres érabièrerie maison-cabane sucre 69,900\$ maison 943 Dufferin (commercial) \*\*\*\*\* idéal pour vente automobile, etc. POUR L'ACHAT OU LA VENTE DE VOTRE PROPRIÉTÉ, VOUS SAVEZ MAINTENANT OU ME CONTACTER MURIELLE POULIN, 450-378-1254 Royal LePage Prof. ctr. imm. agréé 378-8085

### A QUI LA CHANCE?

Par le proprio, bung. brique + garage, AU 247 PAPINEAU (angle Cabana). Beaucoup d'inclus. Raison vente: succession. Libre imm. Faites une offre. Inf: 375-7943

A VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE maison avec revenu, chemin du Golf à Farnham. Plancher bois franc, système d'alarme, poêle à granulés, air climatisé, adoucisseur d'eau, aspirateur central, piscine hors-terre 21 pi. garage double 25x30, patio en béton 48x9, sous-sol fini, logis 4 1/2 libre. Terrain 32,000 p.c. Vendeur motivé. 450-293-5587.

CANTON DE SHEFFORD: par le proprio, maison de 2 ans, 4 1/2 + s-sol, plancher bois franc, terrain boisé, près Golf des Cèdres et piste cyclable. 372-3065, laissez message.

PAR LE PROPRIÉTAIRE, semi-détaché 5 1/2 pces avec s-sol fini, au 282 Beaumont à Granby, libre imm., prix 76,000\$ nég. Info: 378-5602

## Christian Lalumière

Un agent à votre hauteur!

378-4120

RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé



163 LOGEMENTS VENDUS EN 1998

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

112804

Pour un service à votre mesure



le choix des gens AVISÉ

Tony Van Doorn La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

Luce Laverrière

ACHAT VENTE ÉCHANGE SUCCESSION IMMEUBLE À REVENUS

378-0469

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

COTTAGE 5 C.C., bois franc, garage, secteur de choix à Granby, près de tout. Contactez-moi

CHRISTIAN LALUMIÈRE

378-4120 Remax prof. inc. ctr. imm. agréé

FAUT VENDRE, CAUSE SÉPARATION, très vaste bungalow 24x61, entièrement rénové, garage double. Prendrait échange avec jumelé ou maison plus petite. Prix en bas de l'évaluation.

FRANÇOIS POTVIN

La Capitale, 378-8461

GRAND SEMI-DÉTACHÉ entièrement aménagé: salon, s. familiale, cuisine, 3 c.c., s. d'eau, s. de bain, garage double isolé et chauffé, grand patio et piscine, pl. bois franc, à proximité des écoles. Vendeur motivé. 98,500\$. 375-1697

KNOWLTON, chemin Bondville, maison à paliers multiples de 2 ans, 6 1/2 pces, salon avec foyer, salle à manger, 3 c.c., 2 s. de bains, s. de séjour et garage. Accès à la piscine et à la plage. Reprise. Inf: 372-9284.

MAISON À VENDRE À COWANSVILLE, tout brique, avec remise et grand patio, 5 1/2 + sous-sol fini avec salle familiale et foyer à combustion lente, balayeuse centrale, garde-robe de cèdre, lave-vaisselle, four micro-ondes encastré, lustres, stores et beaucoup plus. Très bon prix. Info: 293-1471 ou 263-6950.

MAISON À VENDRE 2 étages, 383 St-Jean, Farnham, cause: succession. Inf: 372-6012.

PAR LE PROPRIÉTAIRE, semi-détaché 5 1/2 pces avec s-sol fini, au 282 Beaumont à Granby, libre imm., prix 76,000\$ nég. Info: 378-5602

TRUDEAU

La Capitale Granby inc. Courtier immobilier agréé

GABRIELLE

Votre maison c'est ma vie depuis 1981

7 jours / 7

378-8461  
378-7322

104976

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

NOUVEAU SUR LE MARCHÉ, canton de Granby: Tout brique, 5 c.c., 2 s.bain complètes, planchers merisier, garage, piscine, comb. lente, le tout très propre et impeccable.

CANTON DE GRANBY: Près de Dufferin, maison à paliers très moderne, 3 c.c., garage, piscine, poêle aux granulés, très propre. IMMEUBLE IMPÉRIAL ctr. agréé

Micheline Brouillette ou Réal Poulin 375-4435

### 502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

12 LOGIS au prix d'un 6 LOGIS, excellente occasion, on veut vendre. YVES FORAND, Re/Max Prof. 375-1621

6 LOGEMENTS de 5 1/2 tous loués, situé au 80 boul. Fortin. A vendre par le propriétaire. Prix à discuter. 375-9530

DUPLEX À VENDRE, 2 grands 5 1/2, très bien éclairés, bien situé près des Galeries et restaurant McDonald, terrain 60x150, remise extérieure 10x10x9, 378-1833.

### 506 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON MODULAIRE RÉMILLARD 16'X71', toit cathédrale, excellente condition, sans terrain. Faut vendre. 469-3777, pag. 360-1392

VENDRE... ACHETER... LOUER... ÉCHANGER... Il y a une rubrique pour vous dans les PETITES ANNONCES CLASSÉES de LA VOIX DE L'EST

375-8888 La Voix de l'Est

VENDEUR DE L'ANNÉE 1998 à la franchise La Capitale Granby inc.

Faire un peu confiance, cela veut dire de se méfier beaucoup.

Claude Fournier

La Capitale Claude Fournier courtier immobilier agréé www.lacapitale.com

378-8461



Francine Légaré

POUR VENDRE OU ACHETER

Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé

378-4120



112807



Gaston Lacroix

ROYAL LEPAGE

Professionnel courtier immobilier agréé

45 ans d'expérience

378-8085



Marco Fontaine

Les échanges... ça nous connaît!

111646

### 507 CONDOMINIUMS A VENDRE

JARDINS DE LA FONTAINE SUPER SPÉCIAL 4,000\$ COMPTANT

4 1/2, finition de luxe, foyer au gaz, 2 stationnements, vue sur le lac, à 2 pas de la piste cyclable. Au 257 Denison Est.

777-5599

### 510 COMMERCES A VENDRE

OPPORTUNITÉ D'AFFAIRES! Salle de massothérapie à vendre dans local loué, à proximité d'un centre d'entraînement physique. Prix intéressant. 776-7315 ou laissez message.

RESTAURANT-BAR à vendre, plus 1x5 1/2 pces, rénové à neuf sauf salle de bain, cause: maladie. 548-2197

### 511 BÂTISSES COMMERCIALES

#### FARNHAM

Bâtisse industrielle ou commerciale de 16 800 pi.ca. sur 2 niveaux à vendre par proprio. Quai de déchargement hydraulique, gicleurs, chauffage à l'huile, bureaux climatisés, treuil électr. Possibilité d'achat de l'ameublement de bureau. terrain de 34 697 pi.ca., électr.: 600 amp. 240 V 3PH. Prix de vente en dessous de l'évaluation agréée. Inotec Industries inc. Inf. (450) 293-0363

104975

### 513 TERRAINS A VENDRE

GRANBY, TERRAINS À VENDRE unifamiliaux, bifamiliaux et multis. Prêts à construire. Inf. 375-2620 ou 777-0547

GRANBY: près de l'école J.-H. Leclerc, 56 acres à 10¢ pi.ca., zoné blanc. Info: (819) 821-2028

LES BOISÉS DU SUD, GRANBY: grands terrains boisés 16,000 pi.ca. et +, aqueduc, secteurs Simonds Sud et Cyprien St-Pierre. 378-4244

### 513 TERRAINS A VENDRE

NOUVEAU SECTEUR PAROISSE ST-LUC, près des Galeries, terrains pour duplex, 6,300 pi.ca. Info: 375-5907

ST-PAUL, centre du village, beau grand terrain, 75x185 pi., rue Principale, au numéro 1094, prix de l'évaluation municipale. Info: 770-7253

### 514 TERRES ET FERMES A VENDRE

CERCHE FERMETTE À LOUER 80 acres +/-, avec prairie, pâturage, grange et étable pour vaches à boeuf; avec ou sans maison. 776-7948

WATERLOO, ROUTE 243, fermette 16 acres, commerciale, cadastrée, incluant une maison rénovée à neuf, garage double, grange avec écurie. 450-539-3263

### 515 A VENDRE A L'ÉTRANGER

EN FLORIDE, West Palm Beach, parc 75% francophone, m. mobile 15x56x8, 2 chambres, int. rénové, très bonne condition, visionnement disponible sur vidéo. 372-1265

### 530 APPARTEMENTS A LOUER EN RÉGION

A WATERLOO: 2 1/2-3 1/2 meublés, chauffés, éclairés, à partir de 270\$/mois, libres imm. 539-2346 ou cell. 777-8986

COWANSVILLE: 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, frais peint, libre imm., rue Loisel, 295\$/mois. Info: 263-4173 ou 531-5085 (laissez message)

### 531 APPARTEMENTS A LOUER À GRANBY

3 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél: 777-6617 ou 531-3215

3 1/2 MEUBLÉ, chauffé, 450 boul. Leclerc, 360\$. Aussi chambre située au 329 Boivin, 185\$/mois. 378-4803

3 1/2 MEUBLÉ ou SEMI-MEUBLÉ, chauff., écl., lav. fournie et station, dans un 4 logements, 350\$/mois, au 653 St-Jacques, app.#1, pour personne seule. 293-7708

AAAA- 1 1/2 CENTRE-VILLE semi-meublés, chauffés, 230\$/mois, ainsi que 1 1/2 et 2 1/2 face au lac Boivin, semi-meublés, à partir de 190\$/mois élect. non comprise. Info: 777-0453 ou 372-6023 demandez Guy.

*Pierre*  
**Bellefleur**  
*vend...*

**1** propriété  
**4** jours  
tous les depuis 1995

112666 **378-4120** RE/MAX RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY**

AAAA 2 1/2 PCES, centre-ville, bâtisse récente, près du Cégep, buanderie dans immeuble, meublé, chauffé, éclairé, 320\$/mois. Références exigées. 776-7804

1 BEAU PETIT 3 1/2 chauffé, éclairé, meublé, 1er étage, frais peint, service de buanderie, près des Galeries, libre imm., 360\$/mois. 378-8717.

1 1/2 CHAUFFÉ, meublé, éclairé, situé 11 St-Charles Nord, 280\$/mois. 378-4380 demandez Jacqueline.

2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, serv. lav. séch. stationnement, situé Pl. Touraine, tranquille, références exigées. 378-6621 jour, 375-7587 soir.

AAAAA 3 1/2, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

3 1/2, MEUBLÉ, immeuble très propre, libre immédiatement. Concierge sur place. Inf. 375-8435, 379-2192

3 1/2 CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, semi-meublé, près Cégep, rue St-Joseph, 355\$/mois. Inf: 372-0612

APP. 2 1/2 au 359, boul. Leclerc, libre 1er oct., meublé, chauffé, eau chaude fournie. Près de Rita Fleuriste. 325\$ par mois. 378-3810; ou cellulaire: 531-1131

CANTON DE GRANBY, 938 Dufferin, beau 3 1/2, très propre, semi-meublé, chauffé, éclairé, endroit tranquille, 365\$/mois. Inf: 375-0974

COIN LECLERC ET ST-HUBERT, 3 1/2 meublé, eau chaude fournie, libre imm., immeuble paisible, idéal pour personne seule. 777-8888 ou 539-0948

DANS TRIPLEX, 3 1/2 meublé, 2 entrées privées, endroit tranquille, 300\$/mois, libre imm. 776-3487

GRAND 3 1/2, semi-meublé, eau chaude incluse, près église St-Eugène, libre imm. Info: 379-9348

IMM. OCT ou NOV, 2 1/2, grand 3 1/2, meublés, chauff., buand., paisible, près centre-ville. Spacieux 3 1/2-4 1/2 (6 logis), près parc ind. 375-7735

LIBRE, 3 1/2 meublé, frais peint, secteur J.H. Leclerc et parc ind., au 166 Bourgeois, 295\$. Aussi remise à 20\$. Info: app. 2 ou 372-2722

SECTEUR LAC BOIVIN, 2 1/2, éclairé, chauffé et meublé, avec piscine extérieur, 395\$/mois, libre imm. 776-8456 ou 378-7337

TRÈS PROPRES: CHAUFFÉS, MEUBLÉS, ÉCLAIRÉS, + câble, 1%, 325\$; 2 1/2 (avec chambre), 365\$; 3%, 410\$. Pour oct. 1 1/2: 265\$; 2 1/2: 325\$. Inf: 378-4121

**532 LOGIS A LOUER EN REGION**

FARNHAM 4 1/2, 2e étage, solarium, stores et air climatisé compris, 300\$ par mois, libre imm. 375-0312

ROUGEMONT 4 1/2 très propre, + s. de lavage, au 1er étage, endroit très tranquille, près de l'école et terrain de jeux, 390\$/mois, libre imm. Info: Sylvain Martel 469-5157

ROXTON POND: grand 4 1/2 dans un bas, chauffage électr., 325\$/mois, libres imm. Aubaine: chiot épagneul à vendre. 375-4812

À COWANSVILLE: 5 1/2 avec partie de sous-sol, poêle à bois, chauffage électr., stationnement, 550\$/mois, libre imm. Info: 372-3118 après 17h

BROMONT: grand 4 1/2, avec porte-patio, service de conciergerie, piscine, buanderie, lit de bronzage. 534-1167

**533 LOGIS A LOUER A GRANBY**

0- 4 1/2, secteur Galeries, bois franc, frais peints, très propres, bonnes références exigées. Tél.: 375-1621

00- 4 1/2 semi-meublé ou non, 1e étage, 562 Fournier, couvre-planchers neufs, libre imm. Marcel Parent: 375-5895

000- À VOIR, 4 1/2 refait à neuf, dans immeuble très paisible, situé au 2 Mountain, face à la rivière. Tél: 375-1439, 360-1098 ou 770-0887.

1110-1120-1160 SIMONDS SUD près J.H. Leclerc. 4 1/2 à 350\$ et 5 1/2 à 405\$, plancher béton, porte-patio. Concierge. Inf. 776-7667 ou 375-0908

**533 LOGIS A LOUER A GRANBY**

DENISON O. - 243: 4 1/2-5 1/2, pl. béton, rang. - 244: 3 1/2-4 1/2-5 1/2 chauffés, eau ch. Au 39 Mountain, 3 1/2 m. c. écl. câble. - Au 100 BOUL. BOIVIN: 5 1/2, béton, près parc, tranquille - Au 480 DENISON O.: 2 1/2 m.c.e. 4 1/2-5 1/2. Info: 372-6150

GRAND 4 1/2, au 190 Simonds Sud. Inklus: conciergerie, stationnement extérieur, grand balcon, ascenseur, intercom, piscine intérieure, bain tourbillon et sauna, garde-robe walk-in, ins. lav.séch., espace de rangement, environnement agréable avec verdure. Faut voir! Info: 777-4873.

GRAND 4 1/2, dans un cottage jumelé, rénové, au 155 ave du Parc, libre 1er octobre, 385\$/mois. 372-5895

GRAND 4 1/2 avec sous-sol, au centre-ville, à sous-louer imm., 445\$. Pascal 776-3857 (sem. après 17h)

GRAND 4 1/2 frais peint, intercom, armoires en chêne, concierge sur place, libre immédiatement, 1er et 3e balcons. 531-3215, 375-0426

GRAND 4 1/2 MODERNE, très bien situé, fenêtres sur 3 côtés, 2e étage, rue Laurent, libre imm. ou oct. 777-3516, 777-9608

**GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2** Très bien insonorisé, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. Faut voir!

INFO: 777-9543

GRANDS ET LUXUEUX 3 1/2-4 1/2, armoires en chêne massif, aspirateur centr., endroit paisible et tranquille, pas d'animaux. 810 St-Etienne, Granby. 378-3428 ou 378-3951

**IMM.**

219, 227, 235 et 243 Boul. Fortin (près de Simonds). AUSSI 714 et 718 La Voilière, 4 1/2, à partir de 365\$ à 435\$/mois.

Concierge dans chaque immeuble. Info et rendez-vous: 372-0382

LIBRES 1er SEPT. et 1er OCT. au 166 Bourgeois, grands 4 1/2, p.-patio, frais peints, très propres, secteur J.-H. Leclerc et parc industriel, 330\$. Info: 372-2722 ou app. #2

PLACE MASSÉ Beaux 3 1/2-4 1/2. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée, balançoire. Service de conciergerie. 776-6064

RUE EVANGÉLINE, à 500 pi des Galeries, 3 1/2 semi-meublé, 1/2 s-sol, 290\$ par mois, libre 1er octobre. Info: 375-2953

RUE ROGER, 4 1/2, chauffé, eau chaude fournie, 1/2 s-sol, 350\$/mois, libre imm. Inf: 378-2142, répondre.

SECTEUR LAC BOIVIN 3 1/2, avec foyer à 425\$; 4 1/2 modifié à 550\$, eau chaude incluse, tout béton, avec piscine ext. 776-8456 ou 531-2987

SEPT., OCT.: 3 1/2, grand 4 1/2, inst. lav/séch/lav-vaiss., remise int./ext., patio, balay., clair, intercom, paisible, const. récente. 375-7735.

SUPERBE 5 1/2 DANS DUPLEX, bas, comme neuf, avec s-sol, coin Gince et Charlevoix, 3 c.c., très grand, 675\$/mois. 375-5993

SUPER PROPRE, 4 1/2 STYLE CONDO, à 5 minutes du lac Boivin, personnes tranquilles avec références seulement. Info: 372-1367

TRÈS GRAND 3 1/2, avec sous-sol, dans un coin tranquille, au centre-ville, chauffé, éclairé, 360\$ par mois. 777-0275, 378-7133.

**534 RECHERCHE COLOCATAIRES**

RECHERCHE UNE COLOCATAIRE non fumeuse, pour partager un beau grand 5 1/2 à l'Ange-Gardien, près autoroute 10. Inf: 293-2168

**536 MAISONS A LOUER EN REGION**

AU BORD DE L'EAU St-Césaire, maison seule, grand terrain, entretien fourni, sans augmentation tant que vous l'habitez, 650\$. 293-3490.

BROMONT, CHALET À LOUER, style suisse, 4 1/2 semi-meublé, chauffage électr., comb. lente, grand patio, coin lac Bromont, 450\$/mois, libre imm. 776-6264

MAISON 4 1/2 rénovée, située à Warden, libre 1er oct., 525\$/mois. 539-0249.

**537 MAISONS A LOUER A GRANBY**

SEMI-DÉTACHÉ 3 c.c., libre 1er novembre, 605\$/mois. Info: 776-3847 après 18h ou 770-0960.

**538 MAISONS MOBILES ET MODULAIRES A LOUER**

À LOUER MAISON MOBILE, 4 1/2 pces, face à la montagne de Shefford, libre 1er octobre. Info: 776-1456

**539 CHAMBRES A LOUER**

1, rue COURT: meublée, chauffée, éclairée, libre imm., 195\$/mois. 375-2906 ou pag. 360-8018

A GRANBY, au 347 St-André Ouest, chambre meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav-séch., etc. Au 160 Robinson Sud, près parc Industriel à Granby. Info: 777-0479 ou 375-0096

BROMONT: grande chambre face aux cascades et centre de ski, meublée, chauffée, salon, balcon, grand terrain. Info: 534-0379

CHAMBRE À LOUER, laveuse, sècheuse, toutes les commodités, 75\$ par semaine. 375-3345.

SECTEUR HÔPITAL: personne 3e âge, étudiant, travailleur, non-fumeur. Entrée privée, tout inclus. 65\$ à 75\$/sem. 378-6161

TU TE CHERCHES UN ENDROIT tranquille, propre. Je t'offre une chambre à 190\$ par mois. Possibilité de préparer tes repas. Non-fumeur(ue), travailant(e). 378-8649 répondre.

**540 CHAMBRES ET PENSION**

CHAMBRE & pension, centre ville, près pharmacies, médecins, caisse, église; atmosphère familiale. 550\$ à 650\$/ms. 777-1500, 360-3058

**541 CONDOMINIUMS A LOUER**

SUTTON: Studios et condos équipés et meublés, disponibles jusqu'au 20 décembre 1999. Info: (450) 538-9966

**543 BUREAUX A LOUER**

4 BUREAUX CLIMATISÉS, superficie 125 pi.ca. chacun, dans édifice de professionnels, salle d'attente commune, service de secrétariat disponible. Inf. 375-9100 ou 378-5700

**545 LOCAUX A LOUER**

AUBAINE à louer local commercial, ou bureau moderne, au rez-de-chaussée d'un édifice récent. Climatisé. Grand stationnement. Dans un secteur dynamique de Granby. Inf. Claude (418)-872-6866.

LOCAL A LOUER EN TOUT OU EN PARTIE, un total de 2,812 pi.ca., idéal pour mécano, cie de transport ou pour entreposage, bon achalandage. 378-2667, Daniel ou Yves.

LOCAL COMMERCIAL bonne visibilité, 203 Robinson S. station., vitrine avant, 1,862 pi.ca. (s-sol et 1er plancher), 550\$/mois. Info: 777-7287

PLAZA GRANBY Magasin à louer. Inf. 777-3993, après 18 h 375-6835.

**546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER**

GARAGE À LOUER 200 pi.ca., libre imm., près du cégep, non chauffé et non éclairé. 776-6971

GARAGE COMMERCIAL à louer, très bien situé. Idéal pour tout genre de commerce. Info: 777-9562, 375-4742 ou 293-7085

**549 A LOUER A L'ETRANGER**

HOLLYWOOD, FLORIDE grand bachelors à louer, 25\$ US/jour, jeu de pétanque et shuffleboard, abri d'auto, TV française. 375-9627.

**563 OCCASIONS D'AFFAIRES**

DOMAINE VIERGE de 15 acres, ou 15 lots arpentés, à la Rivière Noire, près d'Acton Vale, 175,000\$. Par le propriétaire, (450) 548-2248

MINIMUM D'INVESTISSEMENT Partez votre propre commerce. J'ai le plus beau local en ville, tout équipé. Idéal pour poissonnerie, pâtisserie, traiteur. Équipement à vendre: table à pizza, balance Toledo. 360-3416.

ROUTE DE MACHINES DISTRIBUTRICES à vendre, située dans le parc industriel de Granby. Excellente occasion d'augmenter vos revenus. Cause: déménagement. Inf: 548-2082

**572 TROUVÉ**

TROUVÉ UN LAPIN, secteur des rues Robinson et Lafleche à Granby. Pour info: 777-0691

**574 VENTES DE GARAGE**

SUPER VENTE DE GARAGE (6 familles), on veut tout vendre! 64-66 Claude, les 18 et 19 sept. Jouets, Nintendo, vêtements (enfants et adultes), livres, meubles, T.V., syst. de son, frigo, lustre, fan, stores, antiquités, bicyclettes, génératrice, 4 roues et 3 roues, 200 et 70 cc, remorque, 4 roues + Volkswagen à piles. En cas de pluie 25-26 sept.

**576 DEMANDE A ACHETER**

ACHÈTERAIS BOÎTE DE CAMION en fibre de verre, chaloupe, tracteur, articles de toute sorte, de la cave au grenier. 379-9508

A CONSERVER EN CAS DE BESOIN... Achèterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre. Paierais comptant. 534-2414

**600 DIVERS ARTICLES**

EXERCISEUR YORK 2001, valeur 400\$, demande 250\$. Info: 372-1076

FOUR ENCASTRÉ au bois. A voir au 798, rue Dufferin à Granby.

FOURNAISE BI-ÉNERGIE, bois et électricité, grande capacité, élément 10 kw, ventilateur, 725\$. 263-9226 demander Guy.

GÉNÉRATRICE 600 volts, 75 kv. Inf. 375-6847.

LAVEUSE ET SÈCHEUSE blanches, 9 ans d'usage, 250\$. Cuisinière blanche, 9 ans d'usage, 200\$. 777-2317

**FRUITS LÉGUMES**

Pommes à cueillir et cueillies  
Melons et cerises de terre  
Tomates rouges, vertes, italiennes  
Concombres murs et à relish  
Piments, poireaux, oignons, courges, etc.  
Sous-produits maison:  
marinades, gelées, confitures, sirop de fruits, tartes maison: farine blé bio.  
\*Aussi bois de chauffage sec\*

Maraicher André Coté, 2150 Rang Papineau St-Paul d'Abbotsford, 379-5277.

PIÈCES D'AUTO Park Ave & Pick-Up Chevrolet. Lit d'hôpital, marchette, chaise roulante, triporteur électrique. 777-1500 ou 372-9064

POÈLE À COMBUSTION LENTE avec souffleur et tuyauterie, 350\$; ensemble d'exercice Pro-Form, AB Rocker; lit et bicyclette, les 4 pour 325\$; table de billard, en orme rouge, fond en ardoise, 4x8 intérieur avec accessoires, payée 2,400\$, demande 1,100\$; scie à ruban King, 14 po. sur pied, 175\$. Info: 293-2353 après 18 h.

POÈLE ET FRIGO amande, A1 + table de cuisine, four micro-ondes. Chien Doberman brun, gardien, 1 an, queue, oreilles et ergots coupés. Skis Salomon 205 cm, de compétition, valeur 1,500\$, ont peu servi, 500\$ nég. 776-1882

**POMMES À CHEVREUIL**

60\$ la grosse boîte (benne)  
Verger Coteau St-Paul, 1595 Principale St-Paul d'Abbotsford. Inf: 379-5069

SCIE MÉCANIQUE Homelite 16 po. Moteur 1 hp. Madriers. Imprimante Raven. Pneus 185/60/14 et 145/90/1740. Portes de bois. Tondeuse Lawnboy. 372-3755

SOUFFLEUSE 319cc, 3 ans d'usage; Combustion lente; 4 pneus; Barbecue; Bicyclette et autres articles. À VOIR! 375-5968

SUPER JEU DE BASKET ajustable et mobile, valeur 380\$, pour 275\$. S'adr. au 370 Lemieux, Granby. 372-8093 après 19h

TABLE DE BILLARD, ardoise 4x8, 975\$. Percuse à colonne, 8 po., neuve, payée 200\$, laisserais à 100\$. 372-9685 après 13h.

TABLE DE BILLARD AMERICANA 4x8, couleur acajou, tapis vert forêt, ardoise 1 po d'épais, complète avec baguettes et accessoires, valeur 3,500\$, demande 2,000\$, livraison et installation comprises. Info: 534-1263

TABLE POUR TV pivotante; Armoire 5 tablettes; Meuble d'ordinateur et classeur. 777-3437 après 17h

TÉLÉVISEURS couleurs, usagés, de toutes marques. Bonne garantie. Inf.: 378-7273

TV COULEUR Hitachi 20 po, avec meuble, 300\$. Jeu de poches. Inf: 372-9244

**VENTE ET ACHAT**

Meubles, appareils ménagers  
Info: J. Pontbréand,  
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond  
(450) 372-2450 ou (450) 378-2317

VENTE ET ACHAT C.B. mobile et base, tous les accessoires. Antenne, tour, rotor neufs et usagés. Info: semaine de 17h30 à 21h, fin de semaine de 9h à 21h. Luc au 372-7263

000 ARC ONEIDA EAGLE, droite, 225\$; frigo, poêle, or, A1, 425\$; petit poêle blanc, 100\$; causeuse; divan-lit, etc. 375-7601, page: 770-6555.

10 UNITÉS pour fenêtres, 27"x34". Aussi 5 unités pour fenêtres doubles, aluminium blanc, 35"x54". Prix 125\$ nég. pour le tout. 539-2372

12 BROWNING, plusieurs fusils et carabines, 2 machines pour recharger les cartouches, arc avec équipement, chaloupe 16 pi. avec moteur Johnson 20 forces-remorque 1,300\$. Info: 534-2667

1A ACHAT! URGENT BESOIN de tous vos disques compacts, cassettes. Payons jusqu'à 6\$. Nous achetons Playstation, Nintendo, Genesis. RECYCLE MUSIK 450-776-6408 186 Principale, Granby

## 600 DIVERS ARTICLES

**1A- FRIGO 125;** poêle 60\$; laveuse 75\$; sècheuse 65\$; congélateur 110\$. Aussi meubles antiques, modernes, matelas, etc. etc. à des prix de liquidation. 784-788 Dufferin, 1.000 pi. plus haut après station service Olco, après feu de circulation, face pâtisserie Granby, Interac, Visa, Accord D, Payer dans 12 mois. 770-8686. Meubles Granby.

P.S. Bientôt, vendrons de tout. Outils, tondeuses, bicyclettes, souffleuse et des milliers d'autres choses, à des prix de puces.

**1 ACHETONS CD ET CASSETTES.** Payons jusqu'à 8\$. Achetons aussi jeu et cassette Nintendo et Playstation. Payons cash. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

**2 SOUFFLEUSES** 8 hp, 832, 1 avec démarreur, prix 450\$ et l'autre 400\$. 539-1704 sur l'heure des repas.

**4 PNEUS MONTÉS** sur roues P235/75 R15 pour 4x4, 200\$. Bicyclette 12 vit., 45\$. Inf: (450) 297-3516

**ABRI D'AUTO** 20x20, 1000\$; lit 39 po. mélamine blanche; lit 39 po. avec 2 bureaux imitation chêne blanchi; plaque Jenn-Air. 776-9296.

**ABRI** Tempo 1998, 12x20, 400\$; Causeuse avec fauteuil, bleu royal fleuri, 150\$; Chaise berçante bois naturel, sur billes, 40\$. 469-1775

**AH, UN BON LIVRE!** Fidèle, patient toujours présent + de 8.000 titres, fran/ang. vous attendent. Service d'évaluation de livres. Vos rayons y logent peut-être des trésors. Ouvert semaine de 13h à 21h, week-end de 9h à 17h. Au s-sol du 94 rue André, Bromont (par rue Granby). Info: 534-5482.

**BALANÇOIRE EXTÉRIEURE** pour enfant, 25\$. Table de ping pong, Havard, 100\$. 2 motomarine, Sea-doo, 1989, 600\$. 776-6305

**CABANONS (REMISES À JARDIN)** 10x12, 999\$. 10x16, 1.199\$. 12x16, 1.399\$. 15x20, 2.499\$. Autres grandeurs disponibles. Livraison gratuite. (450)444-0757

**CARABINE** à vendre, 308. Winchester, avec télescope, 400\$; fusil calibre 12 Winchester, 200\$; caméra vidéo RCA avec trépied, payée 1.700\$ pour 800\$; perceuse à glace au gaz, 125\$. 372-3597.

**CÈDRES À HAIE** cultivés et semi-cultivés, de 3 à 6 pieds, 450-532-3553

**CÈDRES CULTIVÉS POUR HAIES**, de 3 à 6 pi. de hauteur, livraison gratuite. 243-0976 ou 776-9871

### CÈDRES POUR HAIES

Spécial automne. Production, vente, installation. Garantis. Livraison gratuite. 375-0622

**CHEMINÉE PRÉFAB** modèle 2300, 8 sections; 4 réservoirs élect. à eau chaude 40 gallons; fournaise à l'huile à air chaud et à eau chaude. Tél: (450) 297-2719 ou 539-4490 (soir).

**CONGÉLATEUR** 15 pi. très propre, 150\$; plaque chauffante 4 ronds, très propre, 90\$. 360-0966, cell: 770-0409.

### \* ENTRETIENS M.G.B. \*

#### LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN

Nouvel équipement à séchage rapide

13.99 \$ / PIÈCE (12x14)

divan et fauteuil, 45\$

Inf. 777-0790. Serv. 24 hres

## 601 MEUBLES

**2 CAUSEUSES** 2 ans d'usage, 400\$. Lav. et séch., amande, 275\$. René : 372-6668 ou répondre.

**ARMOIRE EN PIN** 84x33x15, 2 portes vitrées, 3 tiroirs. Unité murale 3 mcx., 103x80x18, avec table de centre et table de coin, gris et argent; Sofa-lit en cuir, vert aqua. 263-9615

### MATELAS

REFAIT À NEUF à une FRACTION DU PRIX  
20 ANS de garantie  
LE DOCTEUR DU MATELAS: 776-1048

**MOB. DE CHAMBRE** Thompsonville; 2 bureaux en mélamine blanche; 1 bureau de travail en bois + chaise; divan en coin en tissu. 777-8676

**MOBILIER DE CHAMBRE** avec lit simple, 5 mcx., en merisier, 550\$. 777-3039

## 602 ANIMAUX

**BERGER ALLEMAND** femelle âgée de 5 mois, enregistrée avec papier. Info : 777-7718

**CHATONS HIMALAYEN** Seal Point, mâles et femelles; aussi chatons persan, Tabby Argent, femelles, prix enregistrés 160\$ et non enregistrés 135\$. Demander Katy au 263-5285.

**MINI JUMENT GESTANTE**, 3 ans, 32 po., enregistrée, 1.500\$; mini étalon, 3/4 ans, 31 po., 450\$; Guiding Acney, 8 ans, 14 mains, enregistré, dompté à l'attelage, 950\$; jument 5 ans, 14 mains, domptée selle, 800\$; jument poney paint, 8 ans, domptée, 500\$. 776-7447

## 602 ANIMAUX

**ROTTWEILLER** de race, chiots nés le 25 juin 99, 175\$. provenant d'une femelle enreg. à père 130 lb. 375-1329  
**LAPINS** de chair, 5 lb et +, à 9\$. Possibilité vivant 375-1329

**2 PONEYS et 5 CHEVAUX** de selle, excellent pour enfants ou cavaliers débutant. Tél: 777-4511

## 603 ARTICLES DE SPORTS

**ARC DROITIÈRE** de marque Browning, tout équipé, 26 à 28 po., bonne condition, prix à discuter. Info: 375-5988

## 604 INFORMATIQUE

### ACHAT ET VENTE D'ORDINATEUR CAFÉ INFO 2000

Réparation d'ordinateurs, cours de Windows et cours d'Internet, service à domicile, page Web; vente de café Van Houtte.

Financement disponible.  
Ouvert 7 jrs/7. Informations: 776-1584  
www.hypnoide.com/cafeinfo

**ORDINATEURS NEUFS ET USAGÉS** à partir de 399\$. Inf. Jean Charbonneau au 293-2284

**PROBLÈME D'ORDINATEUR?** Technicien expérimenté, vérification pour bogue en 2000, service à domicile à partir de 20\$/hre. Tél: (450) 293-2284, Jean Charbonneau.

## 606 BATEAUX

### YATCH CLUB ST-BENOIT

Entreposage de bateaux à voile **gratuitement** si vous réservez un emplacement pour l'an 2000 **OU service d'entreposage** à un prix très compétitif, incluant la sortie et la mise à l'eau. Info: Robert, 450-292-3998 ou Gilles: 819-843-8156

## 607 MOTEURS

**MOTEUR FORD 6.9 diesel**, 500\$. 450-293-7446

## 613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

**FAUT VENDRE!** Clavier KN-5000, beaucoup d'équipements (trépied, banc, partitions), très peu d'usage, 3.200\$ nég. 777-0275.

**ORGUE FAFISA ÉLECTRIQUE** à 2 claviers, tout équipé, 150\$. 372-5561

## 617 BOIS DE CHAUFFAGE

**0000- BOIS D'ALLUMAGE** retailles de bois franc, coupé en 16", vendu en sacs de 50 à 60 lb ou à la corde. Tél: 375-2870

**100 CORDES DE BOIS** d'érable sec et fendu. Prix spécial pour plus de 5 cordes. Info: 378-6619

**15 CORDES DE BOIS** mélangé, coupé en 4 pi. de longueur, 65\$ la corde. Tél: 777-4511

**16 CORDES DE BOIS FRANC**, 45\$ ch. 360-0966, cell: 770-0409.

**ATTENTION! DIRECTEMENT DU PRODUCTEUR:** pas d'intermédiaire à payer. Meilleure qualité et quantité. Réservez tôt! 776-7828

**BLOCS D'ÉRABLE SECS**, 40\$ la corde, possibilité de livraison. Demander Dominique, 539-1353.

**BOIS D'ALLUMAGE SEC:** sac 2 pi. cube alu-mette ou bâtonnet 2.50\$/sac, pris à l'usine; **BOIS MOU SEC:** 16 long, mélèze, pin, pruche, sapin, cèdre, tremble etc. 25\$ la cordée pris à l'usine. Pierre Laplante 153 Chemin Béthanie, Ste-Christine, S.V.P. téléphonez pour rendez-vous, (819) 858-2282 (jour) ou (450) 546-4739 (soir).

### BOIS DE CHAUFFAGE

à vendre. Aussi recherche coupe de bois, région St-Paul et les environs. 379-5396

**BOIS DE CHAUFFAGE érable**, blocs 16 po., 42\$/corde. Aussi foin debout de la 2e coupe. Matin avant 8h et soir après 20h au 450-548-2246

**BOIS D'ÉRABLE ET DE PLAINE** sec, 16 po, pour chauffage. Info : 375-1189 ou 378-7688

**BOIS FRANC SEC MÉLANGÉ** 50\$/corde livrée, **ÉRABLE** 55\$/corde livrée, **RONDINS** 35\$/corde livrée, **CÈDRES** d'allumage 25\$/corde livrée. 263-4070, 260-5091

### BOIS FRANC SEC

Réservez tôt!  
Info : 372-1323

**BOIS FRANC SEC**, mélangé. Livraison incluse. Inf. 379-5277

**BOIS FRANC SEC**, vendu, 40\$. Rondins de 2 à 5 po., 25\$. Tremble fendu, 25\$. 375-1329

**SPÉCIAL BOIS FRANC** à 40\$ la corde livrée. Bois sec mélangé, 25\$ la corde livrée. Inf: après 20h, 777-3274

## 630 ESCORTES

★ ★ ★ TRÈS PRIVÉE ★ ★ ★  
Je reçois jour et soir, discret et confidentiel.  
372-0673 douce, sensuelle

## 639 RÉPARATION D'APPAREILS

### SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



Guy Couture

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

**Service rapide à domicile 378-7222**  
112701

## 615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

## 630 ESCORTES

♥ LISE 539-1179 LISE ♥  
+ H + C + M + R + S + F + D +  
7/7 ☎ 539-1179 ☎ 24/24

## 638 SCIENCES OCCULTES

**PAROLE DE VIE**, d'amour et d'espoir, 2 messages différents chaque semaine, aucun frais d'appel. Inf. 372-3488

### CONFÉRENCE SUR LA RADIESTHÉSIE

par Réal Perrras le vendredi, 24 septembre 1999, à 19h30. Coût: 10\$. Nombre de places limitées. Réservation par téléphone acceptée. 378-0348 ou par courriel: info@para-psychologie.qc.ca - Visiter notre site Web www.para-psychologie.qc.ca

### LECTURE DE VIE PAR LE THÉ - TAROT YOLANDE 777-4331

## 615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

# MATÉRIAUX AUX PUCES INC.

• BOIS ET MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION  
• QUINCAILLERIE • PEINTURE • CENTRE DE COUPE

**Prix « PAYEZ ET EMPORTEZ »**  
Quantités limitées

**Plancher flottant**  
Choix de 4 couleurs  
Garantie 15 ans

**1 79\$**  
pi ca

**SERVICE DE LIVRAISON**

Distributeur des portes et fenêtres

**Laflamme**

**Bardeaux sans garantie**  
Choix de couleurs

**8 95\$**  
le pqt

**Porte coloniale**  
30 po x 80 po

**39 95\$**

**Portes de métal**  
30, 32, 34 ou 36 po x 79 po

Parfait pour cabanons ou garages

**39 95\$**

**Plafond suspendu**  
Quincaillerie incluse

**69¢**  
pi ca

**Ruban à mesurer**  
16 pi 2 99\$ 25 pi 4 95\$

**Tablette blanche**  
12 po x 8 pi

**4 95\$**

**Bas prix réguliers**

**Épinette écono**  
2 po x 3 po x 8 pi 69¢ 2 po x 4 po x 8 pi 1 29\$

**Revêtement vinyle**  
Double 4 Colonial

**39 95\$**  
(Couleurs en inventaire)

**Gypse**  
1/2 po x 4 pi x 8 pi

**6 99\$**

**HEURES D'OUVERTURE**  
Du lundi au vendredi: de 8 h à 20 h  
Samedi: de 8 h à 16 h  
Dimanche: de 9 h 30 à 14 h

**20 St-Jude, Granby 372-7709**  
105817

## 640 SERVICES OFFERTS

-- CURRICULUM VITAE --  
Secrétariat général, fax, scanner, rapports, travaux divers, bilingue.  
(450) 777-0384

**A à Z RÉNOVATION**  
Agrandissement ext. de 8'x12', 5,280\$.  
Fenestration, deck,  
pose de déclin de vinyle à 2.45\$/pi.ca.  
et pose de bardeaux à 1.25\$/pi.ca.  
Info : Pierre Couture, 777-0182

**ALERTE À LA ROUILLE!**  
L'A.P.A. recommande le traitement antirouille à l'huile annuel, propre, efficace et durable.  
Automobile P.A. Maheu, 798 Dufferin, Granby  
Tél. 375-3617

**ANTIROUILLE**  
Automatisée et manuelle  
Huile, cire d'abeille et polymère  
23 ans d'expérience. 1308 Principale, Granby  
CLOUTIER AUTOS, 375-2424

**APAISANT - CALMANT - RELAXANT**  
MASSAGE À 4 MAINS.  
Tél.: 777-2535

**EXIGE LE MEILLEUR EN VILLE**  
B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints, plafonds stucco. Résidentiel, commercial et industriel. Service de décorateur, travail soigné. Tél : Granby, 360-0610

## AVIS

**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

106657

**SERVICE C. LAROQUETTE**

### Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

**Spécialiste du four micro-ondes 777-0770**

105048

### DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES CHAMP D'ÉPURATION

Garantie 6 à 10 ans transférable Estimation gratuite

Spécialités : Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sump pomp» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre ou de bloc de ciment et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparons aussi infiltration d'eau par châssis, margelles, brique et cheminée.

**Service d'appel 7/7 G. PERRON ENTREPRISE**  
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ  
**378-4426**

105049

**640 SERVICES OFFERTS**

**ATTENTION propriétaire!**  
Rénovation intérieure et extérieure,  
Toiture, patio pin traité et autres bois.  
Travaux garantis. 20 ans d'expérience.  
Demander Guy, cell: 770-1286

**COUPE ET TAILLE D'ARBRES  
TOUTES GROSSEURS**

TAILLE DE HAIES  
Travail soigné et professionnel.  
Assurance responsabilité complète.  
POSSÉDONS NACELLE  
POUR TRAVAUX EN HAUTEUR.  
Aussi faisons peinture int./ext.  
777-7565 M. Côté

**EX-POLICIER RETRAITÉ BILINGUE**

Disponible pour tous genres de travaux:  
CHAUFFEUR PRIVÉ, SURVEILLANCE,  
ENTRETIEN INTÉRIEUR ET EXTÉRIEUR OU  
AUTRES. Prix compétitif.  
Inf. 450-378-8975, pag: 450-360-8509.

**FEMME DE MÉNAGE**, je fais petit ou grand ménage, plus de 20 ans d'expérience. Disp. tous les jours/sem. de 8h à 13h. Lucille, 372-5042.

**FEMME FERAIT MÉNAGE** dans maison privée, avec expérience. Tél: 776-6737

**LE PRO DE LA RÉNO** générale: joints, peinture, céramique, menuiserie, s-sol, garage, fenestration, salle de bain. Bon prix. Inf: 372-9050

**MASSAGE SUÉDOIS**

Bon massage de détente ou thérapeutique pour homme et femme. Donné par massothérapeute diplômé. 770-7233 ou cell: 531-4846.

**MASSAGE SUR PLACE OU À DOMICILE.**

Johanne, 776-7585

**MENUISERIE C. BOUCHARD ENR.**

Spécialités: rénovations cuisine, salle de bain, céramique, joints glyroc et service après sinistre. Estimation gratuite. Tél: 375-5538

**OFFRE MES SERVICES** pour faire votre ménage à votre domicile. Honnête, propre et bonne référence. Inf: 372-9050

**SABLAGE BÔ PLANCHER**

Plus de 15 ans d'expérience, pose et sablage, finition à l'époxy ou latex, satisfaction garantie. Estimation gratuite. Prix compétitif. F. Gagné 777-1589.

**SERVICE DE RÉNOVATION C.L.  
TRAVAUX DE TOUS GENRES**

Construction, rénovation. Travaux garantis.  
360-0966, cell: 770-0409.

**641 COURS****COURS DE NAVIGATION DE PLAISANCE**

Offert par l'Escadrille Champlain au coût de 170\$ par personne - 155\$ conjoint(e), trousse incluse, du 27 septembre 1999 au 28 février 2000 à la Salle du conseil de la municipalité du Canton de Granby à 19h. Vous obtiendrez la carte de conducteur d'embarcation et de membre de l'Escadrille Canadienne de Plaisance. Nombre de places limitées. Inscriptions et informations 777-7697 ou 378-8294.

**COURS D'INITIATION À LA MYCOLOGIE**

Cueillette de champignons sauvages, ateliers, identification et dégustation auront lieu les 2 et 9 octobre 1999, incluant le cahier de cours au coût de 60\$ par personne. Nombre d'inscriptions limitées. Vous inscrire au C.I.N. du Lac Boivin. Info: Louise Fortin 777-4681

**642 GARDERIES**

**BIENVENUE PRÉ-MATERNELLE**, 3 heures chaque rencontre, plusieurs activités, pour les 3-4-5 ans, 7 ans d'expérience. Reste 2 places de disponibles. Demeure dans le Canton.  
Info: 372-1891, Chantale.

**GARDERAI ENFANTS À LA JOURNÉE** ou à la semaine, secteur rues St-Jacques et St-Urbain. Contactez Mado, 378-6363

**JEUNE MAMAN** prendrait dîners, aussi enfants à la journée et de soir; secteur Robinson Nord. 777-5673, Mme Gauthier.

**MAMAN AVEC EXPÉRIENCE** en garderie prendrait soin de vos petits, du lundi au samedi. Prendrait aussi dîners, à 2 pas de l'école Ave Maria. Mélanie, 777-5502

**NOUVEAU, JEUNE MAMIE** garderait enfants de 18 mois à 6 ans, petit groupe, reste 2 places, 20 ans d'expérience, beaucoup d'activités, secteur Jean-Talon et Belcourt. Pour + d'info: 777-1266.

**645 SANTÉ**

**DISTRIBUTEURS INDÉPENDANTS HERBALIFE**  
Appelez-nous pour des produits. Liane 539-5153, Huguette et Charles 375-7211, François 378-5086, Claire et Roger 777-4883, Jean-François 777-4796, Estelle 375-2380

**645 SANTÉ**

**MAIGRISSZ MAINTENANT**, perdez jusqu'à 30 lb rapidement, avec plus d'énergie sans avoir faim, plan de nutrition naturelle, garantie à 100%. Appelez Jeanne ou Gilles au 539-1786

**RELATION D'AIDE PSYCHOLOGIQUE**  
TU AS DE LA DIFFICULTÉ À BIEN FONCTIONNER? Dans tes relations, ton couple, ta famille, ta sexualité? Viens partager, je peux t'aider.

Rendez-vous: **PIÉRRETTE GOYETTE:**  
372-3706  
Intervenante relation d'aide  
10 ans d'expérience  
Membre Ass. N. et N reconnu par la plupart des régimes d'assurance

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**BRASSERIE LA RIVIÈRE, COWANSVILLE**  
RECHERCHE: ASSISTANT-CHEF CUISINIER(E) avec 5 ans d'expérience, autonome, 40 h/sem, du vendredi au mardi. Salaire 10\$ et plus selon compétences.  
Aussi CUISINIER(E) avec 4 ans d'expérience pouvant assister le chef cuisinier. Ordonné(e), travail sous pression. Salaire 8\$ et plus.  
Demander Yvon au 263-9033

**CUISINIER(ÈRE) ou AIDE-CUISINIER(ÈRE)** demandé(e) avec expérience, temps plein. Sur rendez-vous seulement. L'Étrier au 534-3562.

**FRITERIE DUFFERIN**

**CUISINIER(ÈRE)** demandé(e) avec 1 an d'expérience (cantine), temps partiel. 776-4444

**MANUTENTIONNAIRES  
demandés**

avec bonne condition physique, pour manutention de boîtes de 35 à 50 lb. A temps plein = régulier 40 h / semaine, jour de 8h à 17h ou soir de 16h à 24h30 (prime sur quart de soir). Se présenter entre 8h30 et 17h du lundi au vendredi avec votre C.V. au:

**ENTREPOSAGE M.B. Inc., 300, rang des Écosais, Ste-Brigide d'Iberville, QC J0J 1X0.**  
Tout près de la sortie 48 de l'autoroute 10.

**MÉCANICIEN** d'équipement lourd avec expérience. Salaire au tour de 20\$/h selon compétence. Les Equipements Pinso, 590 Rivière, Cowansville. 266-5000, ou fax 450-263-8996

**MEUBLES MARCEL AUGER**

est à la recherche d'un:  
CHAUFFEUR-LIVREUR  
Avec expérience (classe 3), salaire à discuter.  
S'adresser à Sylvain ou Roch au 378-5151.

**PERSONNEL DEMANDÉ** pour cueillette de pommes à Rougemont. Inf: 469-3242

**PETIT OUVRAGE  
pour jeunes de  
7 à 14 ans**

Pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et animaux) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus un cadeau musical, chantant, parlant et mérité. Tél. 539-2697 Waterloo, Granby et ses environs. 1-888-731-1788 (sans frais) Acton Vale et ses environs.

**PÉTRO CANADA BROMONT  
ET ANGE-GARDIEN**

recherche un(e) **PREPOSÉ(E)** de nuit, à temps plein (4 nuits) incluant la fin de semaine. Salaire jusqu'à 7,50\$/heure. Se présenter avec C.V. au 14, boulevard Bromont à Bromont, de 9h à 17h.

**PLONGEUR (EUSE) DEMANDÉ(E)** à temps plein, pour travail de soir. Présentez-vous au 302 rue Principale, Granby, entre 14h et 16h.

**TRAVAILLEURS DEMANDÉS** pour la réparation de palettes. 378-8370

**TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE?**

et tu te cherches un emploi?  
Viens me voir, je peux sûrement t'aider.  
**CENTRE DE MAIN-D'ŒUVRE OPEX,**  
263-5309 ou 776-6331

**VENDEUR(SE)S DEMANDÉ(E)S** pour carte rabais. 80\$ de salaire par vente. Appelez au 538-3297

**2 BARMAIDS** de 25 ans et plus. Demandez M. James au 360-1744 après 11h.

**ATTENTION! BESOIN DE 33 PERSONNES** pour nouveau programme d'amaigrissement, pas de médicaments, formule par des médecins. Tél. Robert (450) 375-1592

**2 BOUCHERS  
D'EXPÉRIENCE**

Travail à temps plein

**COMMIS**

Temps partiel  
Département des viandes

Se présenter au **Provigo**  
175 Principale, Cowansville  
et demander **Réal Paquette**  
263-3310, poste 37

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**AIDES-GÉNÉRAUX DE CAFÉTERIA**  
Firme de gestion alimentaire recherche aides-généralistes à temps partiel (la fin de semaine) et sur appel (la semaine et la fin de semaine) pour une institution religieuse à Granby. Pour entrevue, vous présentez au 200, boul. Robert, Granby, le lundi 20 septembre 1999 entre 9h à 12h et 13h à 16h30.  
Bienvenue aux étudiants

**COUTURIÈRES, PETITS GROUPES** et contracteur demandés possédant plain et/ou overlock, pour confection de linge d'enfant. Contactez Danièle au 372-6400

**COUTURIÈRES À L'USINE**, sur plain ou overlock, payées à la pièce, ouvrage à l'année. Appelez au 372-9321

**661 TRAVAIL DEMANDÉ**

**HOMME 55 ANS** recherche travail. Expérience: 11 ans service du tourisme, clientèle européenne. Secteur de la restauration, 18 ans. Organisation d'activités, responsabilité d'entreprise, contacts et carnet d'adresse bien rempli. Permis de conduire classe 4B, 4C, 5.  
Tél: 450-375-8357

**670 AUTOS**

**ACHETONS AUTOS DE 88 À 93** en bonne ou mauvaise condition, payons meilleur prix. Tél: 776-0576.

**ASUNA SUNFIRE 93**, super bon état, automatique, très bon prix, faut voir. 777-4402.

**670 AUTOS****AUTO PIERRE BOVIN Enr.  
1141 DUFFERIN, GRANBY  
777-3553**

1996 PLYMOUTH Breeze, 4 p., aut., air  
1996 PLYMOUTH Néon, 4 ptes, A/C, aut.  
1996 SATURN SL1, 4 ptes, 5 vit.  
1995 PLYMOUTH Néon, 5 vit, 4 ptes  
1995 SATURN SL1, 4 ptes, 5 vit.  
1995 CHEVROLET S10, LS, king cab, V6, 5 vit.  
1994 PONT. Sunbird SE, 2 p., V6, 3.1, t-équip.  
1993 DODGE SHADOW, 4 p., aut., air  
1993 CHEVROLET Silverado, aut. t. équipée.  
1993 BUICK Century, V6, 3.3, 4 ptes, t. équipée  
1993 FORD Mustang LX, 4 cyl., aut.  
1992 HYUNDAI SCOOPE, 4 cyl., 5 vit.  
1992 BUICK Regal Custom, t. équipée  
1992 EAGLE TALON, aut., très propre  
1992 MERCURY Sable, 4 ptes, V6, 3 L, t. équip.  
1991 PONTIAC Grand Prix SE, V6, t-équip.  
1991 ISUZU Rodeo LS, V6, 4 ptes.  
1991 PLYM. Voyager V6, 3.3, 7 p., longue  
1990 CHRYSLER Daytona, 4 cyl. 5 vit.  
1988 CHRYSLER New Yorker Langdeau, V6.

**BLAZER 4X4 1993** 174,000 km, tout équipé, 8,000\$ nég. Inf: 295-3458 après 17h.

**CAMARO 1989**, T-top 145,000 km, V6, aut., très propre. 375-1530 ou 372-2865

**CHRYSLER INTREPID 1995** gris, 58,000 km, particulier, tout équipé, 10,850\$. Inf: 372-2401

**GEO MÉTRO 1992**, man., bleu, parfaite condition, 8 pneus neufs, moteur refait à neuf. 372-2754 ou 360-6897

**HONDA CIVIC DX 90** noire, hatchback, 5 vitesses, très propre, 4,000\$ négociable. Jean-François 375-1526.

**670 AUTOS**

**HYUNDAI SCOUPE 1992**, 5 vit., vitres électr., très propre, 163,000 km, prix 2,950\$. Échange accepté. Info: 378-3065 ou 372-2865.

**JETTA DIESEL 1997** tout équipée. 539-5553

**LADA SAMARA 1994**, seulement 93,000 km, 5 vit., blanche (peinture originale), voiture de non-fumeur, mécanique et carrosserie en parfaite condition, 2,300\$ nég. A qui la chance? 469-3299

**LOCATION D'AUTOS, 19.95\$ / JOUR**

Louons autos à la journée et à la semaine. Aussi location d'autos pour 3 mois. Tél: 776-0576

**MAZDA PROTEGEE 97**, SE, manuelle, 48,500 km, fin de location, 10,500\$. 378-2314.

**NISSAN MICRA 1988**, 104,000 km, peinture neuve, prix 1,500\$ discutable, très propre. Info: 375-3043

**NISSAN SENTRA 93**, rouge, 4 portes, aut., A/C, servodirection, 134,000 km, impeccable, prix 5,600\$. Tél: 372-9310

**OLDSMOBILE INTRIGUE 1998**, couleur noir, très bien équipée, 4 pneus d'hiver inclus, 51,000 km. Info: 534-3558

**PONTIAC 6000 SE 1990**, automatique, entièrement équipée, 161,000 km, prix 3,300\$. Info: 378-0184

**PONTIAC PARISIEN 1998**, très très propre, 1,500\$. Inf. 360-0966, cell: 770-0409.

**SUNBIRD 1988**, man. 5 vit., 133,000 km, bonne condition mécanique, 1,200\$ avec pneus d'hiver et rims. 378-6094

**SUZUKI SAMURAI 1990**, man., 107,000 km, toit mou; dame propriétaire. 375-4446

# EXCLUSIF «U» PLUS














- Plus de garantie • Plus de service
- Plus d'essence

*Partenaire Programme BONNE ROUTE!*

Carte de membre



gratuite à l'achat d'un véhicule d'occasion

|   |   |   |
|---|---|---|
| <br><b>99 TIBURON SE</b> , 5 vitesses, grise, tout équipée, démo                                       | <br><b>97 ACCENT SPORT</b> , manuelle, 5 vitesses, rouge, balance de garan-                                      | <br><b>99 ACCENT GSI</b> , 5 vitesses, rouge, démo   |
| <br><b>99 SONATA GL</b> , argent, 9 000 km, démo  | <br><b>99 ACCENT GSI</b> , rouge, automatique, démo  | <br><b>93 SCOUPE LS</b> , manuelle, 5 vitesses, blanche, remise à neuf                                 |
| <br><b>97 CAVALIER Z24</b> , 5 vitesses, toit ouvrant, climatiseur, 43 000 km                           | <br><b>95 COLT ES</b> , automatique, rouge. Faut voir!   | <br><b>97 SATURN SL2</b> , automatique, verte, tout équipée.   |
| <br><b>94 ELANTRA GL</b> , automatique, verte, balance de garantie 6 ans/120 000 km                     | <br><b>95 ELANTRA GL</b> , manuelle, 5 vitesses, couleur aqua, climatiseur, garantie 5 ans, kilométrage illimité | <br><b>98 ELANTRA FAMILIALE SE</b> , automatique, argent, climatiseur                                  |
| <br><b>96 SONATA LUX 3</b> , noire, 70 000 km, garantie prolongée. Ancien démo du boss!                 | <br><b>99 ELANTRA GL</b> , automatique, rouge, démo  | <br><b>96 ELANTRA FAMILIALE GL</b> , grise, automatique, régulateur de vitesse, climatiseur, 69 049 km |
| <br><b>96 ELANTRA GL FAMILIALE</b> , grise, automatique, bas kilométrage, balance de garantie Hyundai. |   |   |

## HYUNDAI GRANBY «U» PLUS

1196 Principale, Granby 378-4666

**670 AUTOS**

**SUZUKI SWIFT 1993**, rouge, 5 vit., 112,000 km, groupe électrique complet, syst. alarme, démarreur à distance, très bonne condition. Info : 776-1455

**TOYOTA COROLLA FAMILIALE 1990**, man., 142,000 km, excellent état, prix à discuter. Info : 372-6307

**VAN VANDURA 2500 diesel 6.2 1985**, transmission neuve, bonne mec., 2,000\$. Hyundai Excel 1991, 4 vit., 2 p., 80,000 km, exc. condition, 3,000\$. Suzuki 650 1987, pneus neufs, 2,000\$. Cause : déménagement. 538-0883

**VENTE URGENTE! GRAND AM 1986**, excellente condition, 1,000\$ nég. Réponse rapide, pag. 770-8102

**670 AUTOS**

**VOLKS GOLF 90 DIESEL**, 4 portes, man., toit ouvrant, 147,000 km, couleur champagne, 4,800\$ nég. Info : 538-0325

**VOLKS JETTA 1984**, diesel, manuel, en bonne condition, 850\$. Inf: 534-0339, laissez messages

**RWANDA**  
Un espoir: votre solidarité!  
DÉVELOPPEMENT ET PAIX  
1-800-RWANDA-1  
3615, rue Industrielle St.  
Montreal, Québec H1S 1A3

**670 AUTOS**

★★★★★★★★★  
**GÉRARD DELAGE AUTO**  
505 DUFFERIN, GRANBY  
(450) 776-3858  
TOUS CES VEHICULES  
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE  
1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM

**CAMIONS ET 4X4**  
93 Jeep Grand Cherokee, Laredo, 4 p., aut. t. équipée.  
91 Suzuki Sidekick JX, 2 p., 5 vit., décap., bas millage.

**FOURGONNETTES**  
95 CARAVAN SE, sport, full, full, full  
91 Pontiac Lumina, 3 p., aut. t. équipée.  
MOTOS  
83 Honda VF, 750.

**AUTOMOBILES**  
97 Saturn 4 p., 5 vit.  
97 Hyundai Accent, 2 p., 5 vit., vert  
97 Pontiac Sunfire, 2 p., man. 5 vit. bas millage.  
96 Pontiac Sunfire, 2 p., man.  
96 Pontiac Sunfire, 4 p., aut. (2 en inventaire).  
96 Pontiac Firefly, 2 p., man. noire, aileron.  
96 Pontiac Firefly, 2 p., man.  
96 Chevrolet Cavalier, 2 ptes, 5 vit.  
96 Dodge Stratus, 4 p., auto. t. équipée.  
96 Mitsubishi 3000 GT, 2 p., 5 vit., t. équipée.  
95 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., aut. noire.  
95 Olds Cutlass Supreme, décapotable, Spécial Edition, aut., 2 p., t. équipée.  
95 Hyundai Sonata, 4 p., aut. t. équipée.  
95 Pontiac Firefly 2 p., 5 vit., 51,000 km  
95 Hyundai Scoope, 2 p., 5 vit.  
94 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit., noire, bal. de gar. jusqu'à 120,000 km.  
94 Nissan Altima GXE, 4 p., aut., t. équipée.  
94 Chrysler Intrepid 4 p., aut. A/C, cruise, vert forêt.  
93 Ford Tempo, 4 p., aut., t. équipée.  
92 Volk Golf diesel, 5 vit., 2 p., toit ouvrant.  
91 Hyundai Sonata GLS, 4 p., t. équipée.  
91 Pontiac Tempest, aut. 4 ptes, t. équipée.  
89 Buick LeSabre, 4 p., aut., t. équipée.  
88 BMW 735, 4 p., aut., un vrai bijou, comme neuve.  
88 Ford Tempo 4x4, 4 p., aut.  
83 Nissan 280Z, 2 p. 5 vit. t.équip. t.ouvrant.  
70 Volks Beatle, rouge, décap., 2 p., man. Un vrai bijou.

Pour vous servir : Christine et Gérard.  
C'EST LA PLACE!

★★★★★★★★★  
**JEAN VERRIER AUTO 1992 INC.**  
1592 Principale, Granby  
375-3633

**VENEZ CONSTATER  
TOUS NOS PRIX SONT  
RÉDUITS  
AU MAXIMUM**

1997 PLYMOUTH VOYAGER, 7 pass., air, 4 p.  
1996 DODGE CARAVAN, SPORT, entièrement équipée, blanche, 75,000 km  
1995 PONTIAC TRANS SPORT SE entièrement équipée, vert forêt.  
1995 DODGE CARAVAN SE, entièrement équipé, incluant siège électr.  
1993 CHEV. ASTRO allongée, Touring, entièrement équipé, 121,000 km.  
1993 PLYM. VOYAGER, 7 pass. a/c, 111,000 km  
1990 PLYM. Voyageur 5 pass., très belle, 4,450\$  
1989 PLYM. VOYAGER, V6, 5 pass. 2,900\$.  
1996 CAVALIER Z22, 3 p., 5 vit., air climatisé.  
1996 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., aut., 55,000 km  
1996 HONDA CIVIC Si coupé, 5 vit., noire.  
1995 VOLKS GOLF, 3 p., 5 v., toit ouvrant, noire  
1995 NEON HIGHLINE, 2 p., aut., air, réduit, UN SEUL PRIX : 6,900\$  
1994 VOLKS GOLF, 3 p., 5 v., toit ouvrant, noire.  
1994 CONCORDE, full, 2 tons de gris, 90,000 km  
1994 PONT. GRAND AM SE, 4 p., V6, 104,000 km  
1993 SUZUKI SWIFT, 4 p., 5 vit., 73,000 km.  
1993 ASUNA LS, 4 p., aut., a/c, 4,995\$  
1993 DODGE Spirit, 4 p., aut., air, 100,000 km.  
1992 NISSAN Sentra, 4 p., 5 vit., 123,000 km  
1992 CHEV. CORSICA, 4 p., V6, full, 129,000 km.  
1990 LINCOLN Town Car Signature, beau comme neuf, 130,000 km.  
1990 MERCURY GRAND MARQUIS, 141,000 km, très beau, 4,900\$.  
1990 MERCURY TOPAZ, 4 p., aut., bonne mécanique, 1,895\$.  
1989 JEEP YJ, Ylander, 5 vit., 2 toits, réduit.  
1989 NISSAN PULSAR rouge, 5vit., très propre  
OUVERT LES SAMEDIS DE 10 H À 16 H

**670 AUTOS**

**NORMAND ROBICHAUD**  
1685 PRINCIPALE, GRANBY  
TEL (450) 378-0657

1996 PONTIAC SUNFIRE GTX, 5 vit.  
1996 CHEV. CAVALIER Z22, 2 p., 5 vit.  
1996 GEO METRO, 2 p., 5 vit.  
1994 FORD ESCORT LX, 4 p., 5 vit.  
1994 GEO METRO, 2 p., 5 vit.  
1993 DODGE COLT GL, 2 p., aut.  
1990 PONTIAC SUNBIRD, 4 ptes, auto.  
1990 VOLKS JETTA, 4 p., 5 vit.  
1986 MERCEDES, 190E, 4 ptes, auto.

**CAMIONS**  
1996 PONTIAC TRANSPORT SE, t. équipé  
1994 GEO TRACKER, 5 vit. 2 toits.  
1994 PLYMOUTH VOYAGER, 7 pass., air  
1991 MAZDA MPV, 7 pass., air  
1989 FORD RANGER XLT, 5 vit., t. équipé

**YUKON 1998** SLT, 26,000 km, rouge, moteur 5.7 L, 31,950\$ nég.  
**SUNFIRE 1998**, 4 p., 25,000 km, blanc, aut., bal. de garantie, 12,800\$ nég.  
**MUSTANG 1997**, aut., 3.8 L, mauve, tout équipé, 25,000 milles, 13,800\$ nég.  
**ESCORT ZX2, 1998**, man., A/C, 5,000 milles, 11,250\$ nég.  
**GRAND PRIX 98 SE**, 4 ptes, 14,000 milles, 17,500\$ nég.  
**GRAND PRIX SE 99**, 6,000 milles, 20,350\$ nég.  
**HONDA ACCORD 98**, 4 ptes, 4 cyl., aut., 20,000 milles, 18,450\$ nég.  
**CAVALIER 98**, 4 ptes, aut., A/C, 5,000 milles, 10,800\$ nég.  
**CAMARO Z-28, 95**, aut., décapotable, noire, 20,000 milles, 17,500\$ nég.  
**AUTOS FRANÇOIS BÉRUBÉ**  
633 LA GRANDE LIGNE, ST-VALÉRIEN  
450-549-2256

**671 FOURGONNETTES**

À VENDRE ou à louer, **DODGE CARAVAN** 1998, bien équipée, 38,000 km. inf: 372-7461, cell: 531-4146.

**DODGE CARAVAN 1989**, Cargo, moteur 2.5 L, 134,000 km, transmission neuve, porte arrière double fibre de verre, 3,450\$ nég. 375-5538

**GMC SAFARI 1991**, tout équipée, blanche, 8 pass., radio CD, démarreur à distance, très propre, 151,000 km, prix 5,800\$. 469-1899

**672 CAMIONS**

**AUBAINE, SUZUKI SIDEKICK** Sport, 1996, 60,000 km, comme neuf, prix: 12,995\$. 534-1680, 534-1578.

**CAMION 10 ROUES GMC Brigadier** 1980, moteur Detroit 238, 15 vit., capacité 62,000 lb, boîte à gravier, prix à discuter. Pas de VR. 372-1076

**DODGE RAM 1500 SLT 1994**, 116,000 km. Tél: 534-2863 ou 534-2114.

**JEEP CHEROKEE 1989**, prix demandé 6,000\$. 378-1608

**PICK-UP MAZDA 1988**, king cab, B-2200, man. 5 vit., très propre, mécanique A1, sur mags. Richard, 777-1295

**PICK UP GMC SIERRA 1984**, 125,000 km, 1,500\$. Inf: 777-3599

**673 MOTOCYCLETTES**

**HONDA 1979, 400, 600\$ nég.** Aussi HONDA ATC, modifié 6 roues, 600\$ nég. 534-5654

**SUZUKI RM 250, 1996**, utilisée moins de 20 fois, comme neuve, "sprockets et chaîne" neufs; casque et bottines, 3,000\$. 266-0146

**674 VEHICULES TOUT-TERRAIN**

**HONDA TRX 300, 1999, 4X4**, avec siège passager, a très peu servi, 5,600\$. 266-3968 ou laissez message.

**MOTO KAWASAKI BAYOU 300 4x4 1994**, très propre. Inf: 378-6619

**VTT 4 ROUES YAMAHA 1986**, moto 4, 1,500\$. **REMORQUE PLATE-FORME** 24 pieds de long avec deck, 1,500\$. Aussi disponible avec Fifth Wheel. 372-5561

**677 ROULOTTES**

**ROULOTTE 21 pi. 1973**, modèle Tandem, air climatisé, prix 1,825\$. Idéal chasse et pêche. (450) 243-5366, 378-3221, pagette 360-6935.

**ROULOTTE PROWLER 21'**, 1981, tout équipée, avec 2 cabanons. Tél. au 774-7827 ou à voir au Camping Oasis à Ste-Cécile de Milton, no 78.

**ROULOTTE 16 pi.** poêle et réfrigérateur au gaz, très propre. Cause: succession. 800\$. 372-6012

**679 VEHICULES RÉCRÉATIFS**

**FIFTH WHEEL PROWLER 1987**, et camion Chevrolet 1500 1991, 80,000 km, condition A1, peut vendre séparé. Info : 293-1759

**681 ÉQUIPEMENTS DE FERME**

**ÉPANDÉUR NH 679**, 285 minots, porte hydraulique, cuve émetteuse, bon état, 3,800\$ nég. Région St-Hyacinthe. Inf: 776-1482 ou (450) 793-2687

**682 MACHINERIE**

**JE SUIS ACHETEUR de TRACTEURS** de ferme de toutes sortes, de 20 à 100 forces, ainsi que pépines, bulldozers, Timberjack, Skider, etc. (819) 364-2666 Yvan ou (819) 364-2021 Gervais

**FAITS D'HIER**

(PC) - Éphémérides du lundi 20 septembre 1999.

1992 — Par 51,05 pour cent des suffrages, les électeurs de France acceptent le traité de Maastricht.

1988 — A Québec, le prédicateur télé Pierre Lacroix est arrêté dans une affaire d'agressions sexuelles.

1987 — Le pape Jean Paul II visite Fort Simpson, dans les Territoires du Nord-Ouest.

1984 — Un camion explose devant l'ambassade américaine à Beyrouth, faisant 23 morts.

1982 — Grève des joueurs de la Ligue nationale de football, qui écourtera le calendrier régulier.

1979 — Jean Bédel Bokassa, empereur de Centrafrique, est déposé par David Dako, qui rétablira la République.

1977 — Le Vietnam réuniifié est admis aux Nations unies.

1973 — A Houston, Billie Jean King défait Bobby Riggs dans un match de tennis opposant des joueurs de sexe opposé.

1963 — Devant l'assemblée générale de l'ONU, le président américain John F. Kennedy propose à l'Union soviétique une expédition conjointe vers la Lune.

1962 — Ouverture à Esterhazy, en Saskatchewan, de la plus grande mine de potasse au monde.

1945 — Après l'occupation japonaise, la Corée redevient indépendante.

1917 — A Ottawa, le droit de vote est accordé à certaines femmes, les épouses, mères et soeurs de militaires; une autre loi crée l'impôt sur le revenu, censément pour la seule durée de la guerre. — Inauguration du pont de Québec.

1870 — Les troupes de Victor Emmanuel II prennent aux Français Rome, qui devient la capitale de l'Italie unifiée.

1867 — Les conservateurs de John A. Macdonald remportent les premières élections fédérales tenues au Canada.

1519 — A Séville, Ferdinand Magellan amorçe son voyage à l'Ouest, vers les Indes; il sera tué aux Philippines en 1521 et un seul navire de sa flotte rentrera au Portugal, un an plus tard.

**Ils sont nés un 20 septembre:**

Le pianiste Ferdinand Joseph Lemott, dit Jelly Roll Morton (1885-1941)

L'actrice Sophia Loren, née Sofia Scicolone (1934)

Le hockeyeur Guy Lafleur (1951)

**Ils nous ont quittés un 20 septembre:**

1946: l'acteur français Raimu, né Jules Muraire (1883)

1939: Paul Bruchési, archevêque de Montréal (1855).

**Optimum**

VÉHICULES D'OCCASION



**Une promesse qui tient la route**

- Inspection en 150 points et plus
- Possibilité d'échange (30 jours ou 2 500 km)
- Garantie du manufacturier
- Service d'assistance routière 24 heures



**1998 PONTIAC GRAND PRIX GTP**  
noire, tout équipée  
23 600 \$ ou 419 \$/mois\* pendant 48 mois



**1998 CHEVROLET MALIBU**  
tout équipée, 4 portes, intérieur en cuir, moteur V6  
16 775 \$ ou 269 \$/mois\* pendant 48 mois



**1998 HONDA CIVIC LX**  
automatique, impeccable, comme neuf, 4 portes, verte  
13 999 \$ ou 199 \$/mois\* pendant 48 mois



**1998 PONTIAC SUNFIRE**  
5 vitesses, 37 000 km  
11 900 \$ ou 199 \$/mois\* pendant 48 mois



**1997 GMC SIERRA SLE**  
« King Cab », boîte longue, tout équipé, boîte de fibre de verre, impeccable !  
21 500 \$ ou 379 \$/mois\* pendant 48 mois



**1997 PONTIAC SUNFIRE**  
automatique, climatiseur  
10 500 \$ ou 209 \$/mois\* pendant 48 mois



**1996 DODGE GRAND CARAVAN**  
déflecteur avant, 7 passagers, climatiseur, porte-bagages, seulement 33 000 km  
259 \$/mois\* pendant 36 mois



**1984 CHEVROLET CORVETTE**  
105 000 km seulement, 2 toits : en verre et rigide. Faut voir !  
SPÉCIAL FIN DE SAISON 10 995 \$

\* Comptant initial de 2 000 \$ ou échange équivalent. Taxes en sus. Location GM 24 000 km/an alloués.

**Le Trianon**  
PONTIAC • BUICK • GMC

922 Principale, Granby 378-9063

**375-8888**  
Un numéro qui peut rapporter GROS!

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30. Avant 16 h pour publication le lendemain

# INVESTISSEZ DANS L'AVENIR DES JEUNES

**FONDS** Association pulmonaire du Québec  
D'éducation et de  
Prévention du  
Tabagisme



**POUR FAIRE  
DIMINUER  
LE  
POURCENTAGE  
DE FUMEURS  
À L'ÉCOLE  
SECONDAIRE.**

**DONNEZ EN  
COMPOSANT  
À MONTRÉAL  
596-0805**

**# 27**

**OU**

**SANS FRAIS  
1-800-  
295-8111**

**# 27**

**† Association  
pulmonaire  
du Québec**

## DÉCÈS



**TRUDEL**  
Mme Jeanne d'Arc

À Granby le 18 septembre 1999, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme Jeanne d'Arc Trudel, épouse de feu Gérard Trudel, demeurant à Granby. **Les funérailles auront lieu le samedi 25 septembre sous la direction de la:**

**Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél.: 450-372-4498  
Télec.: 450-372-2738**

en l'église St-Luc à 11 h. Le service sera suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. À noter que la famille recevra vos témoignages de sympathies au sous-sol de l'église à compter de 10 h, journée des funérailles. Des dons à la Fondation du CHG seraient grandement appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon et au sous-sol de l'église. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Thérèse (Adrien Gince) de Ste-Cécile-de-Milton; André (Nicole Clermont), et feu Jean-Marie (Lise Gosselin) tous deux de Granby. Ses petits-enfants: Céline Gince (Richard Maurice) de Granby; Liette Gince (Charles Brosseau); Mario Gince (Sonia Martel); Alain Gince, tous de Ste-Cécile-de-Milton; Sylvain Trudel (Claire Deroy) de St-Valérien; Manon Trudel (feu Pierre) de Sherbrooke; et Josée Trudel (Benoît Messier) de St-Joachim. Ainsi que de nombreux arrière-petits-enfants, ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, autres parents et amis. (20,24,25)



**DUBUC**  
M. Rolland  
1914-1999

De St-Césaire le 19 septembre 1999 à l'âge de 85 ans est décédé M. Rolland Dubuc, époux de Mme Emilienne Decelles Dubuc. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Gaston (Monique Deguise) et Yvan (Carole Gobeil). Ses petits-enfants: Mélissa, Jocelyn, Sébastien, Jérémie et Jonathan. Sa soeur Lucille (Fridolin Demers), son frère Jean-Paul (Réjeanne Darcigny). Ses belles-soeurs: feu Flore (feu Eugène Roy), Gertrude (feu Jacques Tarte), Henriette, Thérèse, Pauline Desmarais, (feu Georges Decelles). Ainsi que plusieurs neveux et nièces, plusieurs parents et amis. Il sera exposé au:

**Convent de St-Césaire  
1395, Notre-Dame  
St-Césaire, Qc.**

Les funérailles auront lieu le mercredi 22 septembre à 15 h en l'église de St-Césaire suivies de l'inhumation. Heures de visites: mardi le 21 septembre de 19 h à 22 h et mercredi à compter de midi. Direction: Salons funéraires Yvon Desnoyers & fils. (20,21)



**DUBÉ**  
M. Adrien

Au Centre hospitalier Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville le jeudi 16 septembre 1999 est décédé M. Adrien Dubé, à l'âge de 82 ans et 11 mois. Il était l'époux de Mme Marie-Ange Desnoyers de Cowansville. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Rodolphe (Lorraine Boulanger), et Réjeanne (Bernard Beaudoin). Son frère, Gérard Dubé (Aline Guertin). Ses petits-enfants: Pierre Dubé (Wendy Seys), Patrick Dubé (Daphné Gardner), Johanne Beaudoin (Michael Hayes), Lisa Beaudoin (Yves Tremblay) et Louise Beaudoin. Ses arrière-petits-enfants: Emilie, Emily, Andréa, Nicholas, Anne, Alex, Matthew et Guillaume. Ainsi que de nombreux neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et amis. **Les funérailles auront lieu le lundi 20 septembre 1999, à 14 h en l'église Ste-Rose-de-Lima de Cowansville. La famille sera présente à l'église à compter de 13 h 30 afin de recevoir les témoignages de sympathie.** SVP, veuillez ne pas faire parvenir de fleurs; un don à la Fondation du Centre hospitalier Brome-Missisquoi-Perkins (950, rue Principale, Cowansville, Qc, J2K 1K3), ou à la Société canadienne du cancer (C.P. 131, Cowansville, Qc, J2K 3H1) seraient appréciés. Formulaires disponibles à l'entrée de l'église. **Les arrangements ont été confiés au:**

**Funérarium Denis Meunier inc.  
402 rue Rivière, Cowansville  
Tél: 450-266-6061  
Télec: 450-266-6057**

(20)



**BEAUDRY  
CHAGNON**  
Mme Diane  
1948-1999

De St-Césaire le 17 septembre 1999, à l'âge de 50 ans est décédée Mme Diane Beaudry, épouse de M. Fernand Chagnon. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Caroline, Jean-François (Isabelle Laurin) et David (Elizabeth Dufour). Sa mère, Jeanne-Mance Beaudry. Ses frères et soeurs, sa belle-mère Bibiane Chagnon. Ainsi que plusieurs parents et amis. Elle sera exposée au:

**Convent de St-Césaire  
1395, Notre-Dame  
St-Césaire, Qc.**

Les funérailles auront lieu mardi, le 21 septembre 1999 à 11 h en l'église de St-Césaire, suivies de la crémation. Heures de visites: lundi le 20 septembre de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Et mardi, ouverture à compter de 9 h. Direction: Salons funéraires Yvon Desnoyers & Fils. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation Québécoise du cancer seraient appréciés. (20)



**DAIGNEAULT**  
M. François

Au Centre d'Accueil Villa Bonheur le 16 septembre 1999 à l'âge de 81 ans est décédé M. François Daigneault, époux de Yvette Alix, demeurant à Granby. **Les funérailles auront lieu le mardi 21 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la**

**Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 Dufferin à Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738**

**pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 11 heures,** suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Ouverture des salons mardi, journée des funérailles, à 9 heures.

Des dons à la Fondation du CHSLD Horace-Boivin (Villa Bonheur) seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse Yvette, ses enfants, Jean-Yves (Huguette Bourgeois); Marie-Claire; René; Jean-Marc; Paul (Pierrette Dubois); Denis (Pauline Paquette); Rita (Simon Chatelain); feu Rolland; Lise (Marco Chatelain); Gisèle (Paul Gagné); Jeanne (Marcel Gagné), tous de Granby.

De nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants. Ses frères et soeurs, Jean-Paul (Yvette Brodeur); feu Georges-Aimé; Madeleine (feu Paul Ménard); Anatole (Marianne); feu Roger; Achille (simonne Séguin); Gérard (Rose Tanguay); Raymond (Lucienne Pelletier); Pauline (feu Jean-Paul Larouche); Jeannette (feu Léo Pelletier); Jean-Noël (Anna Laplante); Daniel (Marie-Claire); Armand (Denise); feu Fernand (Carmen Gauthier). Ses belles-soeurs, Gisèle Alix Payette; Huberte Alix; Rita Castonguay Alix. Ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du premier étage de Villa Bonheur pour leur dévouement. (18-20)

**PARÉ**  
M. Liboire  
1910-1999

À Beloeil le 18 septembre 1999 à l'âge de 89 ans est décédé M. Liboire Paré. Il laisse dans le deuil son épouse, Rita Frigon. Ses enfants: Yves (Lise Forget), Ginette et Marie (Paul Bélanger). Ses petits-enfants: Valérie et Jean-François. Ainsi que de nombreux parents et amis. **M. Paré sera exposé le lundi 20 septembre de 19 h à 22 h au salon funéraire:**

**Maurice Demers inc  
231 blvd Laurier  
Beloeil, Qc. 450-467-4780**

Les funérailles auront lieu le mardi 21 septembre à 14 h en l'église Sainte-Maria-Goretti de Beloeil. Mardi, ouverture du salon dès midi. Prière de ne pas envoyer de fleurs. Des dons auprès de la Maison Victor-Gadbois seraient appréciés. (20,21)



FONDATION  
DES MALADIES  
DU CŒUR  
DU QUÉBEC

**Merci  
de votre  
p'tit coup  
de cœur.**

*Au cœur de la solution!*

LES JARDINS FUNÉRAIRES

# Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

*Le sens des valeurs  
Le respect  
des traditions*

997, Des Colombes, Canton de Granby  
1 888 730-6666 • (450) 777-1171

112809

Association Canadienne de la  
Dystrophie Musculaire

**1 800 567-ACDM**  
Donner, c'est leur redonner espoir

Services professionnels reconnus  
offerts au meilleur prix

**COMPLEXE FUNÉRAIRE Le Sieur**  
Depuis quatre générations

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Crémation
- Columbarium
- Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby  
(Angle bouf. Boivin) J2G 9G9 **777-1414** www.ja-lesieur.com Site internet

112808

# STATISTIQUES

# SPORTS

## BASEBALL



### CLASSEMENT

Partie en soirée non comprise

| Équipe       | G  | P  | Moy. | Diff.  |
|--------------|----|----|------|--------|
| Atlanta      | 93 | 57 | 620  | —      |
| New York     | 92 | 58 | 613  | 1      |
| Philadelphie | 70 | 79 | 470  | 22 1/2 |
| Montréal     | 63 | 86 | 423  | 29 1/2 |
| Florida      | 58 | 91 | 389  | 34 1/2 |

### SECTION CENTRALE

|            |    |    |     |        |
|------------|----|----|-----|--------|
| Houston    | 92 | 59 | 609 | —      |
| Cincinnati | 88 | 62 | 587 | 3 1/2  |
| Pittsburgh | 73 | 75 | 493 | 17 1/2 |
| St. Louis  | 70 | 79 | 470 | 21     |
| Milwaukee  | 66 | 82 | 446 | 24 1/2 |
| Chicago    | 60 | 89 | 463 | 31     |

### SECTION OUEST

|               |    |    |     |        |
|---------------|----|----|-----|--------|
| Arizona       | 90 | 59 | 604 | —      |
| San Francisco | 82 | 66 | 554 | 7 1/2  |
| San Diego     | 70 | 79 | 470 | 20     |
| Los Angeles   | 69 | 80 | 463 | 21     |
| Colorado      | 67 | 83 | 447 | 23 1/2 |

### MEILLEUR DEUXIEME

|            |    |    |     |   |
|------------|----|----|-----|---|
| New York   | 92 | 58 | 613 | — |
| Cincinnati | 88 | 62 | 587 | 4 |

**Vendredi, 17 septembre**

Chicago Cubs 6 Milwaukee 5 (10 manches)  
Pittsburgh 3 Cincinnati 1  
Philadelphie 8 New York 5  
Atlanta 6 Montréal 5 (10 manches)  
Colorado 18 Los Angeles 10  
St. Louis 11 Houston 8  
Florida 10 Arizona 6  
San Francisco 4 San Diego 2  
**Samedi, 18 septembre**  
St. Louis 13 Houston 6  
Cincinnati 3 Pittsburgh 0  
Los Angeles 5 Colorado 4  
San Diego 11 San Francisco 5  
Arizona 8 Florida 6 (10 manches)  
Milwaukee 7 Chicago 4 (14 manches)  
Montréal 4 Atlanta 3  
New York 11 Philadelphie 1  
**Dimanche, 19 septembre**  
Montréal 1 Atlanta 5  
Cincinnati 5 Pittsburgh 8  
Philadelphie 6 New York 8  
Milwaukee 7 Chicago 8  
Houston 4 St. Louis 3  
Los Angeles 5 Colorado 2 (7 manches)  
Florida 7 Arizona 8  
San Francisco à San Diego  
**Lundi, 20 septembre**  
Houston à Pittsburgh, 19h05  
St. Louis à Chicago, 20h05  
Philadelphie à Milwaukee, 20h05  
Arizona au Colorado, 20h05  
Cincinnati à San Diego, 22h05  
San Francisco à Los Angeles, 22h10  
**Mardi, 21 septembre**  
Montréal en Floride, 19h05  
Houston à Pittsburgh, 19h05  
New York à Atlanta, 19h40  
St. Louis à Chicago, 20h05  
Philadelphie à Milwaukee, 20h05  
Arizona au Colorado, 20h05  
Cincinnati à San Diego, 22h05  
San Francisco à Los Angeles, 22h10  
**Mercredi, 22 septembre**  
St. Louis à Chicago, 14h20  
Arizona au Colorado, 17h05  
Montréal en Floride, 19h05  
Houston à Pittsburgh, 19h05  
New York à Atlanta, 19h40  
Philadelphie à Milwaukee, 20h05  
San Francisco à Los Angeles, 22h35  
Cincinnati à San Diego, 22h35

### LES MENEURS

### LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

| Frappeur         | MJ  | AB  | PM  | CS  | Moy. |
|------------------|-----|-----|-----|-----|------|
| LWalker Col.     | 125 | 433 | 107 | 164 | 379  |
| Abreu Phi.       | 138 | 501 | 110 | 171 | 341  |
| Everett Hou.     | 111 | 421 | 78  | 142 | 337  |
| Casey Cin.       | 137 | 533 | 92  | 178 | 334  |
| L Gonzalez Ari.  | 142 | 569 | 106 | 187 | 329  |
| Glanville Phi.   | 138 | 576 | 94  | 189 | 328  |
| Henderson NYM.   | 108 | 384 | 84  | 125 | 326  |
| Grutzielonek LA. | 111 | 437 | 66  | 141 | 323  |
| Vidro Mon.       | 128 | 457 | 66  | 147 | 322  |
| Helton Col.      | 147 | 535 | 107 | 172 | 321  |
| Clones Atl.      | 145 | 529 | 109 | 170 | 321  |

**Points** — Bagwell, Houston, 134; J.Bell, Arizona, 117; Alfonso, New York, 116; Biggio, Houston, 116; Abreu, Philadelphie, 110; C.Jones, Atlanta, 109; Helton, Colorado, 107; LWalker, Colorado, 107.

**Points produits** — Sosa, Chicago, 133; MaWilliams, Arizona, 132; McGwire, St. Louis, 132; Bichette, Colorado, 125; Bagwell, Houston, 118; VGuerrero, Montréal, 117; LWalker, Colorado, 115.

**Coups sûrs** — Glanville, Philadelphie, 189; L Gonzalez, Arizona, 187; NPerez, Colorado, 183; MaWilliams, Arizona, 179; Casey, Cincinnati, 178; Biggio, Houston, 178; Alfonso, New York, 177.

**Doubles** — Biggio, Houston, 54; Vidro, Montréal, 45; L Gonzalez, Arizona, 42; Jenkins, Milwaukee, 40; C.Jones, Atlanta, 40; KYoung, Pittsburgh, 40; Kent, San Francisco, 40; MaGraw, Chicago, 40.

**Triples** — Abreu, Philadelphie, 11; NPerez, Colorado, 10; Cameron, Cincinnati, 9; Womack, Arizona, 9; AGonzalez, Florida, 8; Kot-say, Florida, 8; SFinley, Arizona, 8.

**Circuits** — Sosa, Chicago, 60; McGwire, St. Louis, 56; C.Jones, Atlanta, 41; Bagwell, Houston, 41; GVaughn, Cincinnati, 39; VGuerrero, Montréal, 37; Giles, Pittsburgh, 37; LWalker,

Colorado, 37.

**Buts volés** — Womack, Arizona, 68; Cedeno, New York, 64; LCastillo, Florida, 50; EYoung, Los Angeles, 49; Henderson, New York, 37; RSanders, San Diego, 35; Cameron, Cincinnati, 34.

**Lanceurs (17 décisions)** — Hampton, Houston, 20-4, 833, 3.06; Lima, Houston, 20-8, 714, 3.67; Schilling, Philadelphie, 15-6, 714, 3.54; Millwood, Atlanta, 17-7, 708, 2.85; Bot-tenfield, St. Louis, 17-7, 708, 4.05; GMaddux, Atlanta, 18-8, 692, 3.35; KBrown, Los Angeles, 16-8, 667, 2.99.

**Retraits** — Rajohnson, Arizona, 342; KBrown, Los Angeles, 197; Astacio, Colorado, 196; Reynolds, Houston, 189; Millwood, Atlanta, 187; Hitchcock, San Diego, 187; Lima, Houston, 161.

**Victoires protégées** — Urbina, Montréal, 38; Hoffman, San Diego, 38; Wagner, Houston, 36; Nen, San Francisco, 36; Rocker, Atlanta, 33; Wickman, Milwaukee, 33; Shaw, Los Angeles, 33.



### CLASSEMENT

Partie en soirée non comprise

| Équipe    | G  | P  | Moy. | Diff.  |
|-----------|----|----|------|--------|
| New York  | 90 | 59 | 604  | —      |
| Boston    | 87 | 62 | 583  | 3      |
| Toronto   | 77 | 73 | 513  | 13 1/2 |
| Baltimore | 71 | 76 | 483  | 18     |
| Tampa Bay | 65 | 85 | 433  | 25 1/2 |

### SECTION CENTRALE

|             |    |    |     |        |
|-------------|----|----|-----|--------|
| x-Cleveland | 90 | 59 | 604 | —      |
| Chicago     | 68 | 81 | 456 | 22     |
| Detroit     | 60 | 88 | 405 | 29 1/2 |
| Minnesota   | 60 | 88 | 405 | 29 1/2 |
| Kansas City | 59 | 91 | 393 | 31 1/2 |

### SECTION OUEST

|         |    |    |     |        |
|---------|----|----|-----|--------|
| Texas   | 89 | 61 | 593 | —      |
| Oakland | 82 | 66 | 554 | 6      |
| Seattle | 74 | 75 | 496 | 14 1/2 |
| Anaheim | 61 | 88 | 409 | 27 1/2 |

### MEILLEUR DEUXIEME

|         |    |    |     |        |
|---------|----|----|-----|--------|
| Boston  | 87 | 62 | 583 | —      |
| Oakland | 82 | 66 | 554 | 4 1/2  |
| Toronto | 77 | 73 | 513 | 11 1/2 |

**x-champion de section.**

**Vendredi, 17 septembre**

Boston 14 Detroit 3  
New York 9 Cleveland 4  
Chicago White Sox 7 Toronto 3  
Tampa Bay 7 Texas 5  
Texas 6 Tampa Bay 1  
Seattle 5 Minnesota 0  
Baltimore 6 Anaheim 3  
Oakland 8 Kansas City 4  
**Samedi, 18 septembre**  
Cleveland 5 New York 4  
Boston 9 Detroit 1  
Oakland 8 Kansas City 4  
Chicago 7 Toronto 4  
Tampa Bay à Texas N  
Minnesota à Seattle N  
Baltimore à Anaheim N  
**Dimanche, 19 septembre**  
Detroit 3 Boston 7  
Chicago 3 Toronto 2  
New York 11 Cleveland 7  
Tampa Bay 15 Texas 2  
Kansas City 3 Oakland 12  
Minnesota 2 Seattle 1  
Baltimore à Anaheim  
**Lundi, 20 septembre**  
Cleveland à Detroit, 19h05  
Tampa Bay à Anaheim, 22h05  
Minnesota à Oakland, 22h05  
Kansas City à Seattle, 22h05  
**Mardi, 21 septembre**  
Toronto à Boston, 19h05  
Cleveland à Detroit, 19h05  
Chicago à New York, 19h35  
Baltimore au Texas, 20h05  
Tampa Bay à Anaheim, 22h05  
Minnesota à Oakland, 22h05  
Kansas City à Seattle, 22h05  
**Mercredi, 22 septembre**  
Minnesota à Oakland, 16h05  
Toronto à Boston, 19h05  
Cleveland à Detroit, 19h05  
Chicago à New York, 19h35  
Baltimore au Texas, 20h05  
Tampa Bay à Anaheim, 22h35  
Kansas City à Seattle, 22h35

### LES MENEURS

### LIGUE AMÉRICAINNE

Parties d'hier non comprises

| Frappeur        | MJ  | AB  | PM  | CS  | Moy. |
|-----------------|-----|-----|-----|-----|------|
| Garciparra Bos. | 127 | 502 | 96  | 180 | 359  |
| Jeter NY        | 145 | 575 | 123 | 201 | 350  |
| EMartinez Seo.  | 130 | 463 | 81  | 157 | 339  |
| BeWilliams NY   | 145 | 544 | 104 | 183 | 336  |
| Vizquel Cle.    | 132 | 534 | 102 | 179 | 335  |
| RPalmiero Tex.  | 145 | 523 | 90  | 175 | 335  |
| MRomirez Cle.   | 133 | 479 | 120 | 159 | 332  |
| IRodriguez Tex. | 132 | 550 | 106 | 182 | 331  |
| RAIomar Cle.    | 147 | 522 | 128 | 172 | 330  |
| TFernandez Tor. | 134 | 466 | 72  | 153 | 328  |

**Points** — RAIomar, Cleveland, 128; Jeter, New York, 123; MRomirez, Cleveland, 120; SGreen, Toronto, 118; Griffey Jr, Seattle, 114; CDeigado, Toronto, 111; Knoblauch, New York, 111.

**Points produits** — MRomirez, Cleveland, 144; RPalmiero, Texas, 139; CDeigado, Toronto, 133; Griffey Jr, Seattle, 123; JuGonzalez, Texas, 116; SGreen, Toronto, 113; JaGiambi, Oakland, 112.

**Coups sûrs** — Jeter, New York, 201; Surhoff, Baltimore, 196; Stewart, Toronto, 185; Randa, Kansas City, 185; BeWilliams, New York, 183; IRodriguez, Texas, 182; Beltran, Kansas City, 180; Garciparra, Boston, 180.

**Doubles** — Dye, Kansas City, 42; Garciparra,

ra, Boston, 41; TFernandez, Toronto, 41; MIS-weeey, Kansas City, 40; SGreen, Toronto, 40; Damon, Kansas City, 39; Greer, Texas, 39; Zeile, Texas, 39; RAIomar, Cleveland, 39.

**Triples** — Offerman, Boston, 11; Febles, Kansas City, 9; Damon, Kansas City, 8; Durham, Chicago, 8; Jeter, New York, 8; Durham, Chicago, 8; RPalmeiro, Texas, 44; ARodriguez, Seattle, 39; SGreen, Toronto, 39; MRomirez, Cleveland, 39; Stairs, Oakland, 35.

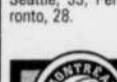
**Circuits** — Griffey Jr, Seattle, 45; CDeigado, Toronto, 44; RPalmiero, Texas, 44; ARodriguez, Seattle, 39; SGreen, Toronto, 39; MRomirez, Cleveland, 39; Stairs, Oakland, 35.

**Buts volés** — Vizquel, Cleveland, 39; Stewart, Toronto, 37; BLHunter, Seattle, 37; RAIomar, Cleveland, 37; Damon, Kansas City, 36; TGoodwin, Texas, 36; ByAnderson, Baltimore, 34.

**Lanceurs (17 décisions)** — PMartinez, Boston, 21-4, 840, 2.21; Colon, Cleveland, 16-5, 762, 4.08; Moyer, Seattle, 14-6, 700, 3.83; Mussina, Baltimore, 16-7, 696, 3.65; Sele, Texas, 17-8, 680, 4.80; Nagy, Cleveland, 17-9, 654, 4.62; FGarcia, Seattle, 15-8, 652, 4.19.

**Retraits** — PMartinez, Boston, 288; CFinley, Anaheim, 178; Sele, Texas, 175; Cone, New York, 159; Colon, Cleveland, 157; Burba, Cleveland, 157; DWells, Toronto, 156.

**Victoires protégées** — Wetteland, Texas, 42; MRivera, New York, 41; RHernandez, Tampa Bay, 40; MJackson, Cleveland, 37; Mesa, Seattle, 33; Percival, Anaheim, 30; Koch, Toronto, 28.



### RENDIMENT DES EXPOS

**AU BÂTON**

| Frappeur           | AB  | P  | CS  | PP  | CC | BV Moy. |
|--------------------|-----|----|-----|-----|----|---------|
| 5. Barrett Mike    | 387 | 47 | 114 | 47  | 7  | 0.295   |
| 33. Bergeron Peter | 29  | 8  | 8   | 1   | 0  | 0.280   |
| 50. Blum Geoff     | 101 | 20 | 22  | 18  | 8  | 1.218   |
| 18. Cabrera D.     | 380 | 48 | 97  | 39  | 8  | 2.255   |
| 53. Coquillotte T. | 25  | 1  | 5   | 1   | 0  | 1.200   |
| 20. Fuller Brad    | 316 | 34 | 91  | 47  | 9  | 2.288   |
| 27. Guerrero V.    | 561 | 92 | 173 | 117 | 37 | 3.308   |
| 4. Guerrero Wilton | 294 | 39 | 87  | 27  | 1  | 2.296   |
| 38. Machado Robert | 19  | 3  | 4   | 0   | 0  | 0.211   |
| 31. Martinez Monny | 324 | 47 | 81  | 25  | 2  | 1.250   |
| 6. McGuire Ryan    | 135 | 17 | 30  | 18  | 2  | 1.222   |
| 7. Mercad Orlando  | 182 | 25 | 49  | 21  | 8  | 2.269   |
| 12. Mordato Mike   | 208 | 25 | 49  | 22  | 4  | 1.236   |
| 24. Mouton James   | 116 | 16 | 30  | 10  | 2  | 0.259   |
| 19. Seguinot F.    | 76  | 8  | 16  | 3   | 0  | 0.271   |
| 3. Vidro Jose      | 461 | 67 | 148 | 59  | 12 | 3.221   |
| 22. White Rondell  | 490 | 74 | 154 | 59  | 20 | 3.314   |
| 16. Widger Chris   | 353 | 41 | 94  | 54  | 14 | 1.266   |

**AU MONTICULE**

| Lanceur              | G | P  | VP | ML   | BB | RBMPM    |
|----------------------|---|----|----|------|----|----------|
| 51. Armas Tony       | 0 | 1  | 0  | 8.0  | 3  | 5.1.13   |
| 48. Batista Miguel   | 7 | 7  | 0  | 12.1 | 56 | 86.5.18  |
| 21. Bennett Shayne   | 0 | 1  | 0  | 11.1 | 3  | 4.14.34  |
| 30. Hermanson D.     | 9 | 12 | 0  | 19.7 | 64 | 131.4.33 |
| 47. Johnson Mike     | 0 | 0  | 0  | 4.1  | 3  | 4.12.56  |
| 44. Kline Steve      | 6 | 4  | 0  | 6.2  | 31 | 66.3.48  |
| 38. Lilly Ted        | 0 | 1  | 0  | 11.2 | 5  | 16.11.64 |
| 40. Moto Guillermo   | 2 | 3  | 0  | 4.0  | 23 | 24.3.12  |
| 45. Pavano Carl      | 6 | 8  | 0  | 10.4 | 35 | 70.5.63  |
| 49. Powell Jeremy    | 3 | 6  | 0  | 8.0  | 38 | 34.4.03  |
| 56. Smart J.D.       | 0 | 1  | 0  | 5.0  | 17 | 21.5.02  |
| 43. Smith Dan        | 4 | 9  | 0  | 9.0  | 39 | 72.5.96  |
| 52. Strickland Scott | 0 | 0  | 0  | 9.1  | 7  | 13.7.74  |
| 32. Telford Anthony  | 4 | 3  | 2  | 8.2  | 35 | 63.3.76  |
| 35. Thurman Mike     | 7 | 11 | 0  | 14.6 | 52 | 85.4.05  |
| 41. Urbino Ugoeth    | 6 | 6  | 3  | 8.0  | 36 | 94.3.99  |
| 23. Vazquez Javier   | 8 | 7  | 0  | 13.2 | 45 | 102.5.06 |

### LANCEURS PRÉVUS

**LIGUE NATIONALE**

Houston (Reynolds 16-11) à Pittsburgh (Cordova 8-8), 19h05  
St. Louis (Thompson 0-2) à Chicago (Leiber 8-10), 20h05  
Philadelphie (Person 8-5) à Milwaukee (Karl 10-11), 20h05  
Arizona (Daal 15-8) au Colorado (Jam.Wright 3-2), 20h05  
Cincinnati (Neagle 7-5) à San Diego (Carlyle 1-2), 22h05  
San Francisco (Ortiz 17-9) à Los Angeles (Gagne 0-1), 22h10

### LIGUE AMÉRICAINNE

Cleveland (Colon 16-5) à Detroit (Nitkowski 3-5), 19h05  
Tampa Bay (Alvarez 9-7) à Anaheim (Finley 10-11), 22h05  
Minnesota (J.Ryan 0-2) à Oakland (Appier 15-12), 22h05  
Kansas City (Stein 1-1) à Seattle (Ramsay 0-1), 22h05

## HOCKEY



### CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

| Équipe           | MJ | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|------------------|----|---|---|---|----|----|-----|
| St-Georges-Baoua | 1  | 1 | 0 | 0 | 5  | 1  | 2   |
| Côte-de-Beaupré  | 1  | 1 | 0 | 0 | 3  | 1  | 2   |
| Pont-Rouge       | 2  | 1 | 1 | 0 | 4  | 6  | 2   |
| Asbestos         | 2  | 2 | 1 | 0 | 7  | 8  | 2   |
| Windsor          |    |   |   |   |    |    |     |

# Les Patriots à l'arrachée

20

FOXBORO, Mass.  
Associated press

**D**rew Bledsoe est demeuré calme malgré un retard de 21 points.

Bledsoe (27-en-45, 299 verges) a décoché trois passes de touché en deuxième demie pour permettre aux Patriots de la Nouvelle-Angleterre d'arracher une victoire de 31-28 aux Colts d'Indianapolis.

«La seule façon de sortir notre équipe d'un match est de paniquer, a dit le quart-arrière qui a conclu le match avec quatre passes de touché.

Deux touchés de Ben Coates et un autre de Terry Allen avaient permis aux Patriots de revenir dans le match.

La défense des Patriots (2-0), victime de trois passes de touché de Peyton Manning (18-en-30, 223 verges) à la première demie, a conservé son sang-froid.

Les Colts (1-1), qui avait récolté 265 verges à la première demie, n'en ont amassé que 79 dans les 30 dernières minutes de jeu.

L'erreur la plus coûteuse a été commise par la recrue Edgerrin James. La recrue avait amassé 118 verges en 32 courses lorsqu'il a échappé le ballon dans son territoire. Ce revirement a préparé le placement décisif de Vinatieri.

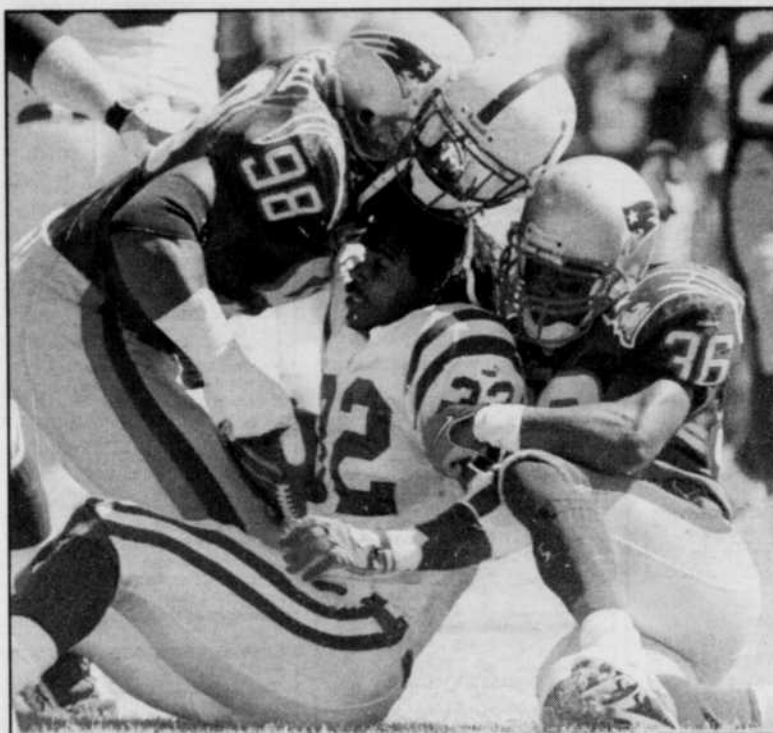
## Lions 23, Packers 15

PONTIAC, Michigan (AP) - Qui a besoin de Barry Sanders ?

Sanders a pris sa retraite et l'excellent receveur de passe Herman Moore est toujours blessé mais les Lions de Detroit continuent de trouver des façons de gagner.

Un retour de botté d'envoi de 91 verges de Terry Fair et l'audace de Charlie Batch ont permis aux surprenants Lions (2-0) de disposer des Packers de Green Bay par 23-15.

Les Packers (1-1) ont subi une sixième défaite en sept matches au Silverdome. Ils menaient par 15-14 avec 12:55 à faire au dernier quart mais les Lions n'avaient pas dit leur



La recrue Edgerrin James (32), perd son casque après avoir été frappé par deux joueurs des Patriots. Mauvais présage, les Colts ont aussi perdu leur avance de 21 points à la demie... et le match.

photo Associated press

dernier mot.

## 49ers 28, Saints 21

SAN FRANCISCO (AP) - Lance Schulters a marqué un touché au terme d'un retour d'interception de 64 verges pour aider les 49ers de San Francisco à vaincre les Saints de La Nouvelle-Orléans par 28-21.

Shulters a saisi une passe que Billy Joe Hobert destinait à Eddie Kennison. Il a changé de direction avant de s'échapper jusque dans la zone des buts alors qu'il ne restait que 91 secondes à écoulé au quatrième quart.

Ricky Williams, le premier choix au repêchage de la NFL en 1999, a disputé son premier match complet. Il a amassé 80 verges.

## Titans 26, Browns 9

NASHVILLE, Tenn. (AP) - Neil O'Donnell a amassé 310 verges par la passe pour conduire les Titans de Nashville vers une victoire de 26-9 contre les Browns de Cleveland.

Yancey Thipgen a marqué un touché spectaculaire en attrapant d'une seule main une passe de 14 verges de O'Donnell.

La recrue Tim Couch a éprouvé toutes sortes d'ennuis à son premier départ. Il n'a réussi que 12 de ses 24 passes pour des gains de 134 verges. Il a été plaqué sept fois derrière sa ligne de mêlée, trois fois par Jevon Kearse, le premier choix des Titans au dernier repêchage.

## Raiders 22 Vikings 17

MINNEAPOLIS (AP) - L'indiscipline des Raiders d'Oakland a bien failli leur jouer un vilain tour, hier, lorsqu'ils ont surpris les Vikings du Minnesota en les défaits 22-17.

Les Raiders (1-1) ont pris les devants grâce au touché de neuf verges de James Jett au milieu du troisième quart. Une interception de Russell Maryland a ensuite préparé un placement de 42 verges de Michael Husted.

Mais les Vikings (1-1) sont revenus dans le match. Des pénalités stupides de Tony Bryant et d'Eric Turner ont mené au touché de Jake Reed au début du dernier quart.

## Dolphins 19 Cardinals 16

MIAMI (AP) - Olindo Mare a réussi quatre placements pour mener les Dolphins de Miami vers une victoire de 19-16 contre les Cardinals de l'Arizona.

Mare a envoyé le ballon entre les deux poteaux sur des distances de 39, 51, 48 et 44 verges pour aider les Dolphins (2-0) à demeurer invaincus.

Les Cardinals (1-1) ont repris le ballon à leur ligne de 33 avec 1:14 à écoulé au quatrième quart mais Brock Marion a mis un terme à leurs espoirs en interceptant une passe de Jake Plummer.

## Buccaneers 19, Eagles 5

PHILADELPHIE (AP) - Malgré une autre performance moyenne de

Trent Dilfer, les Buccaneers de Tampa Bay n'ont éprouvé aucune difficulté à vaincre les pauvres Eagles de Philadelphie 19-5.

Dilfer (7-en-14, 89 verges) a décoché deux passes de touché mais il a aussi été intercepté à deux reprises.

Les Buccaneers (1-1) ont exercé une pression constante sur les quarts des Eagles. Ils n'ont donné aucune chance à la recrue Donovan McNabb en le plaquant six fois derrière sa ligne de mêlée.

## Redskins 50, Giants 21

EAST RUTHERFORD, N.J. (AP) - Stephen Davis a complété les trois premières séries à l'attaque des siens en franchissant la ligne des buts pour paver la voie à une éclatante victoire de 50-21 des Redskins de Washington contre les Giants de New York.

Brad Johnson a été remarquable, complétant 20 de ses 28 passes pour des gains de 230 verges. Il a dirigé trois passes de touché, deux vers Stephen Alexander, l'autre vers Michael Westbrook.

Les Redskins (1-1) ont marqué 85 points à leurs deux premiers matches.

## Jaguars 22, Panthers 20

CHARLOTTE, Caroline du Nord (AP) - Un beau jeu défensif de Lonnie Marts a permis aux Jaguars de Jacksonville d'inscrire une victoire modeste de 22-20 contre les Panthers de la Caroline.

Marts a rabattu une passe de Steve Beuerlein lors d'une tentative de transformation de deux points avec 31 secondes à faire au quatrième quart pour sauvegarder la victoire des siens.

James Stewart, qui remplaçait le blessé Fred Taylor, a contribué à la victoire en amassant 124 verges et en inscrivant deux touchés.

## Chargers 34, Bengals 7

CINCINNATI (AP) - Les Char-

gers de San Diego ont profité de cinq revirements pour rosser les Bengals de Cincinnati par la marque de 34-7.

La défense des Chargers (1-0), menée par Junior Seau, s'est montrée sans pitié pour ses rivaux. Gerald Dixon a couronné la splendide prestation de ses coéquipiers en galopant 27 verges jusque dans la zone des buts après avoir récupéré un ballon perdu par le quart des Bengals, Jeff Blake.

Les Bengals (0-2) sont toujours à la recherche d'une première victoire en 1999, eux qui ont aussi perdu leurs quatre rencontres préparatoires.

## Steelers 23, Ravens 20

BALTIMORE (AP) - Un placement de 36 verges de Kris Brown à la fin du match a procuré une victoire de 23-20 aux Steelers de Pittsburgh contre les Ravens de Baltimore.

Stoney Case, en relève de l'inefficace Scott Mitchell, avait permis aux Ravens (0-2) de provoquer l'égalité en décochant une passe de 19 verges à Qadry Ismael à 1:22 de la fin du quatrième quart.

Les Steelers (2-0) ont profité des revirements des Ravens pour inscrire 10 points. Dwayne Washington a réussi deux interceptions pour les vainqueurs.

## Seahawks 14, Bears 13

CHICAGO (AP) - Fabien Bownes est revenu hanter son ancien club en marquant le touché décisif lors d'une victoire de 14-13 des Seahawks de Seattle contre les Bears de Chicago.

Après avoir capté une passe de Glenn Foley, Bownes a distancé ses rivaux pour inscrire un majeur de 49 verges avec 7:51 à écoulé au match.

Les Bears (1-1) ont eu l'occasion d'arracher la victoire en fin de rencontre mais la recrue Brian Gowins a raté sa tentative de placement de 48 verges.



Le quart des Lions de Detroit, Charlie Batch, a marqué le touché victorieux sur ce plongeon, sous le regard impressionnant du joueur de ligne des Packers de Green Bay, Keith McKenzie (95).

photo Associated press

## EN BREF

### Journée Terry Fox

GRANBY (VD) - Plus de 400 personnes ont participé à la 19e journée Terry Fox de la Ville de Granby. Coureurs, marcheurs, cyclistes et patineurs à roues alignées avaient le vent dans les voiles en ce dernier dimanche d'été du siècle, mais la distance parcourue n'avait pas d'importance. Les organisateurs ont atteint leur objectif, soit recueillir des dons de plus de 5000\$.

### Avec une journée parfaite, Steve Paine remporte le Carquest 200

GRANBY - Champion de l'Autodrome de Granby en 1996 et 1997, le pilote américain Steve Paine n'a pas connu la défaite samedi après-midi à l'Autodrome

de Granby, alors qu'il a remporté les honneurs de la 6e édition du Carquest 200, la 4e manche de la série Hoosier/Sunoco pour le titre de Monsieur DIRT. Le pilote de Waterloo, NY, qui l'avait également emporté lors de sa préliminaire, s'est signalé devant Brett Hearn et Tim Fuller alors que le meilleur pilote québécois a été Steve Poirier avec une 10e place.

Parti de la 13e position, Paine n'a eu besoin que des 15 derniers tours pour atteindre son but dans une épreuve ponctuée de huit ralentissements pour un total de 30 tours.

Deuxième au départ, Mike Romano, un autre champion de l'Autodrome de Granby, a pris la commande dès la tombée du drapeau vert, mais au troisième passage, il a vite été rejoint par Danny Johnson, premier vainqueur de cette classique en 1994.

20

20



# Début de saison

# Incrovable

Marie-Claude Mongrain

GRANBY

Les Incroyables ont amorcé leur saison avec une victoire, hier après-midi, sur le terrain Alain Duquet de l'école secondaire J-H-Leclerc. L'équipe juvénile a remporté sa première partie devant les Vicas de Victoriaville par la marque de 29-9.

Les hommes d'Éric Therrien se sont exécutés devant une foule composée en très grande partie d'experts, puisque plusieurs des athlètes qui les ont précédés sur la ligne de mêlée assistaient au match, dans le cadre du 25e anniversaire de l'équipe.

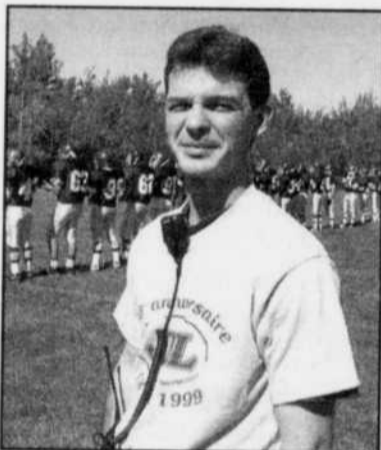
«Nous étions prêts, nous avons été opportunistes», a indiqué l'entraîneur-chef Therrien, visiblement très satisfait de la première victoire de son équipe. Celui-ci a d'ailleurs confié, tout sourire, que ses hommes ont du caractère. «Les gars ont un bon moral, un bel esprit d'équipe», a-t-il affirmé. S'il a remarqué quelques erreurs au cours de la rencontre, celui-ci préfère les mettre sur le compte de l'inexpérience. «L'expérience, ça ne s'achète pas. Il faut être patient», a-t-il fait savoir.

## L'équipe locale en avant

Les Incroyables ont inscrit le premier touché de la rencontre au premier quart, à 11:31. C'est Bru-

no Vallières qui s'est chargé de transporter le ballon de l'autre côté de la ligne des buts.

L'équipe granbyenne a par la suite passé une bonne partie du deuxième quart en territoire adverse. Bruno Vallières a réussi un second touché, à 4:03, après que Raphaël Breton ait contribué à



L'entraîneur des Incroyables juvéniles, Éric Therrien, était fier de la prestation de ses joueurs hier.

photo Janick Marois

conduire son équipe à la porte des buts.

Les Incroyables ont rapidement repris possession du ballon sur un beau jeu de l'unité spéciale qui a

recouvert l'échappée survenue sur le botté d'après touché. La porte était alors ouverte pour un troisième touché, que Raphaël Breton, après une course hors-l'ailé d'environ cinq verges, est parvenu à inscrire.

Si plusieurs croyaient ne pas voir les Vicas traverser la ligne des buts avant la fin de la première demie, ceux-ci sont néanmoins parvenus à déjouer les Incroyables. C'est une erreur commise par l'équipe granbyenne qui leur a permis de prendre possession du ballon. Une pénalité pour avoir saisi le protecteur facial, attribuée aux Incroyables, aura ensuite permis aux Vicas de gagner 15 verges. Sébastien Côté a marqué le premier touché de Victoriaville.

Au troisième quart, les chiffres sont restés les mêmes au tableau indicateur. Il aura fallu attendre le quatrième quart pour observer la faulade du quart-arrière David Bernier, qui lui a permis d'inscrire le quatrième touché des Incroyables. Victoriaville a finalement marqué deux points après avoir exécuté un touché de sûreté, alors que Granby a gagné un point sur un botté de dégagement.

Les Incroyables se présenteront donc la tête bien haute samedi prochain, à Sherbrooke, où ils disputeront leur deuxième partie de la saison.

## Les Incroyables fêtent leurs 25 ans

GRANBY  
MCM

Un nombre de poignées de mains ont été échangées, hier après-midi, à l'école secondaire J-H-Leclerc, alors que plusieurs anciens joueurs de l'équipe de football les Incroyables se sont réunis dans le cadre de 25e anniversaire de l'équipe.

Si tous les anciens footballeurs ont pu échanger entre eux, esquisser un portrait de ce qu'ils sont devenus, ceux-ci ont bien sûr profité de l'occasion pour se rappeler de bons vieux souvenirs.

«Que tous les joueurs des an-

Si la plupart des anciens membres des Incroyables ne jouent plus au football que pour s'amuser, d'autres ont toutefois réussi à se tailler une place au sein de la ligue universitaire canadienne. C'est le cas d'Éric Lamie et de Martin Deschamps, qui ont tous deux pris part à la fête.

«C'est agréable de revoir toutes les personnes avec qui j'ai joué. C'est une belle ambiance. C'est aussi très plaisant de revoir les entraîneurs. C'est un peu grâce à eux si nous sommes rendus là où nous sommes présentement», a confié Éric Lamie, qui



Plusieurs anciens joueurs des Incroyables ont réveillé de vieux souvenirs, hier après-midi, dans le cadre du 25e anniversaire de l'équipe. Les ex-footballeurs ont assisté au premier match de la saison des Incroyables, un match que l'équipe granbyenne a remporté devant les Vicas de Victoriaville.

photo Janick Marois

nées 70 s'avancent en joggant, que ceux des années 80 le fassent à reculons et que ceux des années 90 le fassent au crawl, question que tout le monde arrive en même temps!», a lancé à la blague le responsable du programme de football, M. Alain Duquet, devant tous les anciens joueurs réunis.

Pendant les deux heures qui ont précédé le match opposant l'actuelle équipe des Incroyables aux Vicas de Drummondville, les footballeurs et ex-footballeurs ont pu jeter un oeil sur plusieurs photos qui ont été prises au cours des 25 dernières années. Des extraits vidéo des meilleurs jeux des années 90 étaient également présentés.

porte les couleurs de l'université Bishop.

«Les extraits vidéo rappellent de bons souvenirs», a pour sa part indiqué Martin Deschamps qui, après avoir joué en Nouvelle-Écosse, fait maintenant partie de la même équipe que son collègue Éric Lamie.

Certains entraîneurs, dont Éric Therrien et Alain Duquet, qui ont tour à tour dirigé les Incroyables, ont d'ailleurs reçu une bannière souvenir, que tous les anciens pouvaient signer.

Rappelons que 680 joueurs ont joué dans l'une ou l'autre des 24 équipes juvéniles, des 11 équipes cadettes ou des 4 équipes benjamines.

## Roy soulève la foule du Stade

MONTREAL  
MCM et PC

Plus déterminé et plus en forme que jamais à Montréal, Jean-Sébastien Roy a fait étalage de l'expérience acquise aux États-Unis cette année et a remporté pour la deuxième fois le Motocross Valvoline du Stade olympique devant une énorme foule de 53 447 bruyants spectateurs samedi soir.

Roy, d'Acton Vale, a mené de fil en fil cette course de 12 tours, volant littéralement de bosse en

bosses sans que l'opposition américaine n'y puisse rien.

«Je craignais un peu le départ. Je suis cependant sorti parmi les meneurs, et j'ai conservé la tête pendant toute la durée de la course», a confié Roy. «J'avais beaucoup de pression. J'étais prêt physiquement et mentalement», a-t-il ajouté.

L'athlète de 25 ans, sur sa Honda Planet, avait également rem-

porté sa qualification pour passer directement en finale.

Hier, il a devancé Phil Lawrence, de l'Ohio, et son compatriote Michael Brandes. Roy n'a rien négligé pour enlever cette course, selon son entraîneur Roland Saint-Amour. Il s'est levé tôt, s'est offert un petit jogging avant d'enfourcher sa moto sur sa piste privée et suer un bon 35 minutes.

«Ce n'est pas tout, a dit Saint-

Amour. Je l'ai vu cette semaine faire de la course devant la maison avec non seulement son équipement de motocross, mais ses protèges de genoux, des trucs qui ne se déplient pas complètement. C'était élégant...»

Comme si ce n'était pas assez, le grand athlète a autographié des centaines d'affiches durant l'heure du souper, à l'intention de ses supporters.

S'il n'a pas tellement chômé au cours des derniers jours, Roy n'aura pas tellement plus de temps cette semaine pour se reposer. «Je vais prendre deux ou trois jours, avec des copains, et ensuite je vais reprendre l'entraînement», a-t-il fait savoir.

Le coureur d'Acton Vale sera en effet très occupé, alors qu'il sera au stade de France le 2 octobre, puis à Las Vegas, la semaine suivante. Cette dernière course est d'ailleurs très alléchante, alors que la bourse offerte au vainqueur est de 100 000 \$ US.

# Douce revanche

Robert Laflamme

MONTREAL  
Presse canadienne

Les Alouettes ont bien fait les choses, hier, en présence de leurs aînés champions de 1974.

Inspirés par les Peter Dalla Riva, Johnny Rodgers, Dickie Harris et plusieurs autres membres de l'équipe ayant gagné la coupe Grey il y a 25 ans, les Alouettes ont vaincu les Lions de la Colombie-Britannique 21-12, vengeant ainsi le cuisant revers (44-23) encaissé il y a quelques semaines au B.C. Place de Vancouver.

En l'emportant, les Alouettes présentent une fiche identique (8-3) à celles des Lions et des Stampeders de Calgary.

La cinquième salle comble d'affilée de 19 461 spectateurs au stade Molson a pu constater pourquoi ces équipes sont deux des meilleures de la ligue en ce moment.

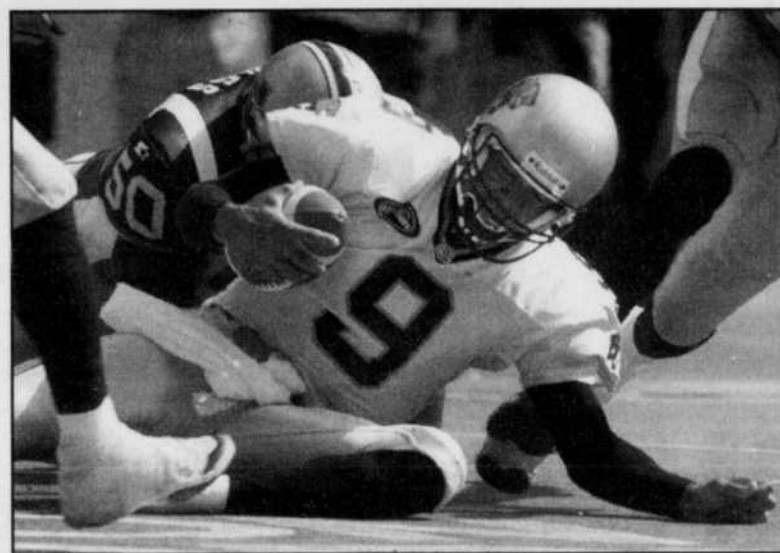
Au bout du compte, c'est un revirement qui a fait pencher la balance en faveur des hôtes.

Les deux équipes étaient à égalité 11-11 vers la fin du troisième quart quand l'ailier défensif Elfrid Payton a récupéré dans la zone des buts le ballon échappé bêtement par le quart-arrière Damon Allen.

«Nous avions besoin d'un touché et quand j'ai vu le ballon re-

bondir dans la zone des buts, je savais que je pouvais le récupérer. Mais il n'a pas été facile de mettre la main dessus», a commenté Payton.

Peu de temps plus tard, les Alouettes ont ajouté trois points grâce au placement de 42 verges de Terry Baker.



Rashaan Giddings, des Alouettes, plaque le quart-arrière Damon Allen derrière la ligne de mêlée, aidant ainsi son équipe à l'emporter contre les Lions de la Colombie-Britannique.  
photo Presse canadienne

Sur la séquence, Steve Charbonneau a joué un rôle important puisque c'est lui qui a botté le ballon dans la zone des buts.

«J'ai fait ce que je pouvais dans les circonstances, a expliqué Charbonneau. Je voyais près de moi des coéquipiers qui essayaient sans succès de maîtriser le ballon.»

Les Lions avaient pourtant pris l'initiative du jeu en début de deuxième demie quand Thomas Haskins, sur un long jeu aérien, a échappé le ballon près de la zone des buts.

Mais ils ont été incapables de profiter de l'indiscipline de Mark Washington, qui a écopé d'une pé-

nalité parce qu'il a bousculé le botteur Lui Passaglia.

Passaglia, peut-être ébranlé, n'a pas été à la hauteur manquant ses trois tentatives de placement de la seconde demie.

«Il s'agit d'une très importante victoire pour nous», a affirmé l'entraîneur Charlie Taaffe, en admettant que la présence d'anciens avait été une source de motivation supplémentaire pour ses troupiers.

«J'ai le sentiment qu'il s'est tissé un lien ce week-end entre les anciens et les joueurs. C'était important pour eux de ne pas les décevoir.

«Personnellement, j'ai trouvé très touchant de voir les anciens porter la coupe Grey à bout de bras avant le match. J'espère que nous pourrions les imiter dans quelques mois», a-t-il résumé.

## Demie serrée

Un seul point séparait les deux équipes à la mi-temps et cela reflétait avec justesse le déroulement de la première demie.

Le simple de Baker, résultat d'une tentative de placement ratée au premier quart, permettait aux hôtes d'être en avance 11-10.

Les Lions ont réussi le premier majeur de l'après-midi, au terme de leur deuxième possession du ballon, un touché de Robert Drummond.

## Deuxième défaite en fusillade pour le Blitz

Marie-Claude Mongrain

ACTON VALE

Après avoir perdu en fusillade son premier match de la saison, vendredi soir dernier, devant le Blizzard de Joliette, voilà que le Blitz a répété le même scénario, hier soir, au Centre sportif d'Acton Vale. Les hommes d'Yves Berthiaume se sont inclinés devant le Nova, par la marque de 5-4.

Gaby McDuff et Daniel Charbonneau ont inscrit les deux premiers buts du Blitz en première période. Pour sa part, l'équipe hôte en a marqué trois, chaque fois en avantage numérique.

Un seul but a été marqué en deuxième période et ce, du côté d'Acton Vale. Le Nova a dominé le Blitz 12-6 au chapitre des lancers.

Granby est cependant revenu en force en troisième période, les buts de Marco Lemay et de Dave Savard créant l'égalité. En fusillade, Gary McDuff est parvenu à déjouer le gardien Sylvain Lauzière, ce qui n'a toutefois pas été suffisant pour remporter la victoire.

## Pas de taille contre les Braves

ATLANTA  
Presse canadienne

Les Braves d'Atlanta se préparent à affronter les Mets de New York dans une série de trois matches, une des plus importantes de la saison, un avant-goût des séries en somme.

Auparavant, ils avaient encore rendez-vous, hier, avec les Expos et ce ne fut qu'une formalité quand Kevin Millwood (18-7) a espacé sept coups sûrs pour les batteurs 5-1 et mériter une 18e victoire, le même total que Greg Maddux.

Millwood, le p'tit nouveau dans la lignée des grands lanceurs des Braves, n'a eu aucune difficulté à disposer du gaucher Ted Lilly (0-1), qui commençait son premier match dans les grandes ligues.

Millwood n'a pas perdu depuis le 8 août. Il a une fiche de 12-3 à ses 18 derniers matches. Les Braves comptent sur lui pour les séries.

«Millwood est fort comme un cheval, a dit Felipe Alou. L'an dernier, je l'ai vu compléter un match quand il faisait plus de 100 degrés.»

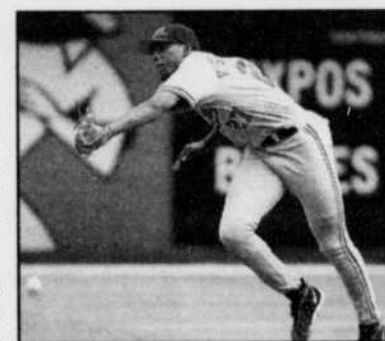
Millwood, un lanceur de puissance, n'a permis qu'un seul point quand le joueur d'inter Geoff Blum a expédié une de ses offrandes dans les tribunes de droite en

cinquième. Il a complété un deuxième match.

Blum en était à son huitième circuit à sa 100e présence. A frapper au même rythme, il pourrait obtenir 40 circuits dans une saison normale. mais là, on rêve un peu.

## Lilly pas trop mal

Lilly n'a pas trop mal paru à son premier départ. Au contraire, il s'est fort bien débrouillé, surtout



Vladimir Guerrero a montré qu'il avait encore des choses à apprendre après avoir laissé tombé cette balle frappée par Brian Hunter, des Braves.  
photo Associated press

en début de match et surtout contre les gros frappeurs des Braves.

C'est Freddy Garcia, acquis des Pirates de Pittsburgh, qui a brisé la glace avec son tout premier élan dans son nouvel uniforme quand il

a claqué son septième circuit sur le premier tir de la troisième manche.

Lilly a cédé deux autres points en quatrième, mais il aurait pu s'en tirer bien mieux sans une erreur de jugement de Vladimir Guerrero, qui a écarté Jose Vidro de son chemin pour ensuite laisser tomber un ballon à l'entre-champ qui a résulté en un double d'un point de Brian Hunter.

Jose Hernandez a produit les deux autres points contre lui avec un double en quatrième et un autre en sixième.

Lilly a tiré sa révérence après cinq manches et deux tiers. Il a cédé cinq coups sûrs et quatre points mérités. Il a cependant retiré sept frappeurs sur des prises et s'est même permis un premier coup sûr dans les ligues majeures quand il a obtenu un simple en troisième.

«Quand je suis allé chercher Lilly au monticule, je lui ai dit qu'il allait lancer pour moi à nouveau, a commenté Alou. Nous savons qu'il est plus à l'aise comme partant. Il a commis quelques erreurs de stratégie, mais il est capable de bien lancer, nous le savons.»

Les Braves ont marqué un point non-mérité contre Scott Strickland en septième à la suite d'une erreur de Blum, la 149e des Expos cette saison.

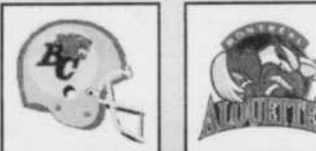
# SPORTS

## Les résultats



1

5



12

21

**FOOTBALL**  
Ligue Nationale  
Jets de New York 3 Buffalo 14  
(4e quart)  
**BASEBALL**  
Ligue Nationale  
San Francisco 3 Colorado 6  
Ligue Américaine  
Baltimore 5 Anaheim 4 (9e)  
**HOCKEY**  
LHJAAAQ  
Cowansville 5 La Prairie 6 (P)  
**LNH**  
Montréal 2 Calgary 3  
Tampa Bay 1 Buffalo 3  
Edmonton 3 Ottawa 0  
Dallas 3 Chicago 1

## Au petit écran

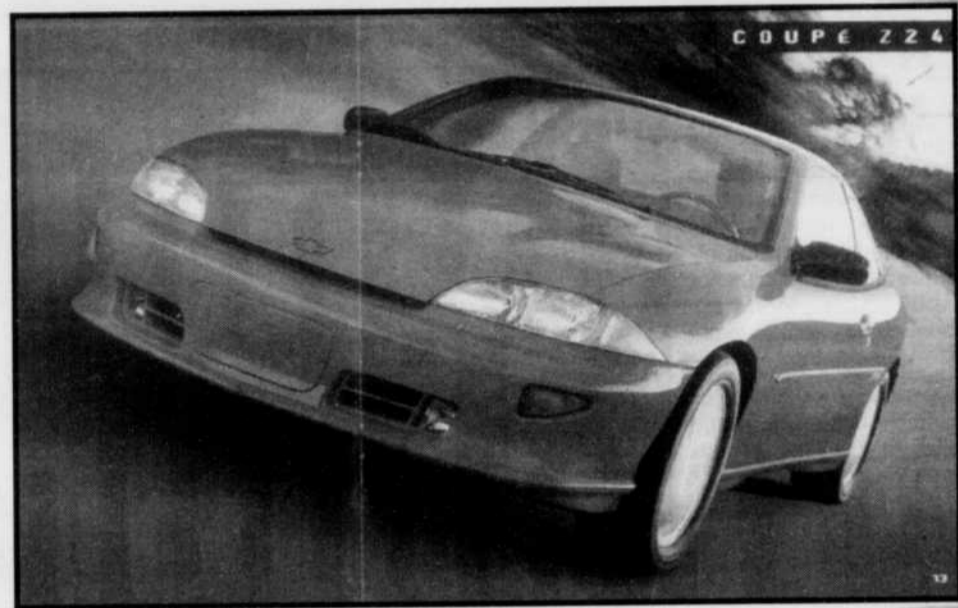
Lundi, 20 septembre  
**FOOTBALL**  
Ligue Nationale  
Atlanta c. Dallas  
(21h, ABC)

# FAITES VITE!

**Cavalier Z24**  
**1999**  
Seulement

# 5

## À LIQUIDER!



# 2000

## Chevrolet Cavalier 2000 en inventaire



# Charland le No1

Chevrolet • Oldsmobile • Cadillac

595, boulevard Boivin Granby

# 372-4242

[WWW.charland.qc.ca](http://WWW.charland.qc.ca)



Optimum  
VÉHICULES D'OCCASION

Centre agréé  
DE VÉHICULES  
COMMERCIAUX

Visitez notre  
inventaire virtuel  
de véhicules d'occasion

